叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1885年3月“阳光南方之旅”：巴黎(trip To The Sunny South In March,) 000001

2. 1885年3月“阳光南方之旅”：巴黎(trip To The Sunny South In March,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1885年3月“阳光南方之旅”：巴黎(Trip to the Sunny South in March,)

[dɑːziːoʊ][kən'suːmoʊ][diː] - .
Dazio Consumo de Ventemille .
达齐奥 消费 德 - .

Dazio Consumo de Ventemille.

([ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [æt; ət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] [haʊs] .)
(A Wrangle at an Italian Custom House .)
(一个 争吵 在 一个 意大利语 风俗 房子 .)

（意大利海关发生的一起纠纷）

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
FOR PRIVATE CIRCULATION .
为了 私人的 循环 .

仅供内部传阅。

“ [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]
“ Trip to the Sunny South
“ 旅行 到 这 阳光明媚 南

“阳光南方之旅”

” [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
” IN MARCH , 1885 ,
” 在 行进 , - ,

“1885年3月，

['pærɪs] , ['meɪkəʊ] , [dʒɪ'niːvə] , [mɛn'toʊn] , [sæn; sɑːn]['riːmoʊ] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ]
PARIS , MACON , GENEVA , MENTONE , SAN REMO , MONTE
巴黎 , 梅肯 , 日内瓦 , 门托 , SAN 雷莫 , 蒙特

巴黎、马孔、日内瓦、芒通、圣雷莫、蒙特

['kɑːləʊ] , ['mɒnəkəʊ] , ['ɪtəli] , ['dʒenəʊə] , [tjʊə'rɪn] , [le'gɔːn; 'leghɔːn] ,
CARLO , MONACO , ITALY , GENOA , TURIN , LEGHORN ,
卡洛 , 摩纳哥 , 意大利 , 热那亚 , 都灵 , 来航鸡 ,

卡洛、摩纳哥、意大利、热那亚、都灵、利沃诺

['piːzə] , ['neɪplz] , [rəʊm] , ['reddʒɔ] , ['sɪsəli] , [me'siːnə] ,
PISA , NAPLES , ROME , REGGIO , SICILY , MESSINA ,
PISA , 那不勒斯 , 罗马 , 雷焦 , 西西里岛 , 墨西拿 ,

比萨、那不勒斯、罗马、雷焦、西西里岛、墨西拿

[kə'teɪnjə] , ['sɪrəkjuːs] , ['mɔːltə] , [dʒɪ'brɔːltə(r)] .
CATANIA , SYRACUSE , MALTA , GIBRALTAR .
卡塔尼亚 , 雪城 , 马耳他 , 直布罗陀 .

卡塔尼亚、锡拉库扎、马耳他、直布罗陀。

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [es] . [diː] . ,
L . S . D . ,
L . S . D . ,

LSD，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] & [siː] . ， & [siː] .
Author of & c . , & c .
作者 的 & c . , & c .

作者 &c.，&c.

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [dʒeɪ] . [piː] . [dʒiː] .
Dedicated to my Friend , J . P . G .
投入的 到 我的 朋友 , J . P . G .

谨以此献给我的朋友，JPG

['bɜːkənˌhed] :
BIRKENHEAD :
伯肯黑德 :

伯肯黑德:

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , ['hæmɪltən] [striːt] .
PRINTED BY E . GRIFFITH AND SON , HAMILTON STREET .
打印 经过 E . 格里菲斯 和 儿子 , 汉密尔顿 街道 .

由汉密尔顿街 E. GRIFFITH AND SON 印刷。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
The idea of writing a short narrative of a trip to the Mediterranean
这 主意 的 写作 一个 短的 叙述 的 一个 旅行 到 这 地中海
[sə'dʒestid] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? ”
suggested itself by the numerous enquiries as to “ where did you go ? ”
建议 本身 经过 这 很多的 查询 作为 到 “ 在哪里 做过 你 去 ? ”

很多人问我“你去了哪里？”，于是我萌生了写一篇关于地中海之旅的短篇叙事的想法。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][məʊst] ['ɪntrəst] ?
“ what did you see that afforded most interest ?
“ 什么 做过 你 看 那 提供 最多 兴趣 ?

“你觉得最让你感兴趣的是什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['klɪənəs]
” It is difficult to compress into half - an - hour , with any degree of clearness
” 它 是 难的 到 压缩 进入 一半 - 一个 - 小时 , 和 任何 程度 的 清晰度
,
,
,

“很难在半小时内清晰地表达清楚。”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [faɪv] , - [maɪlz] .
what can be seen in six weeks , and covering 5 , 000 miles .
什么 能 是 已见 在 六 周 , 和 覆盖 5 , - 英里 .

六周内能看到什么，行程5000英里。

[ai][beg][maɪ] [frendz] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['brəʊkən][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] .
I beg my friends to accept this broken and disjointed attempt at description .
我 求 我的 朋友们 到 接受 这 破碎的 和 脱节的 试图 在 描述 .

我恳请我的朋友们接受我这支支吾吾、语无伦次的描述。

[ai][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][məʊst] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd] ,
I have tried to say a little about most that I visited ,
我 有 尝试 到 说 一个 小的 关于 最多 那 我 到访 ,

我尽量简要地介绍了我去过的大部分地方。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ɔː(r)]['bædli] .
whether they treated me well or badly .
无论 他们 治疗 我 出色地 或者 糟糕 .

无论他们待我好还是坏。

[el] . [es] . [diː] .
L . S . D .
L . S . D .

LSD

['bɛbɪŋtən] , ['eɪprəl] , - .
Bebington , April , 1885 .
贝宾顿 , 四月 , - .

贝宾顿，1885 年 4 月。

“ [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] . ”
“ TRIP TO THE SUNNY SOUTH . ”
“ 旅行 到 这 阳光明媚 南 . ”

“阳光南方之旅。”

“ [traɪ] [ə; eɪ] [siː] [trɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ TRY a sea trip , if you can manage it ,
“ 尝试 一个 海 旅行 , 如果 你 能 管理 它 ,

“如果可以的话，尝试一次海上旅行。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [prɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [bæŋks] ,
” was the last prescription I had from Dr . Banks ,
” 曾是 这 最后的 处方 我 有 从 博士 . 银行 ,

这是我从班克斯医生那里得到的最后一张处方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] .
“ it will do you more good than any medicine .
“ 它 将要 做 你 更多的 好的 比 任何 药品 .

它比任何药物都更有益。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] .
” This was about the beginning of February .
” 这 曾是 关于 这 开始 的 二月 .

“这大约是二月初的事。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmə(r)][æz; əz][maɪ'self] ,
I found a companion in the same humour as myself ,
我 成立 一个 伴侣 在 这 相同的 幽默 作为 我 ,

我找到了一个与我幽默感相同的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['gəʊɪŋ]
and it was agreed that we should make for the Mediterranean , going
和 它 曾是 同意 那 我们 应该 制作 为了 这 地中海 , 去
['əʊvəlænd] .
overland .
陆路 .

于是我们决定走陆路前往地中海。

[ɑːmd] [wɪð] ['pɑːspɔːt] , ['pɪstlz] , ['paʊdə(r)] (['kiːtɪŋz] ['ɪnsekt]) , ['kænd(ə)ls] , [səʊp] , ['brædʃɔːz]
Armed with passport , pistols , powder (Keating's insect) , candles , soap , Bradshaw's
武装 和 护照 , 手枪 , 粉末 (基廷的 昆虫) , 蜡烛 , 肥皂 , 布拉德肖的
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] [beɪdəkɚz] [gaɪdz] ,
Continental and Baedeker's Guides ,
大陆 和 贝德克尔旅行社 指南 ,

携带护照、手枪、火药（基廷昆虫火药）、蜡烛、肥皂、《布拉德肖欧洲大陆旅行指南》和《贝德克尔旅行指南》，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

and	other	requisites	too	numerous	to	mention	,
和	其他	必备条件	也	很多的	到	提到	,

以及其他数不胜数的必需品，

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['bɜːkənˌhed] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

on	the	18th	of	February	we	started	from	Birkenhead	for	London	.
在	这	18th	的	二月	我们	开始	从	伯肯黑德	为了	伦敦	.

2月18日，我们从伯肯黑德出发前往伦敦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [bʊkt] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,

After	a	day	in	London	,	we	booked	and	registered	our	luggage	for	Paris	,
后	一个	天	在	伦敦	,	我们	已预订	和	挂号的	我们的	行李	为了	巴黎	,

在伦敦待了一天后，我们预订了前往巴黎的机票并办理了行李托运手续。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kent] , [wɪð] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd][hɒp] ['fiːldz] ,

and	swept	through	beautiful	Kent	,	with	its	hills	and	valleys	and	hop	fields	,
和	扫荡	通过	美丽的	肯特	,	和	它是	丘陵	和	山谷	和	跳	字段	,

席卷了美丽的肯特郡，那里有连绵的丘陵、幽深的山谷和广袤的啤酒花田。

[laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

like	a	garden	in	early	spring	.
喜欢	一个	花园	在	早期的	春天	.

就像早春的花园一样。

[ðə; ði] [tʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['kwaɪət] ,

The	chops	in	the	channel	were	very	disagreeable	,	and	made	us	feel	quiet	,
这	排骨	在	这	渠道	是	非常	令人不快的	,	和	制成	我们	感觉	安静的	,

频道里的杂音非常令人不快，让我们感到很安静。

[ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	look	very	green	and	uncomfortable	.
和	看	非常	绿色的	和	不舒服	.

看起来很膻，很不舒服。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ræn][ˌjuː 'es] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pɪə(r)][æt; ət] ['kæleɪ] .

The	steamer	ran	us	alongside	the	railway	pier	at	Calais	.
这	汽船	跑	我们	旁边	这	铁路	码头	在	加莱	.

轮船载着我们沿着加莱的铁路码头行驶。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [tʊk] [treɪn] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bækt] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

After	luncheon	we	took	train	;	were	then	backed	through	some	of	the
后	午餐	我们	采取	火车	;	是	然后	支持的	通过	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

principal	streets	,
主要的	街道	,

午饭后我们乘火车；然后沿着一些主要街道往回走。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] .

to	attach	some	more	carriages	.
到	附	一些	更多的	马车	.

再挂载一些车厢。

[æz; əz][wiː; wi][sped] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd]

As	we	sped	along	we	soon	came	across	the	old	familiar	blue	blouse	and
作为	我们	加速	沿着	我们	很快	来了	穿过	这	老的	熟悉的	蓝色的	女式衬衫	和

['bægi] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ,

baggy	trousers	of	the	French	peasant	,
宽松的	裤子	的	这	法语	农民	,

我们一路疾驰，很快就看到了法国农民熟悉的蓝色衬衫和宽松裤子。

['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

busy	with	his	spring	cultivation	.
忙碌的	和	他的	春天	栽培	.

他正忙着春季耕作。

['liːvɪŋ] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd]['æmɪənz] , [riːtʃt] ['pærɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Leaving	Boulogne	and	Amiens	,	reached	Paris	early	in	the	evening	.
离开	布洛涅	和	亚眠	,	达到	巴黎	早期的	在	这	晚上	.

离开布洛涅和亚眠后，傍晚时分抵达巴黎。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ruːm] [ai][met] [wɪð] [maɪ][fɜːst] ['trʌb(ə)l] .

At	the	searching	room	I	met	with	my	first	trouble	.
在	这	搜索	房间	我	遇见	和	我的	第一的	麻烦	.

在搜查室里，我遇到了第一个麻烦。

['nəʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Knowing	,	from	experience	,
会心	,	从	经验	,

根据经验可知，

[ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [frentʃ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][sɪg'ɑːz] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] – [ai]

the	quality	of	French	tobacco	and	cigars	would	not	satisfy	an	Englishman	–	I
这	质量	的	法语	烟草	和	雪茄	会	不是	满足	一个	英国人	–	我

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [nɒt][tuː; tə] [fə'seɪk]

had	also	been	charged	for	the	credit	of	my	own	country	not	to	forsake
有	还	到过	带电	为了	这	信用	的	我的	自己的	国家	不是	到	背叛

[ðə; ði][paɪp] – [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

the	pipe	–	was	provided	with	a	box	of	each	,
这	管道	–	曾是	假如	和	一个	盒子	的	每个	,

法国烟草和雪茄的品质无法满足英国人——我还被要求为了国家的声誉而不能放弃烟斗——于是每样都给了我一盒。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] .

both	of	which	were	broken	into	.
两个都	的	哪个	是	破碎的	进入	.

两者都被打破了。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] ; [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

This	would	not	satisfy	the	Frenchmen	;	they	gathered	round	my	portmanteau	in	a
这	会	不是	满足	这	法国人	;	他们	聚集	圆形的	我的	合成词	在	一个

[truːp] ,

troop	,
部队	,

这并不能让法国人满意；他们成群结队地围在我的旅行箱周围。

[tɜːnd] [aʊt] [ɔːl][maɪ] ['sʌndriz] ,

turned	out	all	my	sundries	,
转向	出去	全部	我的	杂项	,

我把所有杂物都拿出来了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fræŋks] .

and	finally	agreed	to	let	me	off	with	a	fine	of	eighteen	francs	.
和	最后	同意	到	让	我	离开	和	一个	美好的	的	十八	法郎	.

最后同意罚我十八法郎。

[maɪ] [frend] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ; [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

My	friend	managed	to	pass	,	by	good	luck	;	they	seized	his	parcel	of	candles	,
我的	朋友	管理	到	经过	,	经过	好的	运气	;	他们	查获	他的	包裹	的	蜡烛	,

我的朋友侥幸通过了检查；他们没收了他的蜡烛包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['flæmbəʊz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [frentʃ] ,

which	he	described	as	“	flambeaux	”	in	his	hurry	to	pick	up	his	French	,
哪个	他	描述	作为	“	火炬	”	在	他的	匆忙	到	挑选	向上	他的	法语	,

他急于学习法语，便将其描述为“火炬手”。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [kə'rektɪd] [tu:; tə] “ ['bu:ʒɪ] , ” [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

but	afterwards	corrected	to	“	bougie	,	”	which	were	carefully	examined	,
但	然后	已更正	到	“	蜡烛	,	”	哪个	是	小心	检查	,

但后来更正为“bougie”，这些都经过了仔细审查。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [skɒt] [fri:] .

and	he	was	allowed	to	go	scot	free	.
和	他	曾是	允许	到	去	苏格兰人	自由的	.

他被允许逍遥法外。

[wi:; wi] [spent] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hɪə(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmædə'li:n] , [tʃæmps] [e.li'ze] , [ɑ:tʃ]

We	spent	Saturday	and	Sunday	here	,	visited	the	Madelene	,	Champs	Elysées	,	Arch
我们	花费	周六	和	星期日	这里	,	到访	这	玛德琳	,	冠军	爱丽舍宫	,	拱

[di:] [tri:oʊmf] ,

de	Triomph	,
德	凯旋	,

我们在这里度过了周六和周日，参观了玛德琳教堂、香榭丽舍大街和凯旋门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lu:və(r)] ['gæləriz] .

and	the	Louvre	Galleries	.
和	这	卢浮宫	画廊	.

还有卢浮宫。

[hɪə(r)][wi:; wi][met][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blænd] , [sli:k] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [gaɪd] ['kʊriə(r)][ænd; ənd]

Here	we	met	one	of	those	bland	,	sleek	gentlemen	,	a	guide	courier	and
这里	我们	遇见	一	的	那些	平淡	,	光滑	先生们	,	一个	指导	导游	和

[ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

interpreter	,
翻译	,

在这里，我们遇到了一位衣着朴素、举止优雅的男士，他既是导游又是翻译。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [keɪn] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [wel] - ['pɒlɪʃt] [hæt] , [səʊ] [sɪ'dʌktɪv] , [səʊ] [sə'dʒestɪv]

with	his	small	cane	,	gloves	,	and	well	-	polished	hat	,	so	seductive	,	so	suggestive
和	他的	小的	甘蔗	,	手套	,	和	出色地	-	抛光	帽子	,	所以	诱人的	,	所以	暗示性的

[ænd; ənd][pə'laɪt] .

and	polite	.
和	有礼貌的	.

他拄着小拐杖，戴着手套，头戴锃亮的帽子，如此迷人，如此富有暗示性，又如此彬彬有礼。

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] , [æt; ət] [tu:] [fræŋks][pə(r)]['aʊə(r)] ,

We	engaged	him	for	two	hours	,	at	two	francs	per	hour	,
我们	已订婚的	他	为了	二	小时	,	在	二	法郎	每	小时	,

我们雇佣了他两个小时，每小时两法郎。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .

to	take	us	over	the	Picture	Galleries	.
到	拿	我们	超过	这	图片	画廊	.

带我们参观图片馆。

[hi:; hi]['bædli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['pærɪs][baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi]

He	badly	wanted	to	shew	us	the	sights	of	Paris	by	night	,	but	this	we
他	糟糕	通缉	到	展示	我们	这	景点	的	巴黎	经过	夜晚	,	但	这	我们

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

他非常想带我们欣赏巴黎的夜景，但我们婉拒了。

[wi:; wi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [geɪ] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [ðə; ði]['ævənju:][di:] [loʊpɛrə] ,

We	sauntered	through	the	well	-	known	gay	thoroughfares	,	the	Avenue	de	L'Opera	,
我们	漫步	通过	这	出色地	-	已知	同性恋	干道	,	这	大街	德	歌剧院	,

['bu:ləvɑ:d] [dez] [kæpju'si:nz] ,

Boulevard	des	Capucines	,
大道	德斯	卡普西内斯	,

我们漫步穿过著名的同性恋大道，如歌剧院大道和卡普辛大道。

['bu:ləvɑ:d] [di:][ɪ'tæljənz] , [ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [wɪð] ['teɪstfl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ʃɒps] [ɒv; əv] [glʌvz]

Boulevard	de	Italians	,	the	Palais	Royal	,	with	tasteful	and	tempting	shops	of	gloves
大道	德	意大利人	,	这	宫殿	皇家	,	和	有品味的	和	诱人的	商店	的	手套

,

,

,

意大利大道、皇家宫殿，以及众多品味高雅、令人心动的手套店，

['fænsi][ɛn aɪ si] - [ˌɛnˌeɪ'si:'ɛs] , ['flaʊəz] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [kən'fekʃənəri]

fancy	nic	-	nacs	,	flowers	,	lace	,	and	millinery	,	and	tempting	confectionery
想要	尼克	-	纳克斯	,	花朵	,	蕾丝	,	和	女帽	,	和	诱人的	糖果

[i'stæbliʃmənt] .

establishments	.
机构	.

精美的小玩意、鲜花、蕾丝、女帽，以及诱人的糖果店。

[ðə; ði][praisiz] [ðeɪ] [ɑ:sk] , [ænd; ənd][get] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fæbjələs] , [stɪl] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] ['baɪəz] ;

The	prices	they	ask	,	and	get	,	are	fabulous	,	still	they	seem	to	find	buyers	;
这	价格	他们	问	,	和	得到	,	是	太棒了	,	仍然	他们	似乎	到	寻找	买家	;

他们要价很高，而且卖出的价格也相当诱人，但他们似乎总能找到买家；

['evri] [wʌn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] [wel] ; [ju:; jʊ] ['skeəsli] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [ʃɒp] [tu:; tə][let] .

every	one	appears	to	be	doing	well	;	you	scarcely	ever	see	a	shop	to	let	.
每一个	一	出现	到	是	正在做	出色地	;	你	几乎	曾经	看	一个	店铺	到	让	.

每个人看起来都过得不错；你几乎看不到有店铺出租。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] “ [lɑ:][ˌfeɪvə'ri:tə] ” [dɪd] [mʌtʃ]

On	Saturday	evening	we	did	not	think	the	performance	of	“	La	Favorita	”	did	much
在	周六	晚上	我们	做过	不是	思考	这	表现	的	“	拉	最爱	”	做过	很多

['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] .

credit	to	the	company	at	the	Grand	Opera	House	.
信用	到	这	公司	在	这	盛大	歌剧	房子	.

周六晚上，我们认为《宠姬》的演出并没有为大歌剧院的剧团赢得多少荣誉。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [tu:] ['mæsɪv] , [tu:]

As	regards	the	decorations	of	the	house	,	I	consider	them	too	massive	,	too
作为	问候	这	装饰	的	这	房子	,	我	考虑	他们	也	大量的	,	也

['gɔ:dʒəs] ,

gorgeous	,
华丽的	,

至于房子里的装饰，我觉得它们太夸张、太华丽了。

[tu:] ['hevi] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [gəʊld] ;

too	heavy	,	and	too	much	gold	;
也	重的	,	和	也	很多	金子	;

太重了，而且黄金太多了；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑ:d] [krʌʃ] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ai][hæv; həv]

but	the	grand	staircase	and	promenade	crush	room	are	the	finest	I	have
但	这	盛大	楼梯	和	长廊	压碎	房间	是	这	最好的	我	有

[si:n] .

seen	.
已见	.

但宏伟的楼梯和长廊大厅是我见过的最棒的。

['sʌndeɪ] [ɪn]['pærɪs][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Sunday	**in**	**Paris**	**is**	**not**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**,**	**or**	**even**	**recreation**	**.**
星期日	在	巴黎	是	不是	一个	天	的	休息	,	或者	甚至	娱乐	.

在巴黎，星期天不是休息日，甚至也不是休闲日。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] , ['grəusəz][ænd; ənd] ['dreipəz] ['əʊpən][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [pʊʃ]

The	**butchers**	**and**	**bakers**	**,**	**grocers**	**and**	**drapers**	**open**	**their**	**shops**	**and**	**push**
这	屠夫	和	面包师	,	杂货商	和	窗帘	打开	他们的	商店	和	推

[ðeə(r)] [treɪd] .

their	**trade**	**.**
他们的	贸易	.

肉铺、面包店、杂货店和布料店都开门营业，招揽生意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;

They	**are**	**all**	**particular**	**in**	**the**	**way**	**they**	**do**	**their**	**business**	**;**
他们	是	全部	特别的	在	这	方式	他们	做	他们的	商业	;

他们在做事方式上都各有特色；

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['ɒfɪs] , [desk] , [stəʊv] ,

the	**barber**	**and**	**the**	**butcher**	**are**	**provided**	**with**	**a**	**neat**	**office**	**,**	**desk**	**,**	**stove**	**,**
这	理发师	和	这	屠夫	是	假如	和	一个	整洁的	办公室	,	桌子	,	火炉	,

理发师和屠夫都配备了整洁的办公室、办公桌、炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] [bʊk] .

and	**a**	**large**	**account**	**book**	**.**
和	一个	大的	帐户	书	.

以及大量的账簿。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,

We	**took**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**,**
我们	采取	这	银行	的	这	河	作为	远的	作为	这	酒店	德	维尔	,

我们沿着河岸一直走到市政厅，

[naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [staɪl] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] .

now	**re**	**-**	**built**	**in**	**a**	**grand**	**style**	**after**	**being**	**burnt**	**down**	**by**	**the**	**Communists**	**.**
现在	关于	-	建造	在	一个	盛大	风格	后	存在	烧焦的	向下	经过	这	共产党	.

这座建筑在被共产党烧毁后，如今已按宏伟的风格重建。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] ; [wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd]

The	**interior**	**of**	**Notre**	**Dame**	**is**	**lost**	**for**	**want**	**of**	**light**	**;**	**we**	**went**	**in**	**and**
这	内部的	的	圣母	贵妇人	是	丢失的	为了	想	的	光	;	我们	去	在	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	**disappointed**	**.**
是	失望的	.

由于光线不足，巴黎圣母院内部景象黯然失色；我们进去参观后感到很失望。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kə'θiːdrəlz] [ɪn] ['ɪtəli] .

This	**is**	**also**	**the**	**fault**	**with**	**many**	**of**	**the**	**fine**	**Cathedrals**	**in**	**Italy**	**.**
这	是	还	这	过错	和	许多	的	这	美好的	大教堂	在	意大利	.

这也是意大利许多精美大教堂的通病。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['sɒləm] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]

They	**say**	**a**	**church**	**should**	**have**	**that**	**weird**	**and**	**gloomy**	**solemn**	**appearance**	**to**
他们	说	一个	教会	应该	有	那	诡异的	和	阴沉	庄严	外貌	到

['səʊbə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] ;

sober	**the**	**minds**	**of**	**the**	**worshippers**	**;**
清醒	这	思想	的	这	信徒	;

他们说，教堂应该有那种怪异、阴森、庄严肃穆的气氛，以使信徒们的心灵清醒；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,

if	**this**	**be**	**so**	**,**
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[waɪ] [stɔː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒstli] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
why **store** **up** **their** **costly** **paintings** **and** **sculpture** **in** **places** **where** **they** **cannot** **be**
为什么 店铺 向上 他们的 昂贵 绘画 和 雕塑 在 地方 在哪里 他们 不能 是
[siːn] ?
seen **?**
已见 ?

为什么要把他们昂贵的绘画和雕塑作品存放在人们看不到的地方呢?

['pɪlgrɪmz] ['vɪzɪt] [ðiːz] [grænd] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] ,
Pilgrims **visit** **these** **grand** **old** **churches** **,**
朝圣者 访问 这些 盛大 老的 教堂 ,

朝圣者们参观这些宏伟古老的教堂,

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gaidəu] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli]
and **fall** **into** **ecstasy** **over** **a** **Raphael** **or** **a** **Guido** **that** **they** **can** **scarcely**
和 落下 进入 狂喜 超过 一个 拉斐尔 或者 一个 圭多 那 他们 能 几乎
[dɪ'sɜːn] .
discern **.**
辨别 .

他们会为一幅几乎无法辨认的拉斐尔或圭多的作品而欣喜若狂。

[ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [wen] [ɪn] ['pærɪs] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
I **admired** **the** **column** **of** **the** **Bastille** **when** **in** **Paris** **five** **years** **ago** **;**
我 钦佩 这 柱子 的 这 巴士底狱 什么时候 在 巴黎 五 年 前 ;

五年前我在巴黎时,就对巴士底狱的纪念柱印象深刻;

[ai] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði]
I **admired** **it** **again** **,** **not** **only** **for** **the** **historical** **reminiscences** **,** **but** **as** **the**
我 钦佩 它 再次 , 不是 仅有的 为了 这 历史 回忆录 , 但 作为 这
['faɪnɪst] ['kɒləm] [ɪn] ['pærɪs] ,
finest **column** **in** **Paris** **,**
最好的 柱子 在 巴黎 ,

我再次赞叹不已,不仅因为它承载着历史回忆,更因为它是巴黎最精美的专栏。

[wɪtʃ] ['greɪsɪz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which **graces** **the** **spot** **where** **stood** **for** **ages** **the** **infamous** **prison** **of** **the**
哪个 恩典 这 点 在哪里 站立 为了 年龄 这 臭名昭著的 监狱 的 这
[bæ'stiːl] .
Bastille **.**
巴士底狱 .

它矗立在曾经臭名昭著的巴士底狱所在地,那里曾是监狱的所在地。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] " – [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
Wherever **you** **go** **it** **is** **"** **Liberty** **,** **equality** **,** **and** **fraternity** **"** **–** **the** **Republican**
无论 你 去 它 是 " 自由 , 平等 , 和 兄弟会 " – 这 共和党人
['mɒtəʊ] .
motto **.**
座右铭 .

无论你走到哪里,都能听到"自由、平等、博爱"——这是共和党的座右铭。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] ([ɪk'septɪŋ]
The **Parisians** **have** **repaired** **or** **rebuilt** **the** **ravages** **of** **the** **Communists** **(** **excepting**
这 巴黎人 有 已修复 或者 重建 这 蹂躏 的 这 共产党 (除外
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['pæləs]) ,
the **Tuileries** **Palace** **)** **,**
这 杜乐丽 宫殿) ,

巴黎人已经修复或重建了共产党造成的破坏(杜伊勒里宫除外)。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
but **now** **there** **appears** **to** **be** **nothing** **new** **going** **on** **,**
但 现在 那里 出现 到 是 没有什么 新的 去 在 ,

但现在看来似乎没有任何新的进展。

[nəʊ][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [kə'menst] [baɪ][nə'pəʊlɪən][θri:] .

no	extension	of	the	improvements	commenced	by	Napoleon	III	.
不	扩大	的	这	改进	开始	经过	拿破仑	三、	.

不延续拿破仑三世时期开始的改进措施。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]

They	live	a	life	of	pleasure	,	and	at	the	present	seem	to	have	no
他们	居住	一个	生活	的	乐趣	,	和	在	这	展示	似乎	到	有	不

['fɜ:ðə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .

further	ambition	.
更远	志向	.

他们过着享乐的生活，目前似乎没有其他抱负。

[æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][left]['pærɪs][baɪ] ['li:ɒŋ]

An	early	breakfast	on	Monday	morning	,	and	we	left	Paris	by	Lyons
一个	早期的	早餐	在	周一	早晨	,	和	我们	左边	巴黎	经过	莱昂斯

[ænd; ənd] [mɑ:'seɪlz] ['reɪlweɪ] ,

and	Marseilles	railway	,
和	马赛	铁路	,

星期一早上吃过早饭后，我们乘坐里昂-马赛铁路离开巴黎。

['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['fɒntɪn,bləʊ] .

traversing	the	valley	of	the	Seine	through	the	forest	of	Fontainebleau	.
穿越	这	谷	的	这	罾	通过	这	森林	的	枫丹白露	.

穿越塞纳河谷，途经枫丹白露森林。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒaɪənt][əʊk][ɔ:(r)][elm] ,

Although	it	was	very	picturesque	we	failed	to	see	the	giant	oak	or	elm	,
虽然	它	曾是	非常	如画	我们	失败的	到	看	这	巨大的	橡木	或者	榆树	,

虽然景色非常优美，但我们却没能看到那棵巨大的橡树或榆树。

[æz; əz][ɪn][əʊld] ['ɪŋgləɳd] .

as	in	old	England	.
作为	在	老的	英格兰	.

就像古英格兰那样。

[prə'si:dɪŋ] [saʊθ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪn] ['grəʊɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

Proceeding	south	we	were	soon	in	the	great	wine	growing	district	of	France	.
进行中	南	我们	是	很快	在	这	伟大的	葡萄酒	生长	区	的	法国	.

继续向南，我们很快就进入了法国著名的葡萄酒产区。

[maɪlz] , ['i:v(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɒv; əv] [brɔ:d] ['væliz] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,

Miles	,	even	hundreds	of	miles	,	of	broad	valleys	of	vines	,
迈尔斯	,	甚至	数百	的	英里	,	的	广阔	山谷	的	藤蔓	,

绵延数英里，甚至数百英里的广阔山谷，遍布着葡萄园。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ['groʊərz] - ['prɪti] [ʃ'ætəʊz] [ænd; ənd] [dəʊm] [ʃeɪp] [waɪn] ['presɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z]

with	the	wine	growers	'	pretty	chateaus	and	dome	shape	wine	presses	and	stores
和	这	葡萄酒	种植者	-	漂亮的	城堡	和	穹顶	形状	葡萄酒	出版社	和	商店

.

:

.

还有葡萄酒种植者漂亮的城堡、圆顶形的葡萄酒压榨机和仓库。

['evri] ['steɪʃ(ə)n] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [brænd] .

Every	station	bears	the	name	of	some	well	-	known	brand	.
每一个	车站	熊	这	姓名	的	一些	出色地	-	已知	品牌	.

每个车站都以某个知名品牌命名。

[wiː; wi] [brəʊk] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['meɪkəʊ] , [ə; eɪ] [skænt] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs]

We	broke	our	journey	at	Macon	,	a	scant	town	on	the	Rhone	,	the	birthplace
我们	打破	我们的	旅行	在	梅肯	,	一个	稀少	镇	在	这	罗纳河	,	这	出生地

[ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,

of	Lamartine	,
的	拉马丁	,

我们在马孔停留了一会儿，马孔是罗讷河畔一个不起眼的小镇，也是拉马丁的出生地。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] .

the	dramatist	and	author	.
这	剧作家	和	作者	.

剧作家兼作家。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [frɑːns] ([mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['ɪtəli]) [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

Always	in	travelling	through	France	(	more	particularly	in	Italy	)	take	care	to	be	in
总是	在	旅行	通过	法国	(	更多的	特别	在	意大利	)	拿	关心	到	是	在

[taɪm] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

time	to	register	your	luggage	,
时间	到	登记	你的	行李	,

在法国旅行（尤其是在意大利旅行）时，务必注意及时办理行李登记手续。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [treɪn] .

a	quarter	of	an	hour	being	required	previous	to	departure	of	train	.
一个	四分之一	的	一个	小时	存在	必需的	以前的	到	离开	的	火车	.

列车出发前需要预留十五分钟。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [treɪn] [æt; ət] ['meɪkəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]

Though	we	arrived	five	minutes	before	departure	of	train	at	Macon	we	had
尽管	我们	到达的	五	分钟	前	离开	的	火车	在	梅肯	我们	有

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

to	wait	four	hours	,
到	等待	四	小时	,

虽然我们提前五分钟到达梅肯火车站，但我们还是等了四个小时。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['redʒɪstəd] .

as	our	luggage	had	not	been	registered	.
作为	我们的	行李	有	不是	到过	挂号的	.

因为我们的行李没有登记。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,

The	next	day	we	were	on	our	way	to	the	borders	of	Switzerland	,
这	下一个	天	我们	是	在	我们的	方式	到	这	边界	的	瑞士	,

第二天我们就启程前往瑞士边境了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['dʒuərə] [θruː]

and	had	the	first	view	of	the	snowy	mountains	of	Jura	through
和	有	这	第一的	看法	的	这	下雪的	山脉	的	汝拉	通过

[ˌpɪktʃə'resk] ['væliz] [ɒv; əv] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [staɪl] – [bʌt; bət] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

picturesque	valleys	of	Derbyshire	style	–	but	bolder	and	much	more
如画	山谷	的	德比郡	风格	–	但	更大胆	和	很多	更多的

[ɪk'stensɪv] – ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

extensive	–	pretty	villages	,
广泛的	–	漂亮的	村庄	,

透过风景如画的山谷，看到了朱拉岛白雪皑皑的群山，这些山谷风格类似德比郡——但更加壮丽、更加广阔——还有美丽的村庄。

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [mɪlz] .

and	thriving	-	looking	factories	and	water	mills	.
和	熙	-	寻找	工厂	和	水	磨坊	.

还有看起来欣欣向荣的工厂和水磨坊。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃnz] ,

We	had	some	difficulties	at	the	railway	junctions	,
我们	有	一些	困难	在	这	铁路	交汇处	,

我们在铁路枢纽遇到了一些困难，

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ; [haʊ'evə(r)] ,

as	we	found	our	pure	English	language	was	not	much	appreciated	;	however	,
作为	我们	成立	我们的	纯的	英语	语言	曾是	不是	很多	感谢	;	然而	,

我们发现，我们纯正的英语语言并没有得到太多赞赏；然而，

[wiː; wi] [riːtʃt] [dʒɪ'niːvə][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

we	reached	Geneva	in	the	evening	,
我们	达到	日内瓦	在	这	晚上	,

我们傍晚抵达日内瓦。

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ([læk] ['lemən]) ,

a	city	built	at	the	foot	of	the	lake	of	Geneva	(	Lac	Leman	)	,
一个	城市	建造	在	这	脚	的	这	湖	的	日内瓦	(	拉克	莱曼	)	,

一座建在日内瓦湖（莱芒湖）湖畔的城市，

[ɪts] ['gaːdnz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd][grænd][həʊ'telz] ['nestlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz]

its	gardens	,	villas	,	and	grand	hotels	nestling	on	the	shores	of	the	placid	waters
它是	花园	,	别墅	,	和	盛大	酒店	雏鸟	在	这	海岸	的	这	平静	水

;
;
;

它的花园、别墅和豪华酒店依偎在平静的水岸边；

[ɪts] ['deɪnti] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [teɪst] ;

its	dainty	shops	of	jewellery	and	watches	of	exquisite	design	and	taste	;
它是	纤巧	商店	的	首饰	和	手表	的	精美的	设计	和	品尝	;

它拥有精致的珠宝和手表商店，设计精美，品味高雅；

[ɪts] [waɪd] [striːts] [ɒv; əv] ['veərɪd] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] , [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz]

its	wide	streets	of	varied	styles	of	architectural	beauty	,	with	lines	of	shady	trees
它是	宽的	街道	的	多种多样	风格	的	建筑	美丽	,	和	线条	的	阴凉	树木

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ;

and	fountains	;
和	喷泉	;

宽阔的街道两旁林立着风格各异的建筑，绿树成荫，喷泉点缀其间；

[ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ɪts] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

its	institutions	of	learning	;	its	conservatoires	of	music	and	art	,	with	a	very
它是	机构	的	学习	;	它是	音乐学院	的	音乐	和	艺术	,	和	一个	非常

[faɪn] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] ;

fine	modern	theatre	;
美好的	现代的	剧院	;

它的教育机构；它的音乐和艺术学院，以及一座非常优秀的现代化剧院；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [triːtiz] .

and	the	Hotel	de	Ville	,	famous	for	its	conventions	and	treaties	.
和	这	酒店	德	维尔	,	著名的	为了	它是	惯例	和	条约	.

还有以签署各种会议和条约而闻名的市政厅。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti][ɪn] ['swɪtsələnd] – [ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

The	principal	city	in	Switzerland	–	a	city	that	any	Englishman	would	be	happy
这	主要的	城市	在	瑞士	–	一个	城市	那	任何	英国人	会	是	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	contented	to	live	in	.
和	满足	到	居住	在	.

瑞士的主要城市——任何一个英国人都会乐于居住于此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] – [ðə; ði][best] [ə'pɔɪntɪd] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , – [lait]

They	have	a	good	government	–	the	best	appointed	republic	in	the	world	,	–	light
他们	有	一个	好的	政府	–	这	最好的	任命	共和国	在	这	世界	,	–	光

[tæk'seɪʃn] .

taxation	.
税收	.

他们拥有一个优秀的政府——世界上任命最好的共和国——税收很低。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , ['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] .

The	people	are	clean	,	sober	,	industrious	,	and	well	-	educated	.
这	人们	是	干净的	,	清醒	,	勤劳	,	和	出色地	-	受过教育	.

这里的人们干净、清醒、勤劳、受过良好的教育。

[ðə; ði] [ʃɒps] [lʊk] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['prɒspərəs] .

The	shops	look	thriving	,	and	the	inhabitants	prosperous	.
这	商店	看	熙	,	和	这	居民	繁荣	.

商店生意兴隆，居民生活富裕。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['niːɔn] ,

We	took	a	trip	up	the	lake	by	steamer	to	Nyon	,
我们	采取	一个	旅行	向上	这	湖	经过	汽船	到	尼翁	,

我们乘汽船沿湖而上，去了尼翁。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [swɪs] [taɪp] .

one	of	those	very	interesting	little	towns	of	Swiss	type	.
一	的	那些	非常	有趣的	小的	城镇	的	瑞士	类型	.

这是瑞士那种非常有趣的小镇之一。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌʃɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ɪts] [wei] ['tɜːnɪŋ] [wiːlz]

A	fierce	little	stream	rushes	down	through	the	town	,	on	its	way	turning	wheels
一个	凶猛的	小的	溪流	冲刺	向下	通过	这	镇	,	在	它是	方式	转弯	车轮

[fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] [mɪlz] ,

for	flour	mills	,
为了	面粉	磨坊	,

一条湍急的小溪流经小镇，沿途带动面粉厂的轮子转动。

[mə'kænɪks] [ʃɒps] ,

mechanic's	shops	,
机械师	商店	,

修车店

['lɪt(ə)l] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [swɪs] [wʊd] [wɜːk] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [siː] [æt; ət]

little	factories	for	making	that	ingenious	Swiss	wood	work	we	so	often	see	at
小的	工厂	为了	制作	那	巧妙	瑞士	木头	工作	我们	所以	经常	看	在

[həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒps] .

home	in	our	shops	.
家	在	我们的	商店	.

一些小型工厂专门生产我们在国内商店里经常看到的精巧的瑞士木制品。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['niːɔn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][əʊld] [swɪs] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] , [nuk]

We	had	in	Nyon	examples	of	old	Swiss	architecture	,	little	bridges	,	nooks
我们	有	在	尼翁	示例	的	老的	瑞士	建筑学	,	小的	桥梁	,	角落

[ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

and	corners	,
和	角落	,

我们在尼翁看到了瑞士古老的建筑风格，比如小桥、角落和窗外景色。

['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['geɪbl] , ['kjʊəriəs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

turrets	and	gables	,	curious	windows	and	balconies	,
炮塔	和	山墙	,	好奇的	视窗	和	阳台	,

塔楼和山墙，奇特的窗户和阳台，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['fænsɪf(ə)l] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]

and	those	little	fanciful	additions	which	would	appear	to	have	been	the	sudden
和	那些	小的	奇幻的	新增内容	哪个	会	出现	到	有	到过	这	突然

[ɪm'pʌlsɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldə(r)] [stʌk] [ɒn][æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] .

impulsive	thought	of	the	builder	stuck	on	at	an	hour's	notice	.
冲动	想法	的	这	建筑商	卡住	在	在	一个	小时	注意	.

还有那些奇思妙想的小装饰，似乎是建筑工人临时起意，在接到通知后一小时内匆忙添加上去的。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] [dʒɪ'ni:və][ɪz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['wɒtʃɪz] .

All	the	world	knows	that	Geneva	is	famed	for	its	watches	.
全部	这	世界	知道	那	日内瓦	是	著名的	为了	它是	手表	.

全世界都知道日内瓦以钟表闻名。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ][smɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]

They	make	them	so	small	,	and	yet	so	perfect	,	that	they	are	worn	in	a
他们	制作	他们	所以	小的	,	和	然而	所以	完美的	,	那	他们	是	磨损	在	一个

['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] .

finger	ring	.
手指	戒指	.

它们做得太小巧精致了，可以戴在戒指上。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [flaɪz]['əʊpən] ,

By	touching	a	spring	the	outer	portion	of	the	ring	flies	open	,
经过	接触	一个	春天	这	外	部分	的	这	戒指	苍蝇	打开	,

触碰到弹簧后，环的外圈就会弹开。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] ['pɜ:fɪkt] ['pɪgmi] [wɒtʃ] .

and	displays	this	perfect	pigmy	watch	.
和	显示器	这	完美的	侏儒	手表	.

并展示了这款完美的侏儒手表。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['klʌstə(r)]['daɪmənd] ['brəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ks] [wɪtʃ]

They	have	also	cluster	diamond	brooches	which	have	internal	works	which
他们	有	还	簇	钻石	胸针	哪个	有	内部的	作品	哪个

[kən'tɪnjuəli] [ki:p] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['brɪljənsi] .

continually	keep	the	diamonds	in	agitation	to	give	them	additional	brilliancy	.
持续	保持	这	钻石	在	搅动	到	给	他们	额外的	才华横溢	.

他们还有簇钻胸针，其内部结构不断搅动钻石，使其更加闪亮。

[ðə; ði][grænd][həʊ'tel] , [bəʊ] - , [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] .

The	grand	hotel	,	Beau	Kivage	,	I	can	recommend	.
这	盛大	酒店	,	博	-	,	我	能	推荐	.

我推荐博基瓦格酒店（Beau Kivage）。

[ðeɪ] [lʊk] [wel] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] .

They	look	well	after	your	comfort	.
他们	看	出色地	后	你的	舒适	.

他们会尽力让你感到舒适。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][nɪə(r)][ðə; ði][pɒnt][di:][mɒnt][blæŋk] ,

It	stands	near	the	Pont	de	Mont	Blanc	,
它	站立	靠近	这	庞特	德	蒙特	布兰克	,

它位于勃朗峰桥附近，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][best] [vju:] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd] ['maʊntən] [pi:k] , [maʊnt] [blæŋk] .

and	has	the	best	view	of	that	grand	mountain	peak	,	Mount	Blanc	.
和	有	这	最好的	看法	的	那	盛大	山	顶峰	,	山	布兰克	.

这里拥有欣赏勃朗峰这座雄伟山峰的最佳视角。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

It	was	in	this	hotel	that	the	Duke	of	Brunswick	lived	and	died	.
它	曾是	在	这	酒店	那	这	公爵	的	布伦瑞克	居住地	和	死亡	.

布伦瑞克公爵就生活在这家酒店里，也在此去世。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɒnjumənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɒpəzɪt] .

A	very	fine	monument	has	been	erected	in	his	memory	in	the	gardens	opposite	.
一个	非常	美好的	纪念碑	有	到过	竖立	在	他的	记忆	在	这	花园	对面的	.

在对面花园里，人们为纪念他竖立了一座非常精美的纪念碑。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] .

An	amusing	incident	occurred	at	this	hotel	.
一个	有趣	事件	发生	在	这	酒店	.

这家酒店发生了一件趣事。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

My	friend	and	I	were	sitting	in	the	reading	-	room	,	adjoining	the	dining	-
我的	朋友	和	我	是	坐着	在	这	阅读	-	房间	,	相邻的	这	用餐	-

[ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

room	,	waiting	for	breakfast	,
房间	,	等待	为了	早餐	,

我和朋友坐在与餐厅相邻的阅览室里，等着吃早餐。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɜːmənz] –

as	were	also	a	lady	and	gentleman	whom	we	took	to	be	Germans	–
作为	是	还	一个	女士	和	绅士	谁	我们	采取	到	是	德国人	–

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪk'sept] [ɪn]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [frentʃ] .

they	never	spoke	except	in	German	or	French	.
他们	绝不	辐	除了	在	德语	或者	法语	.

还有一位女士和一位先生，我们以为他们是德国人——他们除了德语或法语之外，从不说话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]

The	gentlemen	had	opened	the	door	of	the	dining	-	room	,	and	continually
这	先生们	有	打开	这	门	的	这	用餐	-	房间	,	和	持续

['grʌmbld] [ɪn]['dʒɜːmən][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

grumbled	in	German	at	the	delay	,
咕哝	在	德语	在	这	延迟	,

先生们打开了餐厅的门，用德语不停地抱怨着迟迟没有动静。

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðə; ði][əʊld] [bʌk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

whereupon	my	friend	said	to	me	,	“	The	old	buck	is	in	a	hurry	for	his
于是	我的	朋友	说	到	我	,	“	这	老的	巴克	是	在	一个	匆忙	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

于是我的朋友对我说：“这老家伙急着吃早餐呢。”

” [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [baɪ]['aɪðə(r)]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən]

”	Not	the	slightest	notice	was	taken	of	the	remark	by	either	lady	or	gentleman
”	不是	这	丝毫	注意	曾是	已采取	的	这	评论	经过	任何一个	女士	或者	绅士

,

,
,

“两位女士和先生对这番话丝毫没有在意。”

[bʌt; bət] [wen] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [spəʊk]

but	when	shortly	after	they	were	seated	opposite	us	at	breakfast	they	spoke
但	什么时候	不久	后	他们	是	坐着	对面的	我们	在	早餐	他们	辐

[ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] .

in	the	purest	English	.
在	这	最纯净的	英语	.

但不久之后，当他们坐在我们对面吃早餐时，他们却用最纯正的英语交谈。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][dʒɪ'niːvə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [beɪs] ,

They	charge	at	Geneva	one	shilling	and	ninepence	for	a	pint	of	Bass	,
他们	收费	在	日内瓦	一	先令	和	九便士	为了	一个	品脱	的	低音	,

在日内瓦，一品脱巴斯啤酒要价一先令九便士。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['fɪfti] [gʊd] [sɪg'ɑːz][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][fræŋks] , – [θriː] ['fɑːðɪŋ] [iːtʃ] .

but	you	can	get	fifty	good	cigars	for	four	francs	,	–	three	farthings	each	.
但	你	能	得到	五十	好的	雪茄	为了	四	法郎	,	–	三	四分之一便士	每个	.

但是，花四个法郎（每支三法分）就能买到五十支好雪茄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] ['mʌni] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] .

They	are	rather	particular	about	money	at	Geneva	.
他们	是	相当	特别的	关于	钱	在	日内瓦	.

日内瓦人对金钱相当讲究。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

At	one	of	the	cafés	,
在	一	的	这	咖啡馆	,

在其中一家咖啡馆里，

[wen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] ['sɒvrɪn] [ɪn] ['peɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz][bæd] ['mʌni] ,

when	given	a	half	sovereign	in	payment	it	was	refused	as	bad	money	,
什么时候	给定	一个	一半	主权	在	支付	它	曾是	拒绝	作为	坏的	钱	,

当用半枚金币支付时，对方认为这是劣质货币而拒绝接受。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [swɪs] [ɪn'sted] .

so	we	gave	them	Swiss	instead	.
所以	我们	给予	他们	瑞士	反而	.

所以我们改给了他们瑞士奶酪。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt][əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wɔːmə(r)][ænd; ənd]

As	the	object	of	our	journey	was	to	find	a	warmer	and
作为	这	目的	的	我们的	旅行	曾是	到	寻找	一个	更温暖	和

[mɔː(r)] ['sʌni] [klaɪm] ,

more	sunny	clime	,
更多的	阳光明媚	气候	,

我们此行的目的是寻找更温暖、阳光更充足的气候，

[wiː; wi] [left] [dʒɪ'niːvə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

we	left	Geneva	in	the	early	morning	.
我们	左边	日内瓦	在	这	早期的	早晨	.

我们清晨离开了日内瓦。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)]

In	railway	travelling	on	the	Continent	they	think	nothing	of	turning	out	at	four	or
在	铁路	旅行	在	这	大陆	他们	思考	没有什么	的	转弯	出去	在	四	或者

[faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

five	in	the	morning	.
五	在	这	早晨	.

在欧洲大陆乘坐火车旅行时，凌晨四五点出发是司空见惯的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)] [luːz] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

You	have	to	do	this	,	or	lose	half	a	day	.
你	有	到	做	这	,	或者	失去	一半	一个	天	.

你必须这样做，否则会浪费半天时间。

[θruː] ['waɪndɪŋ] ['væliz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][mɒnt] [sə'niː] .

Through	winding	valleys	we	began	to	ascend	slowly	for	Mont	Cenis	.
通过	绕线	山谷	我们	开始	到	上升	缓慢地	为了	蒙特	塞尼斯	.

我们沿着蜿蜒的山谷缓缓向上攀登，前往蒙塞尼山。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [snəʊ] .

By	mid	-	day	we	were	amongst	the	snow	.
经过	中	-	天	我们	是	在	这	雪	.

中午时分，我们已经置身于雪中。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɔ:(r)][ˈævənju:s][ɒv; əv][ˈpɒplə(r)] [tri:z]

All	through	this	part	of	France	you	see	the	long	lines	or	avenues	of	poplar	trees
全部	通过	这	部分	的	法国	你	看	这	长的	线条	或者	途径	的	白杨	树木

,

,

,

在法国的这一地区，到处都能看到成排的白杨树。

[ˈstretʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [nəˈpəʊlɪən] .

stretching	for	miles	along	the	great	roads	constructed	by	the	first	Napoleon	.
伸展	为了	英里	沿着	这	伟大的	道路	建造	经过	这	第一的	拿破仑	.

沿着拿破仑一世修建的大路绵延数英里。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]

There	is	still	the	one	he	made	over	the	Alps	to	take	his	troops	over	to
那里	是	仍然	这	一	他	制成	超过	这	阿尔卑斯山	到	拿	他的	军队	超过	到

[ˈmɒskəʊ] .

Moscow	.
莫斯科	.

还有他当年翻越阿尔卑斯山，率领军队前往莫斯科的那条山路。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvæli] [ʌp][tu:; tə][moʊˈdɑ:n] .

The	railway	follows	the	same	valley	up	to	Modane	.
这	铁路	跟随	这	相同的	谷	向上	到	莫达恩	.

铁路沿着同一条山谷延伸至莫达讷。

[moʊˈdɑ:n] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒnt] [səˈni:] [ˈtʌn(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈnɪəli]

Modane	,	a	small	town	near	the	mouth	of	the	Mont	Cenis	tunnel	,	was	nearly
莫达恩	,	一个	小的	镇	靠近	这	嘴	的	这	蒙特	塞尼斯	隧道	,	曾是	几乎

[ˈberid] [ɪn] [snəʊ] .

buried	in	snow	.
埋葬	在	雪	.

莫达讷是蒙塞尼隧道口附近的一个小镇，几乎被雪掩埋了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [rɔb] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv]

It	was	here	that	we	were	suddenly	robbed	of	forty	-	five	minutes	of
它	曾是	这里	那	我们	是	突然	被抢劫	的	四十	-	五	分钟	的

[ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

our	existence	.
我们的	存在	.

就在这里，我们突然被剥夺了四十五分钟的生命。

[ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] - [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - . - , [ˈpærɪs][ænd; ənd]

The	one	side	of	the	clock	is	12	noon	and	the	other	12	.	45	,	Paris	and
这	一	边	的	这	钟	是	-	中午	和	这	其他	-	.	-	,	巴黎	和

[ˈrəʊmən][taɪm] .

Roman	time	.
罗马	时间	.

时钟的一侧是中午 12 点，另一侧是 12 点 45 分，分别是巴黎时间和罗马时间。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ]

The	tunnel	is	about	nine	miles	long	,	and	you	are	forty	-	five	minutes	in	passing
这	隧道	是	关于	九	英里	长的	,	和	你	是	四十	-	五	分钟	在	通过

[θru:] .

through	.
通过	.

隧道长约九英里，穿过隧道大约需要四十五分钟。

[ˌaɪ ˈti:] [straɪks] [ðə; ði] [ælps] [æt; ət][æn; ən][ˈæltɪtju:d][ɒv; əv] - [fi:t] .

It	strikes	the	Alps	at	an	altitude	of	4000	feet	.
它	罢工	这	阿尔卑斯山	在	一个	高度	的	-	脚	.

它袭击了海拔 4000 英尺的阿尔卑斯山脉。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd][ɪz]['veri][waɪld][ænd; ənd][bəʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['maʊntən] –

The	Italian	side	is	very	wild	and	bold	as	you	emerge	from	the	mountain	–
这	意大利语	边	是	非常	荒野	和	大胆的	作为	你	出现	从	这	山	–

[ə; eɪ]['veri][diːp][gɔːdʒ] ;

a	very	deep	gorge	;
一个	非常	深的	峡谷	;

从山上出来后，意大利一侧的景色非常狂野而壮丽——是一个非常深的峡谷；

['vɪlɪdʒ] [pɜːtʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] [saɪd] – [wʌn][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ][lɑːst]

villages	perched	up	on	the	precipitous	mountain	side	–	one	had	been	swept	away	last
村庄	栖息	向上	在	这	陡峭	山	边	–	一	有	到过	扫荡	离开	最后的

['wɪntə(r)][baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ,

winter	by	an	avalanche	,
冬天	经过	一个	雪崩	,

这些村庄坐落在陡峭的山坡上——其中一个村庄去年冬天被雪崩摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	inhabitants	with	it	.
和	这	居民	和	它	.

以及居住在那里的人们。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][tjʊə'rɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	arrived	at	Turin	in	the	evening	.
我们	到达的	在	都灵	在	这	晚上	.

我们傍晚抵达都灵。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] .

I	have	not	much	to	say	about	this	city	.
我	有	不是	很多	到	说	关于	这	城市	.

我对这座城市没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

It	was	the	capital	of	Italy	,
它	曾是	这	首都	的	意大利	,

它是意大利的首都，

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ]

and	Victor	Emmanuel	had	his	government	here	after	he	was	made	King
和	胜利者	伊曼纽尔	有	他的	政府	这里	后	他	曾是	制成	国王

[ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [rəʊm] .

of	Italy	and	removed	to	Rome	.
的	意大利	和	已移除	到	罗马	.

维克托·伊曼纽尔被封为意大利国王并迁居罗马后，他的政府就设在这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][faɪn][ˌmɒnju'ment(ə)l]['strʌktʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

They	have	erected	a	fine	monumental	structure	to	his	memory	.
他们	有	竖立	一个	美好的	宏伟的	结构	到	他的	记忆	.

他们为纪念他建造了一座精美的纪念碑。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [streɪt] , [ænd; ənd] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

The	streets	are	all	straight	,	and	cross	each	other	at	right	angles	.
这	街道	是	全部	直的	,	和	叉	每个	其他	在	正确的	角度	.

街道都是笔直的，彼此呈直角交叉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ʃɒps] [hæv; həv][piˈætsə] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] ,

The	principal	streets	of	shops	have	piazzas	,	which	give	the	place	a	heavy	,
这	主要的	街道	的	商店	有	广场	,	哪个	给	这	地方	一个	重的	,

主要商业街设有广场，这赋予了这个地方一种厚重的氛围。

['gluːmi] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][dʒɪ'niːvə] .

gloomy	appearance	,	a	striking	contrast	to	Geneva	.
阴沉	外貌	,	一个	引人注目	对比	到	日内瓦	.

阴郁的景象，与日内瓦形成鲜明对比。

[ðə; ði] [pleɪs] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [ɪ'tæljənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,

The	place	bristled	with	soldiers	and	swaggering	Italians	,	with	their	long	black	hair	,
这	地方	竖起的	和	士兵	和	趾高气扬	意大利人	,	和	他们的	长的	黑色的	头发	,

那里挤满了士兵和趾高气扬的意大利人，他们都留着长长的黑发。

[ænd; ənd]['təʊgə] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	togas	thrown	over	their	shoulders	.
和	托加长袍	抛掷	超过	他们的	肩膀	.

肩上披着托加长袍。

['aʊə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

Our	stay	was	short	.
我们的	停留	曾是	短的	.

我们的停留时间很短。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['dʒenəʊə] , “ ['dʒenəʊə][ðə; ði][su:'pɜ:b] ; ” [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	next	evening	we	were	in	Genoa	,	“	Genoa	the	Superb	;	”	here	it	is
这	下一个	晚上	我们	是	在	热那亚	,	“	热那亚	这	高超	;	”	这里	它	是

[kɔ:ld] ['dʒenəvə] ;

called	Genova	;
称为	热那亚	;

第二天晚上我们在热那亚，“绝妙的热那亚”；这里它被称为热那亚；

[tjʊə'rɪn] , [ɪz] [tɔ'rinɔ] ; [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , - ; ['neɪplz] , ['nɑ:pɔ:li] ; [ænd; ənd] [rəʊm] , ['rəʊmə] .

Turin	,	is	Torino	;	Leghorn	,	Lavorna	;	Naples	,	Napoli	;	and	Rome	,	Roma	.
都灵	,	是	都灵	;	来航鸡	,	-	;	那不勒斯	,	那不勒斯	;	和	罗马	,	罗马	.

都灵 (Turin) 是 Torino；利沃诺 (Leghorn) 是 Lavorna；那不勒斯 (Naples) 是 Napoli；罗马 (Rome) 是 Roma。

['dʒenəʊə][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk] ['venɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][held][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n]

Genoa	has	a	history	like	Venice	,	and	has	held	a	prominent	position
热那亚	有	一个	历史	喜欢	威尼斯	,	和	有	握住	一个	著名的	位置

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

in	the	history	of	Europe	.
在	这	历史	的	欧洲	.

热那亚的历史与威尼斯相似，在欧洲历史上占有重要地位。

[ðə; ði] [lɒŋ] [stri:ts] [ɒv; əv] ['pæləs] [ɒv; əv][ɪts]['nəublz] , [rɪtʃ] [ɪn]['stætʃuəri] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]

The	long	streets	of	palaces	of	its	nobles	,	rich	in	statuary	,	pictures	,	and
这	长的	街道	的	宫殿	的	它是	贵族	,	富有的	在	雕像	,	图片	,	和

[ænt'ɪkwɪtiz] .

antiquities	.
古董	.

贵族宫殿林立的长街上，遍布雕像、绘画和古董。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['welθi] ['nəublz] , [hu:] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] .

It	has	wealthy	nobles	,	who	still	cling	to	this	fine	city	.
它	有	富裕	贵族	,	WHO	仍然	黏着	到	这	美好的	城市	.

这里有富有的贵族，他们仍然依恋着这座美丽的城市。

[ði:z] ['pæləs] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]

These	palaces	are	thrown	open	to	the	public	and	tourists	to	view	the
这些	宫殿	是	抛掷	打开	到	这	民众	和	游客	到	看法	这

['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['stætʃuəri] .

pictures	and	statuary	.
图片	和	雕像	.

这些宫殿向公众和游客开放，供游客参观绘画和雕像。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ˌgæli'ɛərə][hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] ['twenti] ['mɪljən] [fræŋks][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

The	Duke	of	Galliera	has	lately	given	twenty	million	francs	to	improve	the
这	公爵	的	加列拉	有	最近	给定	二十	百万	法郎	到	提升	这

['hɑ:bə(r)] .

harbour	.
港口	.

加列拉公爵最近拨款两千万法郎用于改善港口。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd] [steɪd] ['nɪəli] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]

We	took	a	liking	to	Genoa	,	and	stayed	nearly	three	days	,	and	saw	the
我们	采取	一个	喜欢	到	热那亚	,	和	入住	几乎	三	天	,	和	锯	这

[pleɪs] ['θʌrəli] .

place	thoroughly	.
地方	彻底	.

我们很喜欢热那亚，在那里待了将近三天，把那里好好游览了一番。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] , [vju:] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Had	a	guide	,	viewed	the	city	from	an	elevated	position	,
有	一个	指导	,	已查看	这	城市	从	一个	升高	位置	,

有导游带领，从高处俯瞰了城市。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

so	that	we	might	have	the	first	sight	of	the	Mediterranean	.
所以	那	我们	可能	有	这	第一的	视线	的	这	地中海	.

这样我们就能第一次看到地中海的美景。

['dʒenəʊə][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [ju:st] [ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋz] ,

Genoa	is	rich	in	the	abundance	of	the	marble	used	in	its	buildings	,
热那亚	是	富有的	在	这	丰富	的	这	大理石	用过的	在	它是	建筑物	,

热那亚盛产大理石，这种大理石被广泛用于建筑中。

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] .

all	the	houses	in	the	principal	streets	being	built	entirely	of	marble	.
全部	这	房屋	在	这	主要的	街道	存在	建造	完全	的	大理石	.

主要街道上的所有房屋都完全用大理石建造。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] [steps] ,

The	interior	portions	are	of	white	marble	,	such	as	the	wide	steps	,
这	内部的	部分	是	的	白色的	大理石	,	这样的	作为	这	宽的	步骤	,

[ˌbæləs'treid] ,

balustrading	,
栏杆	,

内部装饰部分采用白色大理石，例如宽阔的台阶和栏杆。

[ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:kl] ['pæləs] .

and	columns	of	the	ducal	palaces	.
和	列	的	这	公爵	宫殿	.

以及公爵宫殿的柱子。

[ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:mli] [sɪks] ['stɔ:riz] ,

The	elevations	are	very	lofty	,	and	uniformly	six	stories	,
这	海拔	是	非常	高远	,	和	均匀地	六	故事	,

这些建筑地势很高，统一为六层楼高。

[ðæt] ['kæriz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .

that	carries	them	much	higher	than	the	principal	buildings	in	London	.
那	携带	他们	很多	更高	比	这	主要的	建筑物	在	伦敦	.

这使得它们的高度远高于伦敦的主要建筑物。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

In	the	lower	parts	of	the	city	you	are	well	in	the	shade	;
在	这	降低	部分	的	这	城市	你	是	出色地	在	这	阴影	;

在城市的低洼地带，你完全处于阴凉处；

[ɪf] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi]

if	the	rays	of	the	sun	ever	penetrated	to	the	ground	it	would	only	be
如果	这	射线	的	这	太阳	曾经	渗透	到	这	地面	它	会	仅有的	是

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

即使阳光能够穿透云层照射到地面，也只会持续几分钟。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

the	streets	are	so	narrow	and	the	buildings	so	lofty	that	,	looking	up	,
这	街道	是	所以	狭窄的	和	这	建筑物	所以	高远	那	,	寻找	向上	,

街道如此狭窄，建筑物如此高耸，以至于抬头仰望，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:k] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] .

you	can	only	perceive	a	narrow	streak	of	blue	sky	.
你	能	仅有的	感知	一个	狭窄的	条纹	的	蓝色的	天空	.

你只能看到一小条蓝天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ]

It	is	a	bustling	place	,	and	there	appears	to	be	plenty	of	business	going
它	是	一个	繁华	地方	,	和	那里	出现	到	是	很多	的	商业	去

[ɒn] .

on	.
在	.

这里熙熙攘攘，似乎有很多生意正在进行。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪləgri:] [gʊdz] , [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒenəʊ'i:z] ['velvɪt] ,

There	is	a	street	with	nothing	but	filagree	goods	,	another	for	Genoese	velvet	,
那里	是	一个	街道	和	没有什么	但	丝线	商品	,	其他	为了	热那亚	天鹅绒	,

有一条街只卖金银丝细工制品，另一条街则专卖热那亚天鹅绒。

[ə; eɪ] [bʊəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] [stri:t] .

a	Bourse	,	and	a	shipping	office	street	.
一个	交易所	,	和	一个	船运	办公室	街道	.

一条交易所街和一条航运办公街。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pə'lɑ:tsəu][du'rɑ:tsəu] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz]['əʊpən][tu:; tə]

We	visited	the	Palazzo	Durazzo	,	which	is	one	of	the	show	places	open	to
我们	到访	这	宫殿	杜拉佐	,	哪个	是	一	的	这	展示	地方	打开	到

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

我们参观了杜拉佐宫，它是向游客开放的展览场所之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [mægdəlaɪn] , [baɪ] ['tɪʃən] ; [ˌflædʒə'leɪʃn]

Among	the	paintings	at	this	Palace	we	saw	the	Magdeline	,	by	Titian	;	Flagellation
之中	这	绘画	在	这	宫殿	我们	锯	这	玛格德琳	,	经过	提香	;	鞭毛

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

在这座宫殿的画作中，我们看到了提香的《抹大拉的玛利亚》和《基督受鞭答》。

[baɪ] [kə'rɑ:tʃi] ; ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [væn'daɪk] , [baɪ][hɪm'self] ; [ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] , [bəuθ]

by	Carracci	;	Portrait	of	Vandyke	,	by	himself	;	Cleopatra	and	Sleeping	Child	,	both
经过	卡拉奇	;	肖像	的	范戴克	,	经过	他自己	;	克利奥帕特拉	和	睡眠	孩子	,	两个都

[baɪ]['gaidəu] ;

by	Guido	;
经过	圭多	;

卡拉奇的作品；凡戴克肖像，他本人所作；克利奥帕特拉和睡着的孩子，均为圭多所作；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɪn][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɔ:t] [æt; ət][mɪ'læn][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] , -

a	wonderful	picture	in	Mosaic	of	a	tiger	bought	at	Milan	for	5	,	000
一个	精彩的	图片	在	马赛克	的	一个	老虎	买	在	米兰	为了	5	,	-

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

一幅精美的马赛克老虎画，购于米兰，售价 5000 法郎。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][pə'lɑ:tsəu]['dɔ:riə] [weə(r)] ['veədi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ,

We	saw	the	Palazzo	Doria	where	Verdi	is	at	present	living	,
我们	锯	这	宫殿	多利亚	在哪里	威尔第	是	在	展示	活的	,

我们参观了多利亚宫，威尔第目前就居住在那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	then	visited	the	beautiful	Gardens	of	Rozazza	,	from	where	a	delightful
和	然后	到访	这	美丽的	花园	的	-	,	从	在哪里	一个	愉快

[ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] ,

panoramic	view	of	Genoa	,
全景	看法	的	热那亚	,

然后参观了美丽的罗扎扎花园，从那里可以欣赏到热那亚迷人的全景。

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪz] [əb'teɪnd] .

with	the	blue	Mediterranean	,	is	obtained	.
和	这	蓝色的	地中海	,	是	获得	.

伴随着蔚蓝的地中海，我们获得了它。

[ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dæn] [oʊ'kɑ:nəl] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

A	tablet	to	the	memory	of	Dan	O'Connell	is	inserted	in	the	wall	of	the
一个	药片	到	这	记忆	的	担	奥康奈尔	是	插入	在	这	墙	的	这

[həʊ'tel] [trɑ:m'bɛtə] .

Hotel	Trombetta	.
酒店	特龙贝塔	.

为纪念丹·奥康奈尔，在特龙贝塔酒店的墙上镶嵌了一块牌匾。

[ˌgærɪ'bɔ:ldiz] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə] - .

Garibaldi's	daughter	has	a	fine	house	in	the	Via	Sarroti	.
加里波第的	女儿	有	一个	美好的	房子	在	这	通过	-	.

加里波第的女儿在萨罗蒂大街拥有一栋漂亮的房子。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [stɪl] [hæŋz] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['ɪtəliz] ['pætriət] .

In	the	front	of	this	house	still	hangs	the	memorial	wreaths	of	Italy's	patriot	.
在	这	正面	的	这	房子	仍然	悬挂	这	纪念馆	花圈	的	意大利的	爱国者	.

在这栋房子前面，至今仍悬挂着意大利爱国者的纪念花圈。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][lɑ:] [ˌɑ:ˌnʊnsi'ɑ:tə] , [bɪlt] [baɪ]['pi:ˌoʊlə] , [ɪn] - , [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,

The	church	of	La	Annunciata	,	built	by	Piola	,	in	1530	,	perhaps	the	finest	,
这	教会	的	拉	圣母领报	,	建造	经过	皮奥拉	,	在	-	,	也许	这	最好的	,

拉安努西亚塔教堂由皮奥拉于1530年建造，或许是最精美的教堂。

[wi:; wi] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [rəʊm] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]

we	say	,	with	the	exception	of	churches	in	Rome	,	as	to	the	internal
我们	说	,	和	这	例外	的	教堂	在	罗马	,	作为	到	这	内部的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

decoration	,
装饰	,

我们认为，除了罗马的教堂之外，就内部装饰而言，

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɑːb(ə)l] ; [ɪn] ['gɪldɪd] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] ,

being	entirely	of	polished	and	gilded	marble	;	in	gilded	carving	and	statuary	,
存在	完全	的	抛光	和	镀金	大理石	;	在	镀金	雕刻	和	雕像	,

['gɔːdʒəs] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] .

gorgeous	,	yet	beautiful	.
华丽的	,	然而	美丽的	.

完全由抛光镀金的大理石制成；镀金的雕刻和雕像华丽而美丽。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [wɒz; wəz] [bɪlt]

The	cathedral	,	an	imposing	structure	of	black	and	white	marble	,	was	built
这	大教堂	,	一个	气势磅礴	结构	的	黑色的	和	白色的	大理石	,	曾是	建造

- [j'iəz] [biː] . [siː] . ,

200	years	B	.	C	.	,
-	年	B	.	C	.	,

这座大教堂是一座气势恢宏的黑白大理石建筑，建于公元前200年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪnəs] .

and	was	formerly	the	Temple	of	Janus	.
和	曾是	以前	这	寺庙	的	雅努斯	.

这里以前是雅努斯神庙。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]

In	the	cathedral	they	shew	you	the	charger	on	which	the	head	of	John	the
在	这	大教堂	他们	展示	你	这	充电器	在	哪个	这	头	的	约翰	这

['bæptɪst][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['herəd] ;

Baptist	was	carried	into	the	presence	of	Herod	;
浸信会	曾是	携带	进入	这	在场	的	希律王	;

在大教堂里，他们向你展示了当年将施洗约翰的头颅抬到希律王面前的那只托盘；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɑː(r); ə(r)]

also	the	chains	which	are	said	to	have	been	worn	by	St	.	John	are
还	这	链条	哪个	是	说	到	有	到过	磨损	经过	英石	.	约翰	是

[ʃəʊn] .

shewn	.
展示	.

图中还展示了据说是圣约翰佩戴过的锁链。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ]

A	number	of	beautiful	marble	pillars	at	the	west	entrance	were	brought	by
一个	数字	的	美丽的	大理石	柱子	在	这	西方	入口	是	带来	经过

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

the	Knights	of	St	.	John	from	the	Holy	Land	.
这	骑士	的	英石	.	约翰	从	这	圣	土地	.

西入口处的一些精美大理石柱是圣约翰骑士团从圣地运来的。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dʒuːɪʃ] ['meɪdn] [pə'petʃuəli] [prɪ'vents] [ɔːl][ɒv; əv]

The	diabolical	act	of	the	dancing	Jewish	maiden	perpetually	prevents	all	of
这	邪恶的	行为	的	这	跳舞	犹太人	少女	永恒地	阻止	全部	的

[hɜː(r); hə(r)][seks]['evə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['tʃæp(ə)l] ,

her	sex	ever	entering	into	this	sacred	chapel	,
她	性别	曾经	进入	进入	这	神圣	教堂	,

犹太少女的邪恶舞姿永远阻止了所有女性进入这座神圣的教堂。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

containing	the	bones	of	the	Evangelist	.
包含	这	骨头	的	这	福音传道者	.

里面埋葬着福音传道者的遗骨。

['fju:nərəlz][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [pri:sts] ['kæriɪŋ]

Funerals	here	are	very	imposing	,	headed	by	a	band	of	music	,	priests	carrying
葬礼	这里	是	非常	气势磅礴	,	标题	经过	一个	乐队	的	音乐	,	神父	携带

[hju:dʒ] [krɔ:sɪz] ,

huge	crosses	,
巨大的	十字架	,

这里的葬礼非常隆重，有乐队演奏，神父们扛着巨大的十字架。

['dæz(ə)lɪŋ] ['gɪldɪd] [hɜ:s] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

dazzling	gilded	hearses	,	followed	by	a	long	procession	.
耀眼的	镀金	灵车	,	随后	经过	一个	长的	游行	.

耀眼的镀金灵车，后面跟着长长的送葬队伍。

[wʌn] [wi:; wi] ['witnis] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən]

One	we	witnessed	,	and	we	were	told	it	was	only	a	common
一	我们	目击者	,	和	我们	是	讲述	它	曾是	仅有的	一个	常见的

['fju:nərəl] .

funeral	.
葬礼	.

我们亲眼目睹了一场葬礼，据说那只是一场普通的葬礼。

[ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntə][ɔ:(r)] ['semətri] , [θri:] [maɪlz][frɒm; frəm]['dʒenəʊə] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

The	campo	santa	or	cemetery	,	three	miles	from	Genoa	,	is	very	interesting
这	坎波	圣诞老人	或者	公墓	,	三	英里	从	热那亚	,	是	非常	有趣的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

圣墓园（campo santa）距离热那亚三英里，非常有趣且美丽。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['skʌlptʃərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðeə(r)] [frendz]

The	monuments	of	the	deceased	are	sculptural	representations	,	with	their	friends
这	纪念碑	的	这	死者	是	雕塑般的	表现形式	,	和	他们的	朋友们

[ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

in	attitudes	of	prayer	and	sorrow	.
在	态度	的	祷告	和	悲哀	.

逝者的纪念碑是雕塑作品，他们的朋友们以祈祷和悲伤的姿态出现。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləʊ] [fə'li:s] ['θɪətə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [θrɒŋ] ,

The	market	place	,	in	front	of	the	Carlo	Felice	Theatre	,	was	a	busy	throng	,
这	市场	地方	,	在	正面	的	这	卡洛	费利斯	剧院	,	曾是	一个	忙碌的	人群	,

卡洛·费利切剧院前的集市上人山人海，熙熙攘攘。

['i:v(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

even	on	Sunday	morning	.
甚至	在	星期日	早晨	.

即使是星期天早上。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [smɑ:t] [ænd; ənd] [geɪ] - ['kʌləd] ['kɒstju:mz] – [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv]

The	country	people	in	their	smart	and	gay	-	coloured	costumes	–	a	Babel	of
这	国家	人们	在	他们的	聪明的	和	同性恋	-	有色	服装	–	一个	巴别塔	的

[tʌŋz] – [ɔ:l] ['presɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [baɪ] [æz; əz][wi:; wi] [strəʊl] [θru:] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] .

tongues	–	all	pressing	us	to	buy	as	we	strolled	through	the	motley	crowd	.
舌头	–	全部	紧迫	我们	到	买	作为	我们	漫步	通过	这	杂乱无章	人群	.

乡下的人们穿着色彩鲜艳、款式新颖的服装，说着各种各样的语言，在我们漫步于熙熙攘攘的人群中时，他们都热情地向我们推销商品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [ə'baʊt][ðə; ði] [si:n] ,

There	is	a	novelty	,	even	a	charm	,	about	the	scene	,
那里	是	一个	新奇	,	甚至	一个	魅力	,	关于	这	场景	,

这场景别具一格，甚至充满魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʌski] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][əʊld][men]

and	in	the	bright	dark	eyes	and	dusky	skin	of	the	weather	-	beaten	old	men
和	在	这	明亮的	黑暗的	眼睛	和	昏暗	皮肤	的	这	天气	-	被打败	老的	男人

.

:

.

在饱经风霜的老人的明亮黑眼睛和黝黑的皮肤上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['februəri] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]

Although	it	is	February	,	we	seem	to	have	our	Summer	vegetables	and
虽然	它	是	二月	,	我们	似乎	到	有	我们的	夏天	蔬菜	和

[fruːt] ;

fruit	;
水果	;

虽然现在是二月，但我们似乎已经有了夏季蔬菜和水果；

['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['leməNz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['siːz(ə)n] ; ['ɑːtɪtʃəʊks] , ['endaɪv; 'endɪv] , [liːk] , ['gɑːlɪk] , ['piːz] ,

oranges	and	lemons	are	in	season	;	artichokes	,	endive	,	leek	,	garlic	,	peas	,
橙子	和	柠檬	是	在	季节	;	洋蓟	,	苣荬菜	,	韭葱	,	蒜	,	豌豆	,

[biːnz] , [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] ,

beans	,	and	cauliflowers	,
豆子	,	和	花椰菜	,

橙子和柠檬正当季；朝鲜蓟、菊苣、韭菜、大蒜、豌豆、豆类和花椰菜也当季。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

are	offered	in	abundance	.
是	提供	在	丰富	.

供应充足。

[ðə; ði]['kɑːləʊ] [fə'liːs] ['θɪətə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪtəli] ,

The	Carlo	Felice	Theatre	is	one	of	the	finest	in	Italy	,
这	卡洛	费利斯	剧院	是	一	的	这	最好的	在	意大利	,

卡洛·费利切剧院是意大利最好的剧院之一。

[wɪð] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [bæk] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

with	a	stage	running	back	145	feet	from	the	footlights	.
和	一个	阶段	跑步	后退	-	脚	从	这	脚灯	.

舞台后缘距离舞台灯光线145英尺。

[ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm] [naɪs] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['riːmoʊ][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] .

The	drive	from	Nice	to	San	Remo	is	considered	the	finest	in	Europe	.
这	驾驶	从	好的	到	圣	雷莫	是	经过考虑的	这	最好的	在	欧洲	.

从尼斯到圣雷莫的驾车路线被认为是欧洲最美的路线。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] [pɑːθ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [rəʊd] ,

Originally	it	was	a	mule	path	,	known	as	the	Cornice	road	,
起初	它	曾是	一个	骡子	小路	,	已知	作为	这	檐口	路	,

它最初是一条骡道，被称为檐口路。

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] [aɪ] . [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [rəʊd] .

but	Napoleon	I	.	converted	it	into	a	fine	road	.
但	拿破仑	我	.	转换	它	进入	一个	美好的	路	.

但拿破仑一世将其改造成了一条好路。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['streɪtə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ]

The	railway	has	taken	a	straighter	line	,	and	you	are	continually	passing
这	铁路	有	已采取	一个	更直	线	,	和	你	是	持续	通过

[θruː] [ʃɔːt] ['tʌnlz] ,

through	short	tunnels	,
通过	短的	隧道	,

铁路改道成直线，沿途会不断穿过短隧道。

[wɪð] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
with glimpses of the sea .
和 惊鸿一瞥 的 这 海 .

还能瞥见大海。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə][tuː; tə] [mɛn'toʊn] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] ,
Along the whole distance from Genoa to Mentone , known as the Riviera ,
沿着 这 所有的 距离 从 热那亚 到 门托内 , 已知 作为 这 里维埃拉 ,

从热那亚到芒托内的整条海岸线，被称为里维埃拉，

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [greəʊvz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [triːz] – [ðeɪ]
are villages surrounded by orange and lemon groves and olive trees – they
是 村庄 包围 经过 橙子 和 柠檬 小树林 和 橄榄 树木 – 他们
[siːm] [tuː; tə] [greʊ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
seem to grow almost without cultivation .
似乎 到 生长 几乎 没有 栽培 .

这些村庄被橘子树、柠檬树和橄榄树环绕——它们似乎几乎未经耕种就生长出来了。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] – [ðə; ði][taɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] – ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['lemənz][ɑː(r); ə(r)]
The first week in March – the time I am writing – oranges and lemons are
这 第一的 星期 在 行进 – 这 时间 我 是 写作 – 橙子 和 柠檬 是
[raɪp][ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][best] ,
ripe and at their best ,
成熟 和 在 他们的 最好的 ,

三月的第一周——也就是我写这篇文章的时候——橙子和柠檬都成熟了，正值最佳赏味期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['blɒsəm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and the new blossom is just beginning to appear .
和 这 新的 开花 是 只是 开始 到 出现 .

新的花朵才刚刚开始绽放。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
If you want an orange in prime condition you must pluck it from a
如果 你 想 一个 橙子 在 主要的 状况 你 必须 采摘 它 从 一个
[triː] , [ɪn] [mɑːtʃ] .
tree , in March .
树 , 在 行进 .

如果你想要品质最佳的橙子，就必须在三月份从树上摘下来。

[ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə][tuː; tə] [mɛn'toʊn] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌbɔːrdɪ'gɛrə] [weə(r)]
In our journey from Genoa to Mentone we passed through Bordighera where
在 我们的 旅行 从 热那亚 到 门托内 我们 通过了 通过 博尔迪盖拉 在哪里
[ɑː(r); ə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][pɑːm] [triːz] ,
are forests of palm trees ,
是 森林 的 棕榈 树木 ,

从热那亚到门托内的旅途中，我们途经博尔迪盖拉，那里有成片的棕榈树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɑːmz] [juːst] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
and it is from here that the palms used on festive occasions are sent
和 它 是 从 这里 那 这 棕榈树 用过的 在 节日 场合 是 发送
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
to St . Peter's ,
到 英石 . 彼得的 ,

节日庆典上使用的棕榈枝就是从这里送往圣彼得大教堂的。

[æt; ət] [rəʊm] .
at Rome .
在 罗马 .

在罗马。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [mɛn'toʊn] [ænd; ənd][sæn; sɑːn]['riːmoʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	might	say	that	Mentone	and	San	Remo	were	taken	by	the	English	,
你	可能	说	那	门托内	和	圣	雷莫	是	已采取	经过	这	英语	,

可以说，门托内和圣雷莫都被英国人占领了。

[juː; jʊ] [miːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [reɪs] ,

you	meet	more	of	them	than	any	other	race	,
你	见面	更多的	的	他们	比	任何	其他	种族	,

你遇到的这类人比其他任何种族都多，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ɪk'skluːsɪv] [set] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [hɪə(r)] .

and	a	very	exclusive	set	they	are	when	here	.
和	一个	非常	独家的	放	他们	是	什么时候	这里	.

他们在这里可是非常特别的一群人。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]['nəʊtɪs] .

The	French	and	Germans	are	below	their	notice	.
这	法语	和	德国人	是	以下	他们的	注意	.

法国人和德国人根本不在他们的考虑范围之内。

[mɛn'toʊn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] ['vɪzɪtəz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]

Mentone	is	not	a	place	to	attract	fashionable	and	gay	visitors	,	they	have	no
门托内	是	不是	一个	地方	到	吸引	时髦	和	同性恋	访客	,	他们	有	不

['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

public	gardens	,
民众	花园	,

门托内并非吸引时尚人士和同性恋游客的地方，那里没有公共花园。

[nəʊ]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [məʊst] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

no	places	of	amusement	,	most	visitors	are	supposed	to	be
不	地方	的	娱乐	,	最多	访客	是	据称	到	是

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

invalids	.
无效	.

这里没有娱乐场所，而且大部分游客应该是残疾人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː]

They	have	a	promenade	by	the	sea	and	a	pavilion	,	but	you	never	see
他们	有	一个	长廊	经过	这	海	和	一个	亭	,	但	你	绝不	看

['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

many	people	about	.
许多	人们	关于	.

那里有一条海边长廊和一个凉亭，但你几乎看不到多少人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɔː(r)] [naɪs] [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː]

I	think	they	must	all	go	to	Monte	Carlo	or	Nice	when	they	want	to	see
我	思考	他们	必须	全部	去	到	蒙特	卡洛	或者	好的	什么时候	他们	想	到	看

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] .

a	little	life	.
一个	小的	生活	.

我想他们想感受一下生活气息的时候，肯定都会去蒙特卡洛或者尼斯。

[mɛn'toʊn] [ɪz] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][ðə; ði]

Mentone	is	hemmed	in	and	sheltered	from	the	north	and	east	by	the
门托内	是	包边	在	和	避难所	从	这	北	和	东方	经过	这

[frentʃ] [ælps] ([ælps] -) ;

French	Alps	(	Alps	Maratimes	)	;
法语	阿尔卑斯山	(	阿尔卑斯山	-	)	;

门托内北部和东部被法国阿尔卑斯山脉（海山山脉）环绕和庇护；

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][bəʊld] [bæk] [graʊnd] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [spɜːz] , [ænd; ənd] ['væliz] ,
they **form** **a** **bold** **back** **ground** **with** **bristling** **spurs** **,** **and** **valleys** **,**
他们 形式 一个 大胆的 后退 地面 和 竖起的 马刺 , 和 山谷 ,

它们构成了醒目的背景，有参差不齐的山脊和山谷。

[ænd; ənd] [rə'viːnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and **ravines** **down** **to** **the** **shores** **of** **the** **Mediterranean** **.**
和 峡谷 向下 到 这 海岸 的 这 地中海 .

以及一直延伸到地中海沿岸的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][streɪndʒ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][waɪld] [snəʊ] - [klæd] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði]
It **seems** **a** **strange** **contrast** **to** **have** **the** **wild** **snow** **-** **clad** **mountains** **in** **the**
它 似乎 一个 奇怪的 对比 到 有 这 荒野 雪 - 覆膜 山脉 在 这
[bæk] [graʊnd] [wɪð] ['piːz] [faɪv] [fiːt] [ɪn][pɒd] ,
back **ground** **with** **peas** **five** **feet** **in** **pod** **,**
后退 地面 和 豌豆 五 脚 在 荚 ,

远处是白雪皑皑的群山，而背景却是五英尺高的豌豆荚，这种对比似乎很奇怪。

[ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['leməniz][ɪn][gə'lɔː(r)] .
and **oranges** **and** **lemons** **in** **galore** **.**
和 橙子 和 柠檬 在 数不胜数 .

还有数不胜数的橙子和柠檬。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [mɛn'toʊn] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
The **old** **town** **of** **Mentone** **which** **,** **up** **to** **a** **few** **years** **ago** **,** **belonged** **to** **Italy** **,**
这 老的 镇 的 门托内 哪个 , 向上 到 一个 很少 年 前 , 属于 到 意大利 ,

门托内古城，直到几年前还属于意大利，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] .
consists **of** **tall** **houses** **and** **narrow** **streets** **.**
由 的 高的 房屋 和 狭窄的 街道 .

由高楼和狭窄的街道组成。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [luːpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['stəʊnwɜːk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
Some **of** **these** **streets** **are** **looped** **together** **with** **stonework** **to** **give** **them**
一些 的 这些 街道 是 循环 一起 和 石方 到 给 他们
['fɜːmnəs] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [teɪk] [pleɪs] ,
firmness **should** **an** **earthquake** **take** **place** **,**
硬度 应该 一个 地震 拿 地方 ,

为了在地震发生时保持稳固，其中一些街道用石块连接成环状。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] .
which **gives** **them** **a** **peculiar** **appearance** **.**
哪个 给予 他们 一个 奇特 外貌 .

这使它们看起来十分奇特。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm]
Since **it** **came** **into** **the** **hands** **of** **the** **French** **,** **and** **became** **a** **sanatorium**
自从 它 来了 进入 这 双手 的 这 法语 , 和 成为 一个 疗养院
[fɔː(r); fə(r)] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,
for **lung** **diseases** **,**
为了 肺 疾病 ,

自从落入法国人手中，并成为治疗肺病的疗养院后，

[ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [həʊ'telz][ænd; ənd] ['prɪti] ['vɪləz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
a **new** **town** **of** **large** **hotels** **and** **pretty** **villas** **around** **the** **bay** **and** **up** **the**
一个 新的 镇 的 大的 酒店 和 漂亮的 别墅 大约 这 湾 和 向上 这
[hɪl] [saɪd][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .
hill **side** **has** **sprung** **up** **.**
爬坡道 边 有 弹簧 向上 .

海湾周围和山坡上，一座由大型酒店和漂亮别墅组成的新城镇拔地而起。

[ðə; ði] [frentʃ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪləz] [ðæt] [juː; jʊ]

The	French	seem	to	possess	an	exquisite	taste	in	building	their	villas	that	you
这	法语	似乎	到	具有	一个	精美的	品尝	在	建筑	他们的	别墅	那	你

['nevə(r)] [siː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

never	see	in	England	.
绝不	看	在	英格兰	.

法国人在建造别墅方面似乎拥有非凡的品味，这在英国是看不到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['fɪnɪʃ] ,

It	is	not	the	architecture	alone	,	but	the	work	,	the	little	extra	finish	,
它	是	不是	这	建筑学	独自的	,	但	这	工作	,	这	小的	额外的	结束	,

不仅仅是建筑本身，还有施工，还有那些精雕细琢的细节。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [steps] , ['bælkəniz] , [ˌbæləs'treid] , [ðə; ði] [vɑːzɪs] , [ˌstætʃuː'ets] ['beərɪŋ] [læmps] , [ɔːl]

ornamental	steps	,	balconies	,	balustrading	,	the	vases	,	statuettes	bearing	lamps	,	all
装饰	步骤	,	阳台	,	栏杆	,	这	花瓶	,	小雕像	轴承	灯	,	全部

['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hæpi] [ə'pɪərəns] .

adding	to	its	happy	appearance	.
添加	到	它是	快乐的	外貌	.

装饰性的台阶、阳台、栏杆、花瓶、提着灯的小雕像，所有这些都为它增添了欢乐的气氛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɪ'mentɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['tɪntɪd] [wɪð]

They	are	all	cemented	outside	,	some	perfectly	white	and	others	tinted	with
他们	是	全部	水泥	外部	,	一些	完美	白色的	和	其他的	有色	和

[dɪ'stempə(r)] .

distemper	.
犬瘟热	.

它们都被水泥固定在外面，有些是纯白色的，有些则涂上了涂料。

[ðə; ði]['klaɪmət]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'kʌlə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['freʃnəs] .

The	climate	never	seems	to	discolour	or	destroy	their	freshness	.
这	气候	绝不	似乎	到	变色	或者	破坏	他们的	新鲜	.

气候似乎从未使它们褪色或失去新鲜度。

[wiː; wi] [meɪd] [mɛn'toʊn] [ə; eɪ]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪə(r)] .

We	made	Mentone	a	centre	,	and	stayed	here	.
我们	制成	门托内	一个	中心	,	和	入住	这里	.

我们把门托内打造成了一个中心，并留了下来。

[naɪs] , ['mɒnəkəʊ] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]['riːmoʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Nice	,	Monaco	,	Monte	Carlo	,	and	San	Remo	are	only	a	few	miles
好的	,	摩纳哥	,	蒙特	卡洛	,	和	圣	雷莫	是	仅有的	一个	很少	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

尼斯、摩纳哥、蒙特卡洛和圣雷莫距离这里只有几英里远。

[naɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ænjuəl] [feɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

Nice	has	long	been	famous	for	its	annual	fetes	,	and	even	more	so	of
好的	有	长的	到过	著名的	为了	它是	年度的	节日	,	和	甚至	更多的	所以	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

尼斯一直以来都以其一年一度的庆祝活动而闻名，近年来更是如此。

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [prɪns] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['kɑːnɪv(ə)l] .

Our	Royal	Prince	was	present	at	the	last	Carnival	.
我们的	皇家	王子	曾是	展示	在	这	最后的	狂欢	.

我们的王子殿下出席了上届狂欢节。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] ['kʌvənt]['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [kʌm]

In	going	through	Covent	Garden	Market	we	wonder	where	the	Spring	flowers	come
在	去	通过	科文特	花园	市场	我们	想知道	在哪里	这	春天	花朵	来

[frɒm; frəm] – [ðə; ði]['vaiəlits] ,

from	–	the	violets	,
从	–	这	紫罗兰	,

漫步在科文特花园市场，我们不禁好奇春天的花朵——紫罗兰——是从哪里来的。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [sendz][ðem; ðəm] .

the	roses	,	&	c	.	It	is	Nice	and	the	neighbourhood	that	sends	them	.
这	玫瑰	,	&	c	.	它	是	好的	和	这	邻里	那	发送	他们	.

玫瑰花等等。这是尼斯市和送花的邻居们送的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɒps] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [weə(r)] [ðeɪ] [pæk] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli]

There	are	large	shops	with	heaps	of	flowers	where	they	pack	them	very	carefully
那里	是	大的	商店	和	堆积如山	的	花朵	在哪里	他们	盒	他们	非常	小心

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

and	send	them	to	London	and	Paris	.
和	发送	他们	到	伦敦	和	巴黎	.

有些大型花店里堆满了鲜花，他们会非常仔细地包装鲜花，然后运往伦敦和巴黎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frænks] ,

You	can	buy	a	small	assortment	for	two	or	three	francs	,
你	能	买	一个	小的	品种	为了	二	或者	三	法郎	,

花两三法郎就能买到一小堆东西。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɒst] .

and	send	them	to	England	at	a	very	small	cost	.
和	发送	他们	到	英格兰	在	一个	非常	小的	成本	.

并以极低的成本将它们寄往英国。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fər'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv]

I	was	almost	forgetting	to	mention	that	it	is	the	flowers	that	form	one	of
我	曾是	几乎	遗忘	到	提到	那	它	是	这	花朵	那	形式	一	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

the	principal	features	in	making	up	the	display	at	the	Carnival	.
这	主要的	特征	在	制作	向上	这	展示	在	这	狂欢	.

我差点忘了说，鲜花是嘉年华展览的主要特色之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,

We	were	a	fortnight	too	late	to	witness	this	display	,
我们	是	一个	两星期	也	晚的	到	证人	这	展示	,

我们晚了两周才看到这场盛况。

[bʌt; bət][ɪn] [mɛn'toʊn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [wɪð]

but	in	Mentone	we	saw	the	Battle	of	Flowers	,	a	small	affair	compared	with
但	在	门托内	我们	锯	这	战斗	的	花朵	,	一个	小的	事务	比较的	和

[ðæt] [ɒv; əv] [naɪs] ,

that	of	Nice	,
那	的	好的	,

但在芒通，我们看到了鲜花大战，与尼斯的鲜花大战相比，规模就小得多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

but	still	characteristic	.
但	仍然	特征	.

但仍然具有特色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'fju:s] [dɪ'spleɪ][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] , ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['pærəpits] [wɪð]
Along **the** **streets** **was** **a** **profuse** **display** **of** **bunting** **,** **lining** **the** **parapets** **with**
沿着 这 街道 曾是 一个 丰富的 展示 的 彩旗 , 衬垫 这 城垛 和
[flægz][ɒn] [və'ni:ʃ(ə)n] [mɑ:sts] ,
flags **on** **Venetian** **masts** **,**
旗帜 在 威尼斯 桅杆 ,

街道两旁挂满了彩旗，城垛上也插满了威尼斯式旗杆上的旗帜。

[ə; eɪ] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [grænd][stænd][ɔ:(r)] ['trɪbju:n] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
a **gaily** **decorated** **grand** **stand** **or** **tribune** **on** **each** **side** **of** **the** **road** **,**
一个 兴高采烈地 装饰 盛大 站立 或者 论坛 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两侧各有一个装饰华丽的看台或看台，

[fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [i:tʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɑ:skɪt] [ɔ:(r)]['hæmpə(r)][ɒv; əv]
filled **with** **ladies** **and** **children** **,** **each** **provided** **with** **a** **large** **basket** **or** **hamper** **of**
已填 和 女士们 和 孩子们 , 每个 假如 和 一个 大的 篮子 或者 阻碍 的
['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

房间里挤满了妇女和儿童，每个人都捧着一大篮鲜花。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [meə(r)] ['əupənz][ðə; ði][feə(r)] ,
At **two** **o'clock** **the** **mayor** **opens** **the** **fair** **,**
在 二 点钟 这 市长 打开 这 公平的 ,

下午两点，市长宣布集市开幕。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] ,
or **rather** **two** **or** **three** **gendarmes** **come** **galloping** **along** **followed** **by** **the** **mayor** **,**
或者 相当 二 或者 三 宪兵 来 疾驰 沿着 随后 经过 这 市长 ,

或者更确切地说，是两三个宪兵策马疾驰而来，市长跟在后面。

[ðə; ði][bænd] [straɪks] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'mensɪz] ; ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]
the **band** **strikes** **up** **and** **the** **battle** **commences** **;** **ladies** **,** **gentlemen** **,** **and**
这 乐队 罢工 向上 和 这 战斗 开始 ; 女士们 , 先生们 , 和
['tʃɪldrən] [drest] [ɪn]['fænsi] ['kɒstju:mz] ;
children **dressed** **in** **fancy** **costumes** **;**
孩子们 穿着 在 想要 服装 ;

乐队奏乐，战斗开始；女士们、先生们和孩子们都穿着华丽的服装；

['kærɪdʒɪz] [drest] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ;
carriages **dressed** **even** **to** **the** **spokes** **of** **the** **wheels** **;**
马车 穿着 甚至 到 这 发言人 的 这 车轮 ;

就连车轮辐条都装饰得漂漂亮亮；

['kəʊtʃmən] ['dekəreɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [wɪps] ; [sʌm; səm] [wɪð] [mɑ:sks][ænd; ənd] [trʌŋk] [həʊz] ;
coachmen **decorated** **even** **to** **their** **whips** **;** **some** **with** **masks** **and** **trunk** **hose** **;**
马车夫 装饰 甚至 到 他们的 鞭子 ; 一些 和 面具 和 树干 软管 ;
[bɔɪz] [ɒn] ['dɔŋkiz] ;
boys **on** **donkeys** **;**
男孩们 在 驴 ;

马车夫们甚至连鞭子都装饰一新；有的戴着面具，穿着长筒袜；男孩们骑着驴；

[geɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['rezɪdənts] ; [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ['fɒləʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd]
gay **carriages** **with** **fashionable** **residents** **;** **and** **visitors** **following** **each** **other** **in** **rapid**
同性恋 马车 和 时髦 居民 ; 和 访客 下列的 每个 其他 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] ;
succession **;**
演替 ;

载着时髦乘客的马车；络绎不绝的访客；

[ðə; ði] [spekˈtetər] [dɪˈfendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [əˈtækɪŋ] ,

the	spectators	defending	and	the	occupants	of	the	chariots	attacking	,
这	观众	防守	和	这	居住者	的	这	战车	攻击	,

观众们进行防守，战车上的士兵们进行进攻。

[nɒt] [fərˈget] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ə; eɪ][bɒb][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æz; əz]

not	forgetting	to	give	their	particular	friend	a	bob	in	the	eye	with	a	bunch	as
不是	遗忘	到	给	他们的	特别的	朋友	一个	鲍勃	在	这	眼睛	和	一个	束	作为

[ðeɪ] [swiːp] [pɑːst] .

they	sweep	past	.
他们	扫	过去的	.

经过时，他们还不忘用一把匕首戳一下自己朋友的眼睛。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

The	battle	lasted	about	two	hours	,
这	战斗	持续	关于	二	小时	,

战斗持续了大约两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd]

and	the	roadway	was	covered	with	flowers	by	the	time	they	had	exhausted
和	这	道路	曾是	涵盖	和	花朵	经过	这	时间	他们	有	筋疲力尽的

[ðeə(r)] [səˈplaɪ] .

their	supply	.
他们的	供应	.

当他们用完所有的鲜花时，道路上已经铺满了鲜花。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [kɒst] £50 [ænd; ənd]['iːv(ə)n] £100 [tuː; tə]

We	were	told	some	of	the	carriages	cost	£50	and	even	£100	to
我们	是	讲述	一些	的	这	马车	成本	£50	和	甚至	£100	到

['dekəreɪt] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [wɪð] ['flaʊəz] [æz; əz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

decorate	and	supply	with	flowers	as	ammunition	.
装饰	和	供应	和	花朵	作为	弹药	.

我们听说，有些马车的装饰和鲜花弹药的供应费用高达 50 英镑甚至 100 英镑。

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ænd; ənd]['mɒnəkəʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm]

Monte	Carlo	and	Monaco	are	only	three	and	four	miles	from
蒙特	卡洛	和	摩纳哥	是	仅有的	三	和	四	英里	从

[mɛnˈtoʊn] ,

Mentone	,
门托内	,

蒙特卡洛和摩纳哥距离门托内分别只有三英里和四英里。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] .

a	lovely	walk	along	the	coast	.
一个	迷人的	走	沿着	这	海岸	.

沿着海岸线散步真惬意。

['mɒnəkəʊ][ɪz][ðə; ði][əʊld] [taʊn] ,

Monaco	is	the	old	town	,
摩纳哥	是	这	老的	镇	,

摩纳哥指的是老城区，

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ(r)] [rɒk] [reɪzd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,

built	on	a	peninsular	rock	raised	some	hundreds	of	feet	above	the	sea	,
建造	在	一个	半岛	岩石	提高	一些	数百	的	脚	多于	这	海	,

建于一块高出海面数百英尺的半岛岩石上，

[weə(r)] [prɪns] [grɪˈmɑːldi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

where	Prince	Grimaldi	has	his	palace	,	and	a	curious	little	kingdom	it	is	;
在哪里	王子	格里马尔迪	有	他的	宫殿	,	和	一个	好奇的	小的	王国	它	是	;

格里马尔迪王子在那里拥有他的宫殿，那是一个奇特的小王国；

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

he	**can**	**see**	**it**	**all**	**from**	**his**	**bed**	**-**	**room**	**window**	**.**
他	能	看	它	全部	从	他的	床	-	房间	窗户	.

他从卧室的窗户就能看到这一切。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [eɪt] .

He	**lives**	**in**	**state**	**,**	**and**	**has**	**an**	**army**	**of**	**eight**	**.**
他	生活	在	状态	,	和	有	一个	军队	的	八	.

他住在州里，手下有八名士兵。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kruːt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

The	**sergeant**	**was**	**busy**	**drilling**	**his**	**last**	**recruit**	**when**	**we**	**were**	**there**	**.**
这	军士	曾是	忙碌的	钻孔	他的	最后的	招募	什么时候	我们	是	那里	.

我们到的时候，中士正在训练他的最后一名新兵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [striːts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nærəʊ] .

There	**are**	**only**	**two**	**streets**	**in**	**this**	**little**	**town**	**,**	**and**	**they**	**are**	**very**	**narrow**	**.**
那里	是	仅有的	二	街道	在	这	小的	镇	,	和	他们	是	非常	狭窄的	.

这个小镇只有两条街，而且都很窄。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lænd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

There	**is**	**not**	**room**	**to**	**build**	**another**	**house**	**,**	**but**	**they**	**have**	**built**	**on**	**the**	**table**	**land**	**adjoining**	**,**
那里	是	不是	房间	到	建造	其他	房子	,	但	他们	有	建造	在	这	桌子	土地	相邻的	,

没有地方再盖另一栋房子了，但他们在旁边的平地上盖了房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	**this**	**is**	**what**	**is**	**called**	**Monte**	**Carlo**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**spots**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	这	是	什么	是	称为	蒙特	卡洛	,	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	这	世界	.

这就是蒙特卡洛，世界上最美丽的地方之一。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːltləs] [deɪz] ,

I	**can**	**never**	**forget**	**the**	**two**	**days**	**we**	**were**	**here**	**,**	**because**	**they**	**were**	**faultless**	**days**	**,**
我	能	绝不	忘记	这	二	天	我们	是	这里	,	因为	他们	是	完美无瑕	天	,

我永远不会忘记我们在这里度过的两天，因为那是完美无瑕的两天。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	**sky**	**was**	**blue**	**and**	**so**	**was**	**the**	**Mediterranean**	**,**
这	天空	曾是	蓝色的	和	所以	曾是	这	地中海	,

天空湛蓝，地中海也湛蓝。

[æz; əz] [bluː] [æz; əz]['evə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] .

as	**blue**	**as**	**ever**	**I**	**had**	**seen**	**it**	**painted**	**.**
作为	蓝色的	作为	曾经	我	有	已见	它	绘	.

它的颜色和我见过的任何一幅画一样蓝。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sləʊp] [ɒv; əv] [haɪ] ['teɪb(ə)l][lænd] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrətaɪm] [ælps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] .

A	**gentle**	**slope**	**of**	**high**	**table**	**land**	**with**	**the**	**Maratime**	**Alps**	**for**	**a**	**back**	**ground**	**.**
一个	温和的	坡	的	高的	桌子	土地	和	这	海事	阿尔卑斯山	为了	一个	后退	地面	.

地势平缓的高台地，以海山阿尔卑斯山脉为背景。

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

Portions	of	the	approaches	or	lower	parts	of	the	mountains	are	covered	with
部分	的	这	方法	或者	降低	部分	的	这	山脉	是	涵盖	和

['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɒlɪv] ['grəʊvz] ,

sombre	-	looking	olive	groves	,
阴沉	-	寻找	橄榄	小树林	,

通往山脚的小径或山脉的较低部分覆盖着看起来有些阴森的橄榄树林。

['waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

while	the	lower	ground	,	sloping	down	to	the	sea	,
尽管	这	降低	地面	,	倾斜的	向下	到	这	海	,

而地势较低的区域，则向海边倾斜，

[ɪz][leɪd] [aʊt] [æz; əz][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['ga:dnz] – [reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv]['dɪstənt][lændz] ,

is	laid	out	as	ornamental	gardens	–	rare	specimens	of	shrubbery	of	distant	lands	,
是	铺设	出去	作为	装饰	花园	–	稀有的	标本	的	灌木	的	遥远	土地	,

['semi] - ['trɒpɪk(ə)l][plɑ:nts] ,

semi	-	tropical	plants	,
半	-	热带	植物	,

被布置成观赏花园——种植着来自遥远地区的珍稀灌木和亚热带植物。

[sʌtʃ] [æz; əz][pɑ:m][ænd; ənd]['æloʊz] , ['evəgri:n] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] , ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] .

such	as	palm	and	aloes	,	evergreen	shady	bowers	,	fountains	and	cascades	.
这样的	作为	棕榈	和	芦荟	,	常绿	阴凉	鲍尔斯	,	喷泉	和	级联	.

例如棕榈树和芦荟、常绿树荫凉处、喷泉和瀑布。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

The	walks	and	borders	are	so	clean	and	perfect	that	you	could	not	find
这	散步	和	边界	是	所以	干净的	和	完美的	那	你	可以	不是	寻找

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [lu:s] ['peb(ə)l] .

a	scrap	of	paper	or	a	loose	pebble	.
一个	废料	的	纸	或者	一个	松动的	卵石	.

这里的步道和边界非常干净整洁，连一张纸片或一颗散落的小石子都找不到。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

The	name	of	Monte	Carlo	,	in	my	mind	,	was	associated	with
这	姓名	的	蒙特	卡洛	,	在	我的	头脑	,	曾是	联系	和

['ʃɑ:pə] , [kʌt] [θrəʊt] ,

sharpers	,	cut	throats	,
磨刀器	,	切	喉咙	,

在我看来，蒙特卡洛这个名字总是与骗子、杀人犯联系在一起。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pests] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:f] ,

and	other	pests	such	as	we	see	in	England	associated	with	the	turf	,
和	其他	害虫	这样的	作为	我们	看	在	英格兰	联系	和	这	草皮	,

以及其他一些我们在英国常见的与草皮相关的害虫。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

where	you	would	require	to	look	after	the	safety	of	your	pocket	,
在哪里	你	会	要求	到	看	后	这	安全	的	你的	口袋	,

你需要注意保护自己口袋安全的地方，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][mɪ'steɪkən] ,

but	in	this	respect	we	were	quite	mistaken	,
但	在	这	尊重	我们	是	相当	错误	,

但在这方面，我们完全错了。

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [ðeə(r)] – [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʒɒndɑ:m] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

every	thing	is	quiet	and	orderly	there	–	there	is	a	gendarme	at	every	point	.
每一个	事物	是	安静的	和	秩序	那里	–	那里	是	一个	宪兵	在	每一个	观点	.

那里一切都很安静有序——到处都有宪兵。

[ðə; ði][grænd][kə'si:nəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

The	Grand	Casino	is	a	magnificent	building	,	situated	in	the	Gardens	.
这	盛大	赌场	是	一个	壮丽	建筑	,	位于	在	这	花园	.

大赌场是一座宏伟的建筑，坐落在花园之中。

['strendʒər] [ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] , [ai] . [iː] . , [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] .

Strangers	or	visitors	are	only	admitted	,	i	.	e	.	,	no	inhabitants	of	the	town	or	neighbourhood	.
陌生人	或者	访客	是	仅有的	承认	,	我	.	e	.	,	不	居民	的	这	镇	或者	邻里	.

只允许陌生人或游客进入，即镇上或附近的居民不得入内。

[ɔːl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

All	the	visitor	has	to	do	is	to	enter	his	or	her	name	in	a	book	,
全部	这	游客	有	到	做	是	到	进入	他的	或者	她	姓名	在	一个	书	,

访客只需在登记簿上写下自己的名字即可。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] .

and	state	the	hotel	where	he	or	she	is	staying	.
和	状态	这	酒店	在哪里	他	或者	她	是	入住	.

并说明他或她入住的酒店。

['evriweə(r)] [ɪz] [friː] , [nəʊ] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .

Everywhere	is	free	,	no	fees	are	expected	.
到处	是	自由的	,	不	费用	是	预期的	.

所有地方都是免费的，不收取任何费用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] .

There	is	a	fine	reading	-	room	,	plentifully	supplied	with	newspapers	and	periodicals	from	all	nations	.
那里	是	一个	美好的	阅读	-	房间	,	大量	供应	和	报纸	和	期刊	从	全部	国家	.

这里有一个很棒的阅览室，藏书丰富，涵盖了世界各地的报纸和期刊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krʌʃ] [ruːm] [ɔː(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wiːd] .

There	is	a	large	crush	room	or	promenade	,	where	you	may	enjoy	the	weed	.
那里	是	一个	大的	压碎	房间	或者	长廊	,	在哪里	你	可能	享受	这	杂草	.

这里有一个很大的大麻挤压室或长廊，你可以在那里享受大麻。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəs] ['kɒnsət] [ruːm] – [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [mjuːˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] ;

Leading	from	this	is	a	very	gorgeous	concert	room	–	a	constant	orchestra	of	over	100	musicians	are	always	kept	;
领导	从	这	是	一个	非常	华丽的	音乐会	房间	–	一个	持续的	乐队	的	超过	-	音乐家	是	总是	保留	;

从这里出去就是一个非常华丽的音乐厅——常年驻扎着一个由 100 多名乐手组成的管弦乐队；

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] ['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

performances	of	high	-	class	music	are	given	twice	a	day	.
表演	的	高的	-	班级	音乐	是	给定	两次	一个	天	.

每天有两场高水平音乐表演。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] – [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] – [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

The	other	–	a	greater	portion	of	the	buildings	–	is	where	the	tables	are	,	eight	in	number	.
这	其他	–	一个	更大的	部分	的	这	建筑物	–	是	在哪里	这	表格	是	,	八	在	数字	.

另一部分——也就是建筑物的大部分——摆放着桌子，共有八张。

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['bɪznəs] [kə'mensɪz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [æt; ət]

The	gaming	business	commences	at	eleven	in	the	morning	and	finishes	at
这	赌博	商业	开始	在	十一	在	这	早晨	和	完成	在

[ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

eleven	at	night	.
十一	在	夜晚	.

博彩业的营业时间为上午 11 点至晚上 11 点。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] ['kruːpiə] ,

The	tables	are	presided	over	by	croupiers	,
这	表格	是	主持	超过	经过	荷官	,

赌桌由荷官主持。

[huː] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][spɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [diːl] [ðə; ði]

who	pay	and	receive	the	money	and	spin	the	wheel	of	fortune	or	deal	the
WHO	支付	和	收到	这	钱	和	旋转	这	车轮	的	财富	或者	交易	这

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

谁负责支付和收取奖金，以及转动幸运轮盘或发牌。

[ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['evrɪbɒdi] [ɪz]['kwaɪət] ,

The	players	are	standing	or	seated	round	the	table	;	everybody	is	quiet	,
这	玩家	是	常设	或者	坐着	圆形的	这	桌子	;	大家	是	安静的	,

球员们或站或坐，围坐在桌旁；大家都很安静。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	noise	you	hear	is	the	declaring	of	the	winning	number	and	the
全部	这	噪音	你	听到	是	这	声明	的	这	获胜	数字	和	这

['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪkt] [ɪn][ɔː(r)] ['ʃʌvld] [aʊt] .

clinking	of	the	money	as	it	is	raked	in	or	shovelled	out	.
叮当声	的	这	钱	作为	它	是	耙过的	在	或者	铲	出去	.

你听到的所有声音都是宣布中奖号码的声音，以及用耙子或铲子把钱收起来或铲出来时发出的叮当声。

[ðə; ði] ['pleər] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

The	players	consist	of	all	classes	,	young	and	old	of	all	nations	,
这	玩家	由	的	全部	课程	,	年轻的	和	老的	的	全部	国家	,

参赛选手包括来自世界各地、各个阶层、各个年龄段的选手。

[frɒm; frəm] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] – [ə; eɪ]

from	gay	and	licentious	to	the	blue	stocking	of	the	dorcas	meeting	–	a
从	同性恋	和	淫乱	到	这	蓝色的	袜	的	这	多尔卡斯	会议	–	一个

[lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] – ['steɪkɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][fræŋks][tuː; tə] - [fræŋks][ænd; ənd]

large	proportion	are	women	–	staking	from	5	francs	to	1000	francs	and
大的	部分	是	女性	–	质押	从	5	法郎	到	-	法郎	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

从同性恋和放荡不羁的人到多卡斯聚会的蓝袜女郎——其中很大一部分是女性——赌注从 5 法郎到 1000 法郎甚至更多。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [kiːps] [prɪns] [grɪ'mɑːldi]

The	business	is	profitable	to	the	proprietors	of	the	tables	,	keeps	Prince	Grimaldi
这	商业	是	有利可图	到	这	业主	的	这	表格	,	保持	王子	格里马尔迪

[ə; eɪ] [prɪns] ,

a	prince	,
一个	王子	,

这项生意对桌子的拥有者来说有利可图，也让格里马尔迪王子继续保持王子的身份。

[ænd; ənd] [peɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tæksɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	pays	all	the	taxes	in	the	town	.
和	支付	全部	这	税收	在	这	镇	.

并缴纳镇上所有的税款。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] “ ['sʌni] [saʊθ] ” [wɒz; wəz]

The	principal	object	of	our	journey	to	the	“	Sunny	South	”	was
这	主要的	目的	的	我们的	旅行	到	这	“	阳光明媚	南	”	曾是

[helθ] ,

health	,
健康	,

我们此行前往“阳光南方”的主要目的是为了健康，

[tuː; tə] [biː; bi] [best] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [rest] [ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] .

to	be	best	acquired	by	rest	and	sea	breezes	.
到	是	最好的	获得	经过	休息	和	海	微风	.

最好的方法是休息和享受海风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] .

It	was	now	time	to	take	ship	.
它	曾是	现在	时间	到	拿	船	.

现在是时候登船了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['eni] ['brigənd] [waɪl] [ɪn] ['ɪtəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	had	not	an	opportunity	of	shooting	any	brigands	while	in	Italy	,	because
我	有	不是	一个	机会	的	射击	任何	强盗	尽管	在	意大利	,	因为

[æt; ət] - ,

at	Vintemille	,
在	-	,

我在意大利期间没有机会射杀任何强盗，因为在文特米勒，

[ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [lent] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [frend] , ['dʒuːpɪtə(r)] .

they	took	charge	of	a	very	nice	six	-	shooter	lent	me	by	my	friend	,	Jupiter	.
他们	采取	收费	的	一个	非常	好的	六	-	射击游戏	借出的	我	经过	我的	朋友	,	木星	.

他们接管了我朋友朱庇特借给我的一把非常好的六发左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['frʌntɪə(r)] .

It	happened	just	on	the	Italian	frontier	.
它	发生	只是	在	这	意大利语	边境	.

这件事就发生在意大利边境。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

If	you	wish	to	carry	a	pistol	it	must	be	a	foot	long	,
如果	你	希望	到	携带	一个	手枪	它	必须	是	一个	脚	长的	,

如果你想携带手枪，它的长度必须至少为一英尺。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] .

and	you	must	carry	it	in	a	belt	around	the	waist	.
和	你	必须	携带	它	在	一个	腰带	大约	这	腰部	.

你必须把它系在腰带上。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['frendli] [ɪ'tæljənz] ['ruːdli] [di'strɔi] [sʌm; səm]

My	companion	was	wrath	to	see	these	friendly	Italians	rudely	destroying	some
我的	伴侣	曾是	愤怒	到	看	这些	友好的	意大利人	粗鲁地	摧毁	一些

[tʃɔɪs] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ruːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [æt; ət] [mɛn'toʊn] ,

choice	plants	and	roots	he	had	so	carefully	collected	at	Mentone	,
选择	植物	和	根	他	有	所以	小心	集	在	门托内	,

我的同伴看到这些友好的意大利人粗鲁地毁掉了他在门托内精心采集的一些珍贵植物和根茎，非常愤怒。

['seɪɪŋ] , “ [nɒt] - , ['kɒlər] [hɑ:] , ” ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɒlərə] [ðʌs] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]
saying , “ not possibul , coller ha , ” being afraid of having cholera thus imported into
说 , “ 不是 - , 领子 哈 , ” 存在 害怕的 的 拥有 霍乱 因此 进口 进入
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

说：“not possibul, coller ha”，因为害怕霍乱就这样传入意大利。

[frɒm; frəm]['dʒenəʊə][wiː; wi] [tʊk] [bɜːrθs] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrioʊ] - ['stiːmə(r)] “ ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
From Genoa we took berths by the Florio Rubittino steamer “ Asia .
从 热那亚 我们 采取 泊位 经过 这 弗洛里奥 - 汽船 “ 亚洲 .

我们从热那亚搭乘弗洛里奥·鲁比蒂诺的“亚洲”号轮船。

” ['hævɪŋ] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə][weɪt][æt; ət][le'gɔːn; 'leghɔːn][wiː; wi]['lændɪd][ænd; ənd][went][tuː; tə]['piːzə]
” Having twelve hours to wait at Leghorn we landed and went to Pisa
” 拥有 十二 小时 到 等待 在 来航鸡 我们 登陆 和 去 到 比萨
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
to see the leaning tower ,
到 看 这 倾斜 塔 ,

“我们在里沃诺机场等了十二个小时，然后下飞机去了比萨，去看比萨斜塔。”

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['bæptɪstri] – [ə; eɪ]['kwaɪət] , [kliːn] [əʊld] [taʊn] , [ɪts] ['greɪtnəs] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd]
the cathedral , and baptistry – a quiet , clean old town , its greatness is recorded
这 大教堂 , 和 洗礼堂 – 一个 安静的 , 干净的 老的 镇 , 它是 伟大 是 记录
[ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in ancient history .
在 古老的 历史 .

大教堂和洗礼堂——一个安静、干净的老城，它的伟大在古代历史中都有记载。

[ðə; ði]['əʊnli]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt][le'gɔːn; 'leghɔːn][ɪz][ɪts] [faɪn] ['hɑːbə(r)] .
The only noticeable feature about Leghorn is its fine harbour .
这 仅有的 显 特征 关于 来航鸡 是 它是美好的 港口 .

里沃恩唯一引人注目的特点就是它优良的港口。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bærən] ['aɪlənd][ɒv; əv]
Two more days ' delightful sailing along the coast , passing the small barren island of
二 更多的 天 - 愉快 帆船 沿着 这 海岸 , 通过 这 小的 荒芜 岛 的
['elbə] ,
Elba ,
厄尔巴岛 ,

接下来两天沿着海岸线愉快航行，途经荒凉的小岛厄尔巴岛。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
where the first Napoleon was banished to for a time .
在哪里 这 第一的 拿破仑 曾是 被放逐 到 为了 一个 时间 .

拿破仑一世曾被流放到那里一段时间。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ðə; ði][fɜːst][lænd] ['saɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['ɪskɪə; 'iːskjɑː] ,
Nearing the bay of Naples , the first land sighted is the island of Ischia ,
临近 这 湾 的 那不勒斯 , 这 第一的 土地 目击者 是 这 岛 的 伊斯基亚 ,

接近那不勒斯湾时，首先映入眼帘的是伊斯基亚岛。

[weə(r)] - ['piːp(ə)l] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
where 2000 people lost their lives in 1883 by an earthquake .
在哪里 - 人们 丢失的 他们的 生活 在 - 经过 一个 地震 .

1883年，一场地震夺去了2000人的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [vi'suːvjəs] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It was evening when we sighted Vesuvius , about twenty - five miles away ,
它 曾是 晚上 什么时候 我们 目击者 维苏威火山 , 关于 二十 - 五 英里 离开 ,

傍晚时分，我们看到了维苏威火山，它距离我们大约25英里。

[ə; eɪ] [red] [gleə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .

a	red	glare	of	fire	issuing	from	its	summit	.
一个	红色的	强光	的	火	发行	从	它是	首脑	.

山顶喷涌出耀眼的红色火焰。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ðɪ][beɪ] , ['neɪplz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

As	we	entered	the	bay	,	Naples	looked	as	if	it	was	illuminated	,
作为	我们	进入	这	湾	,	那不勒斯	看起来	作为	如果	它	曾是	照明	,

当我们驶入海湾时，那不勒斯仿佛被灯光照亮了一般。

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][gæs] [laɪts] [səʊ]['regjələ(r)][ɪn][laɪn] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

the	rows	of	gas	lights	so	regular	in	line	above	each	other	;
这	行	的	气体	灯	所以	常规的	在	线	多于	每个	其他	;

一排排煤气灯整齐地排列着;

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

the	night	was	fine	and	clear	,	and	the	scene	enchanting	.
这	夜晚	曾是	美好的	和	清除	,	和	这	场景	妖娆	.

夜色晴朗，景色迷人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] , [səʊ] [slept] [ɒn]

We	were	too	late	that	night	to	be	cleared	by	the	Customs	,	so	slept	on
我们	是	也	晚的	那	夜晚	到	是	已清除	经过	这	海关	,	所以	睡着了	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

那天晚上我们太晚了，没能通过海关清关，所以就在船上睡了一晚。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ][kraɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz]

Early	in	the	morning	we	were	awakened	by	the	cries	of	human	voices
早期的	在	这	早晨	我们	是	觉醒	经过	这	哭泣	的	人类	声音

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['bəʊtmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

belonging	to	the	Neapolitan	boatmen	waiting	for	their	prey	.
属于	到	这	那不勒斯	船夫	等待	为了	他们的	猎物	.

清晨，我们被那不勒斯船夫们等待捕捞猎物的叫喊声吵醒。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv]

Before	breakfast	we	went	on	deck	to	have	a	morning	view	of	the	bay	of
前	早餐	我们	去	在	甲板	到	有	一个	早晨	看法	的	这	湾	的

['neɪplz] .

Naples	.
那不勒斯	.

早餐前，我们到甲板上欣赏那不勒斯湾的晨景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] .

It	was	fine	,	the	sun	was	up	.
它	曾是	美好的	,	这	太阳	曾是	向上	.

一切都很好，太阳出来了。

[ðə; ðɪ] [beɪ] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	bay	looks	like	an	inland	sea	of	twenty	miles	in	width	.
这	湾	看起来	喜欢	一个	内陆	海	的	二十	英里	在	宽度	.

这个海湾看起来像一片宽达二十英里的内陆海。

[ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ɒv; əv][kə'priː][ænd; ənd]['ɪskɪə; 'iːskjɑː][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

The	islands	of	Capri	and	Ischia	stand	at	the	opening	of	the	bay	,
这	岛屿	的	卡普里	和	伊斯基亚	站立	在	这	开幕	的	这	湾	,

卡普里岛和伊斯基亚岛位于海湾的入口处。

[ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] .

and	so	close	up	the	view	to	the	open	sea	.
和	所以	关闭	向上	这	看法	到	这	打开	海	.

于是，通往大海的视野就此封闭。

[ðə; ði][bəʊld]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	bold	outline	of	the	mountains	,
这	大胆的	大纲	的	这	山脉	,

群山轮廓清晰，

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] ,

the	towns	and	villages	can	be	seen	here	and	there	on	some	elevated	spot	,
这	城镇	和	村庄	能	是	已见	这里	和	那里	在	一些	升高	点	,

在地势较高的地方，零星可以看到城镇和村庄。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['glɪsnɪŋ] ['plæsɪd][ænd; ənd][klɪə(r)] .

the	atmosphere	being	so	fine	,	and	the	sea	glistening	placid	and	clear	.
这	气氛	存在	所以	美好的	,	和	这	海	闪闪发光	平静	和	清除	.

空气如此清新，大海波光粼粼，平静清澈。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [stændz] [vi'suːvjəs] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

To	the	south	of	the	bay	stands	Vesuvius	,	steaming	and	smoking	,
到	这	南	的	这	湾	站立	维苏威火山	,	蒸煮	和	吸烟	,

海湾南侧耸立着维苏威火山，它冒着蒸汽，冒着烟。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ɪts] ['veɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [gleə(r)] ;

throwing	up	its	vapours	to	the	sky	,	by	night	a	bright	red	glare	;
投掷	向上	它是	蒸汽	到	这	天空	,	经过	夜晚	一个	明亮的	红色的	强光	;

它向天空喷吐蒸汽，夜晚则发出明亮的红色光芒；

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [stændz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['neɪplz] ,

at	the	crown	of	the	bay	stands	the	far	-	famed	Naples	,
在	这	王冠	的	这	湾	站立	这	远的	-	著名的	那不勒斯	,

在海湾的顶端，矗立着举世闻名的那不勒斯。

[wɪð] [ɪts] ['meni] - ['tɪntɪd] ['haʊzɪz] [paɪld][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæt][skɜːrts][ðə; ði][beɪ] ,

with	its	many	-	tinted	houses	piled	one	above	another	up	the	hill	that	skirts	the	bay	,
和	它是	许多	-	有色	房屋	堆积	一	多于	其他	向上	这	爬坡道	那	裙子	这	湾	,

海湾边的小山上，五彩缤纷的房屋层层叠叠地堆砌在一起。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɛlmoʊ] .

crowned	by	the	colossal	castle	of	Elmo	.
加冕	经过	这	庞大	城堡	的	艾尔莫	.

最引人注目的是雄伟的艾尔莫城堡。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [məʊl] ,

The	curve	of	the	bay	is	broken	in	the	centre	by	a	small	mole	,
这	曲线	的	这	湾	是	破碎的	在	这	中心	经过	一个	小的	痣	,

海湾的弧线在中间被一个小防波堤打断了。

[ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['ruːɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [del] ['əʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] ,

on	which	stands	the	ruined	-	looking	castle	Dell	Ova	and	the	Palace	Royal	,	and	further	north	,
在	哪个	站立	这	毁坏	-	寻找	城堡	戴尔	卵子	和	这	宫殿	皇家	,	和	更远	北	,

城堡遗址戴尔奥瓦和皇家宫殿就坐落于此，再往北走，

[ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [stændz]['mɒd(ə)n] ['neɪplz] , [leɪd] [aʊt] [wɪð] [faɪn][həʊ'telz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

on	the	rising	ground	stands	modern	Naples	,	laid	out	with	fine	hotels	,	villas	,	and	gardens	.
在	这	上升	地面	站立	现代的	那不勒斯	,	铺设	出去	和	美好的	酒店	,	别墅	,	和	花园	.

在隆起的山坡上，矗立着现代化的那不勒斯，那里遍布着精致的酒店、别墅和花园。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wen] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'si:d] ['fɜ:ðə(r)]

We	left	the	steamer	here	to	take	another	when	we	wished	to	proceed	further
我们	左边	这	汽船	这里	到	拿	其他	什么时候	我们	希望	到	继续	更远

[saʊθ] .

South	.
南	.

我们在这里下了轮船，准备搭乘另一艘轮船继续向南航行。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [pɔ:ts] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ;

Here	,	as	in	all	the	Mediterranean	ports	,	we	were	anchored	in	the	bay	;
这里	,	作为	在	全部	这	地中海	端口	,	我们	是	锚定	在	这	湾	;

在这里，就像在所有地中海港口一样，我们停泊在海湾里；

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['sti:mə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

hundreds	of	boats	were	clustered	around	our	steamer	,	and	a	ragged	,
数百	的	船	是	聚类	大约	我们的	汽船	,	和	一个	破烂不堪	,

['nɔɪzi] [lɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

noisy	lot	they	were	.
嘈杂	很多	他们	是	.

数百艘船只聚集在我们汽船周围，它们破旧不堪，吵闹不堪。

[wi:; wi] ['lændɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] [sɜ:rtʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] ,

We	landed	,	were	searched	and	counter	searched	before	we	were	clear	,
我们	登陆	,	是	搜索	和	柜台	搜索	前	我们	是	清除	,

我们降落后，先是被搜查，然后又被反搜查，才最终通过。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] .

and	able	to	drive	to	our	hotel	.
和	有能力的	到	驾驶	到	我们的	酒店	.

并且可以开车到我们酒店。

['neɪplz] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

Naples	is	a	place	we	have	heard	much	of	,
那不勒斯	是	一个	地方	我们	有	听到	很多	的	,

那不勒斯是我们久闻其名的地方。

['raɪtər] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [ɪn] [ɔɪl] – [ðeɪ] [seɪ] , “ [si:] ['neɪplz]

writers	have	painted	it	in	words	and	artists	in	oil	–	they	say	,	“	see	Naples
作家	有	绘	它	在	字	和	艺术家	在	油	–	他们	说	,	“	看	那不勒斯

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

and	then	die	.
和	然后	死	.

作家们用文字描绘了它，艺术家们用油彩描绘了它——他们说，“去那不勒斯看看，然后死去吧。”

” [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [mæn] [ɔ:(r)] ['trʌbld] [wɪð] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] , [ju:; jʊ]

”	If	you	happened	to	be	a	nervous	man	or	troubled	with	heart	disease	,	you
”	如果	你	发生	到	是	一个	紧张的	男人	或者	麻烦	和	心	疾病	,	你

[wʊd] [su:n] [daɪ] .

would	soon	die	.
会	很快	死	.

“如果你恰好是一个神经质的人，或者患有心脏病，你很快就会死去。”

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['skɒtlənd] [rəʊd] ['mɑ:kɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] ['lʌndən]

I	have	been	in	Scotland	Road	Market	on	Saturday	night	,	I	have	been	on	London
我	有	到过	在	苏格兰	路	市场	在	周六	夜晚	,	我	有	到过	在	伦敦

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

我周六晚上去了苏格兰路市场，也去了伦敦桥。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tə'liːdəʊ] , [ðə; ði]['strɑːdə][del]['məʊlə] ,

the	greatest	thoroughfare	in	the	world	,	but	in	the	Toledo	,	the	Strada	del	Mola	,
这	最	通道	在	这	世界	,	但	在	这	托莱多	,	这	斯特拉达	del	莫拉	,

世界上最伟大的大道，但在托莱多，却是莫拉大道（Strada del Mola）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɑːdə][del] - ,

and	the	Strada	del	Piliera	,
和	这	斯特拉达	del	-	,

还有皮列拉街，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn]['vɒljuːm][ænd; ənd][və'raɪəti][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .

you	will	hear	noises	far	greater	in	volume	and	variety	than	in	London	.
你	将要	听到	噪音	远的	更大的	在	体积	和	种类	比	在	伦敦	.

你会听到比伦敦更大、更多样的声音。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [helps][ðem; ðəm][ɒn] ,

I	think	it	must	be	the	language	that	helps	them	on	,
我	思考	它	必须	是	这	语言	那	帮助	他们	在	,

我认为一定是语言帮助他们取得了成功。

['evri] [wɜːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][end] [wɪð] [ə; eɪ] [iː] , [ˌuː'ɜːr] , [ˌaɪ 'aɪ] ; [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] , [ðeɪ] [ʃaʊt] ,

every	word	appears	to	end	with	a	ee	,	oo	,	ii	;	they	whistle	,	they	shout	,
每一个	单词	出现	到	结尾	和	一个	ee	,	oo	,	二、	;	他们	哨	,	他们	喊	,

每个词似乎都以ee、oo、ii结尾；他们吹口哨，他们喊叫，

[rʌʃ] [ænd; ənd]['dʒɒs(ə)l][juː; jʊ][ə'baʊt] ,

rush	and	jostle	you	about	,
匆忙	和	推搡	你	关于	,

匆匆忙忙地推搡你，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)]

and	as	the	streets	are	narrow	you	have	to	look	after	yourself	or
和	作为	这	街道	是	狭窄的	你	有	到	看	后	你自己	或者

[biː; bi][rʌn]['əʊvə(r)] .

be	run	over	.
是	跑步	超过	.

而且街道狭窄，你必须小心行事，否则可能会被车撞到。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] ,

The	sense	of	smell	will	have	a	feast	,
这	感觉	的	闻	将要	有	一个	盛宴	,

嗅觉将迎来一场盛宴，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] ['spesəmən] [wɪtʃ] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ; ['aʊtdɔː(r)] ['kʊkɪŋ]

with	a	few	new	specimens	which	permeate	the	air	on	every	side	;	outdoor	cooking
和	一个	很少	新的	标本	哪个	渗透	这	空气	在	每一个	边	;	户外的	烹饪

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

一些新品种的植物在四面八方散发着芬芳；户外烹饪设施，

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪstɪk] ['mesɪz] ['sɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [ɪn][fæt][ɔː(r)][ɔɪl] .

vegetables	,	and	other	mystic	messes	simmering	and	spluttering	in	fat	or	oil	.
蔬菜	,	和	其他	神秘	混乱	煨煮	和	喷溅	在	胖的	或者	油	.

蔬菜和其他神秘的糊状物在油脂中咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðeə(r)]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]

Their	sanitary	arrangements	are	worse	than	in	Paris	,	and	their	sense	of
他们的	卫生	安排	是	更糟	比	在	巴黎	,	和	他们的	感觉	的

['diːs(ə)nsi][ɪz] [les] ['ʃeɪmləs] .

decency	is	less	shameless	.
体面	是	较少的	不要脸	.

他们的卫生条件比巴黎差，他们的道德观念也更缺乏厚颜无耻。

['neɪplz] [laɪk]['dʒenəʊə] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]

Naples	like	Genoa	,	in	the	old	portion	of	the	town	,	is	so	closely	huddled	together
那不勒斯	喜欢	热那亚	,	在	这	老的	部分	的	这	镇	,	是	所以	密切	蜷缩着	一起

,

,

,

那不勒斯和热那亚一样，老城区的房屋都紧密地挤在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ðæt] [nəʊ]['vi:ək(ə)lz][kæn; kən] [pɑ:s] [ʌp]

and	the	streets	are	so	steep	and	narrow	,	that	no	vehicles	can	pass	up
和	这	街道	是	所以	陡	和	狭窄的	,	那	不	车辆	能	经过	向上

.

.

.

街道又陡又窄，车辆根本无法通行。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['litə] [ʌp] [wɪð] [b'ɑ:skɪts][ænd; ənd] ['hæmpəz] [ðæt] [fʊt] ['pæsndʒər]

They	are	generally	so	littered	up	with	baskets	and	hampers	that	foot	passengers
他们	是	一般来说	所以	垃圾	向上	和	篮子	和	礼篮	那	脚	乘客

[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

have	a	difficulty	in	threading	their	way	.
有	一个	困难	在	螺纹	他们的	方式	.

车厢里通常堆满了篮子和购物篮，行人很难从中穿行。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [stri:t]

The	shoemaker	brings	his	bench	outside	,	and	plys	his	trade	in	the	open	street
这	鞋匠	带来	他的	长椅	外部	,	和	层	他的	贸易	在	这	打开	街道

;

;

;

鞋匠把工作台搬到外面，在大街上做起了鞋匠的工作；

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] - ['lʊkɪŋ]

the	tailor	with	his	clumsy	-	looking	sewing	machine	,	and	his	dirty	-	looking
这	裁缝	和	他的	笨拙	-	寻找	缝纫	机器	,	和	他的	肮脏的	-	寻找

[ə'prentɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

apprentice	,	are	likewise	busy	on	the	parapet	.
学徒	,	是	同样地	忙碌的	在	这	栏杆	.

裁缝和他那台看起来笨重的缝纫机，以及他那脏兮兮的学徒，也在女儿墙上忙碌着。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] ['stɔ:riz] [haɪ] [wɪð] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɒn] [i:tʃ]

The	houses	are	eight	or	nine	stories	high	with	balconies	,	and	washing	on	each
这	房屋	是	八	或者	九	故事	高的	和	阳台	,	和	洗涤	在	每个

['stɔ:ri] .

storey	.
层	.

这些房子有八九层高，每层都有阳台和洗衣房。

[ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ][ðə; ði] [stri:ts] [lʊk] [dɑ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][sʌn][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] ,

On	a	bright	day	the	streets	look	dark	because	no	sun	can	penetrate	them	,
在	一个	明亮的	天	这	街道	看	黑暗的	因为	不	太阳	能	穿透	他们	,

晴天时，街道看起来很暗，因为阳光无法穿透它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'dʒektɪŋ] [əb'strʌkʃnz] .

and	the	sky	is	hidden	by	the	various	projecting	obstructions	.
和	这	天空	是	隐	经过	这	各种各样的	投影	障碍物	.

天空被各种突出的障碍物遮蔽了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

If	you	look	into	a	shop	window	,
如果	你	看	进入	一个	店铺	窗户	,

如果你看向商店橱窗，

[sʌm; səm] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] .

some	miserable	-	looking	fellow	will	ask	you	to	go	in	and	purchase	.
一些	悲惨的	-	寻找	同伴	将要	问	你	到	去	在	和	购买	.

某个看起来很可怜的家伙会请你进去买东西。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)] ,

If	you	do	so	he	will	ask	for	commission	from	the	buyer	,
如果	你	做	所以	他	将要	问	为了	委员会	从	这	买方	,

如果你这样做，他会向买家索要佣金。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][best] [wɪð] [ðə; ði]['selə(r)] .

you	may	be	sure	he	will	try	and	do	his	best	with	the	seller	.
你	可能	是	当然	他	将要	尝试	和	做	他的	最好的	和	这	卖方	.

您可以放心，他会尽力与卖家协商解决。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][praɪs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)l] ,

If	you	go	into	a	shop	and	price	a	certain	article	,
如果	你	去	进入	一个	店铺	和	价格	一个	肯定	文章	,

如果你走进一家商店，给某件商品定价，

[ðeɪ] [fɪks] [ə; eɪ][praɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ; [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪə(r)] ,

they	fix	a	price	they	never	expect	to	get	;	you	say	it	is	too	dear	,
他们	使固定	一个	价格	他们	绝不	预计	到	得到	;	你	说	它	是	也	亲爱的	,

他们定了一个他们根本不指望能卖出去的价格；你说它太贵了。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːsk] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?

they	immediately	ask	,	How	much	will	you	give	?
他们	立即地	问	,	如何	很多	将要	你	给	?

他们会立刻问：你愿意捐多少？

[ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] - [hɑːf][ɔː(r)][wʌn] - [θɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɑːskt] .

and	if	needs	be	will	take	one	-	half	or	one	-	third	what	was	first	asked	.
和	如果	需求	是	将要	拿	一	-	一半	或者	一	-	第三	什么	曾是	第一的	问	.

如果需要，将接受最初要求的金额的一半或三分之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['veri] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

There	is	no	very	marked	difference	between	a	Neapolitan	and	an	Englishman	.
那里	是	不	非常	标记	不同之处	之间	一个	那不勒斯	和	一个	英国人	.

那不勒斯人和英国人之间并没有非常明显的区别。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] , ['dʌski] ,

They	appear	to	be	of	the	same	family	as	our	English	gipsy	,	dusky	,
他们	出现	到	是	的	这	相同的	家庭	作为	我们的	英语	吉普赛人	,	昏暗	,

它们似乎和我们英国的吉普赛人属于同一科，是暗色的。

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

with	dark	hair	and	eyes	.
和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

拥有深色头发和眼睛。

[ðeə(r)] [dres] , [hæt] , [ænd; ənd][kəʊt][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Their	dress	,	hat	,	and	coat	are	much	the	same	as	our	fashion	,
他们的	裙子	,	帽子	,	和	外套	是	很多	这	相同的	作为	我们的	时尚	,

他们的服装、帽子和外套与我们的穿着非常相似。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn'sted]

but	still	there	is	a	difference	;	perhaps	the	pockets	are	fixed	horizontally	instead
但	仍然	那里	是	一个	不同之处	;	也许	这	口袋	是	固定的	水平方向	反而

[ɒv; əv][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

of	perpendicular	,
的	垂直	,

但仍然存在差异；或许口袋是水平固定的，而不是垂直固定的。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [ðeə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['næmbi] - ['pæmbi] ,

or	the	buttons	are	different	;	their	boots	are	more	namby	-	pamby	,
或者	这	按钮	是	不同的	;	他们的	靴子	是	更多的	南比	-	潘比	,

或者纽扣不一样；他们的靴子更娘娘腔。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɔː(r)] – [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

in	contrast	with	those	the	writer	wore	–	there	must	be	something	.
在	对比	和	那些	这	作家	穿着	–	那里	必须	是	某物	.

与作者所穿的服装相比——肯定有什么不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] .

We	were	marked	at	once	as	Englishmen	.
我们	是	标记	在	一次	作为	英国人	.

我们立刻被认出是英国人。

[ðə; ði]['kæbmən] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] , [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'krɒs]

The	cabman	would	get	his	eye	upon	us	,	chase	us	about	,	back	his	horse	across
这	出租车司机	会	得到	他的	眼睛	之上	我们	,	追赶	我们	关于	,	后退	他的	马	穿过

['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

our	path	,
我们的	小路	,

出租车司机盯上了我们，追着我们跑，还让马倒着横穿我们的路。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][kə'dʒəʊl][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ; [wʌns][ɪn] ,

and	try	and	cajole	us	into	his	car	;	once	in	,
和	尝试	和	哄骗	我们	进入	他的	车	;	一次	在	,

然后他会想方设法哄骗我们上他的车；一旦我们上了车，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]

he	would	be	sure	to	try	and	take	you	to	some	place	four	times	the
他	会	是	当然	到	尝试	和	拿	你	到	一些	地方	四	时代	这

['dɪstəns] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

distance	you	wished	to	go	.
距离	你	希望	到	去	.

他一定会想方设法带你去一个比你想去的距离远四倍的地方。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

The	Italians	are	true	lovers	of	art	,	and	sometimes	carry	it	to	a
这	意大利人	是	真的	恋人	的	艺术	,	和	有时	携带	它	到	一个

[rɪ'dɪkjələs] [dɪ'griː] .

ridiculous	degree	.
荒谬的	程度	.

意大利人是真正的艺术爱好者，有时甚至到了荒谬的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [biː'spiːk] [ə; eɪ][mænz] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk]

It	bespeaks	a	man's	taste	if	he	has	the	goddess	of	dancing	or	music
它	表明	一个	男人的	品尝	如果	他	有	这	女神	的	跳舞	或者	音乐

['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

painted	on	his	house	,
绘	在	他的	房子	,

如果一个男人在房子上画了舞蹈女神或音乐女神的画像，那就说明他很有品味。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [kɑːt] ,

but	to	see	the	same	figures	on	a	stone	cart	,
但	到	看	这	相同的	数据	在	一个	石头	大车	,

但是，如果把同样的数字印在石车上，

[ɔː(r)] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ][mə'njʊə(r)][kɑːt] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [tuː] , [tuː] [ɛs'θɛtɪk] .

or	bouquets	of	flowers	on	a	manure	cart	,	we	certainly	think	too	,	too	æsthetic	.
或者	花束	的	花朵	在	一个	肥料	大车	,	我们	当然	思考	也	,	也	审美的	.

或者在粪车上放一束鲜花，我们当然觉得太有美感了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['neɪplz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

One	of	the	many	things	that	struck	me	in	the	streets	of	Naples	were	the
一	的	这	许多	事物	那	击	我	在	这	街道	的	那不勒斯	是	这

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

那不勒斯街头给我留下深刻印象的众多事物之一就是车辆。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

and	more	especially	the	harness	.
和	更多的	尤其	这	马具	.

尤其是安全带。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ] ['kɒlə(r)] ; [ðə; ði] ['hɑːnɪs]

The	horses	draw	from	the	breast	,	and	therefore	wear	no	collar	;	the	harness
这	马匹	画	从	这	胸部	,	和	所以	穿	不	衣领	;	这	马具

,

,
,

马匹的缰绳从胸前抽出，因此不需要佩戴项圈；马具，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [brɑːs] , ['tæslz] , & [siː] .

which	is	very	ornamental	in	shape	,	is	covered	with	brass	,	tassels	,	&	c	.
哪个	是	非常	装饰	在	形状	,	是	涵盖	和	黄铜	,	流苏	,	&	c	.

它的形状非常精美，表面覆盖着黄铜、流苏等。

[ðeɪ] [dəʊnt] [gruːm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [bʌt; bət] [kliːn] [ðeə(r)] [brɑːs] ['veri] ['keəfəli] .

They	don't	groom	their	horses	and	mules	,	but	clean	their	brass	very	carefully	.
他们	不	新郎	他们的	马匹	和	骡子	,	但	干净的	他们的	黄铜	非常	小心	.

他们不给马和骡子梳理毛发，但却非常仔细地清洁黄铜制品。

[ðeɪ] [jəʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['dɒŋki] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒks] , [ə; eɪ]

They	yoke	a	horse	and	donkey	together	,	a	donkey	and	an	ox	,	a
他们	轭	一个	马	和	驴	一起	,	一个	驴	和	一个	牛	,	一个

['dɒŋki] [ænd; ənd] [mjuːl] ,

donkey	and	mule	,
驴	和	骡子	,

他们将马和驴套在一起，将驴和牛套在一起，将驴和骡子套在一起。

[ɔː(r)] [θriː] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mjuːl] .

or	three	donkeys	and	a	mule	.
或者	三	驴	和	一个	骡子	.

或者三头驴和一头骡子。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [æn; ən] [ɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv]

One	day	I	observed	a	horse	,	an	ox	,	and	a	donkey	drawing	a	cart	of
一	天	我	观察到	一个	马	,	一个	牛	,	和	一个	驴	绘画	一个	大车	的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

有一天，我看到一匹马、一头牛和一头驴拉着一辆装满石头的车。

[ɔːl] [wɪð] [belz] [[klæŋɪŋ]] .

all	with	bells	clanging	.
全部	和	铃铛	叮当声	.

伴随着叮当作响的铃铛声。

[ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	some	few	things	they	are	in	advance	of	us	,	for	instance	,
在	一些	很少	事物	他们	是	在	进步	的	我们	,	为了	实例	,

在某些方面，他们领先于我们，例如：

[wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kaʊ] ['drɪvn] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:] ['aʊə(r)] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk]

we	don't	have	a	cow	driven	to	our	door	,	and	see	our	quart	of	milk
我们	不	有	一个	奶牛	驱动	到	我们的	门	,	和	看	我们的	夸脱	的	牛奶

[drɔ:n] ,

drawn	,
绘制	,

我们不会看到有人把奶牛赶到家门口，然后给我们挤一夸脱牛奶。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['rəʊmə] , [ðə; ði]['ri:dʒənt] [stri:t] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

as	we	did	in	the	Via	Roma	,	the	Regent	Street	of	Naples	.
作为	我们	做过	在	这	通过	罗马	,	这	摄政	街道	的	那不勒斯	.

就像我们在罗马大街（那不勒斯的摄政街）所做的那样。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['goʊts] [mɪlk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] .

You	may	have	goat's	milk	if	you	like	that	better	.
你	可能	有	山羊的	牛奶	如果	你	喜欢	那	更好的	.

如果你更喜欢羊奶，也可以喝羊奶。

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ,

The	outskirts	of	Naples	are	pretty	undulating	,
这	郊区	的	那不勒斯	是	漂亮的	起伏的	,

那不勒斯郊区的地形起伏很大。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)] [vi'su:vjəs] .

you	can	never	for	long	lose	sight	of	the	bay	or	Vesuvius	.
你	能	绝不	为了	长的	失去	视线	的	这	湾	或者	维苏威火山	.

你永远不会长时间看不到海湾或维苏威火山。

[baɪ][ə; eɪ][draɪv] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

By	a	drive	of	three	or	four	miles	to	the	west	,	along	the	bay	,
经过	一个	驾驶	的	三	或者	四	英里	到	这	西方	,	沿着	这	湾	,

沿着海湾向西驱车三四英里，

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

you	get	a	fairly	good	view	of	Naples	,
你	得到	一个	相当	好的	看法	的	那不勒斯	,

你可以欣赏到那不勒斯相当不错的景色。

[ɪm'breɪsɪŋ] [pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] ['nestlɪŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

embracing	Pompeii	and	Herculaneum	nestling	insecurely	at	the	foot	of
拥抱	庞贝	和	赫库兰尼姆	雏鸟	缺乏安全感	在	这	脚	的

[vi'su:vjəs] ,

Vesuvius	,
维苏威火山	,

庞贝和赫库兰尼姆依偎在维苏威火山脚下，摇摇欲坠。

[bʌt; bət][nɒt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

but	not	equal	to	the	one	as	you	enter	the	bay	.
但	不是	平等的	到	这	一	作为	你	进入	这	湾	.

但不及你进入海湾时看到的景象。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['gɔ:dʒəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðəʊz]

We	were	told	the	churches	were	not	so	gorgeous	and	rich	as	those
我们	是	讲述	这	教堂	是	不是	所以	华丽的	和	富有的	作为	那些

[ɒv; əv]['dʒenəʊə] ,

of	Genoa	,
的	热那亚	,

我们被告知，这些教堂不如热那亚的教堂那样华丽富丽。

['pi:zə] , [ɔ:(r)] [rəʊm] , [səʊ][wi:; wi][dɪd][nɒt]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

Pisa	,	or	Rome	,	so	we	did	not	visit	them	.
比萨	,	或者	罗马	,	所以	我们	做过	不是	访问	他们	.

比萨，或者罗马，所以我们没有去那里。

[ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)]

The	only	public	building	of	great	interest	is	the	Museum	of	Ancient	Sculpture
这	仅有的	民众	建筑	的	伟大的	兴趣	是	这	博物馆	的	古老的	雕塑

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ;

and	Paintings	;
和	绘画	;

唯一值得关注的公共建筑是古代雕塑和绘画博物馆;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

it	is	large	and	well	appointed	,	and	contains	more	than	any	other	public
它	是	大的	和	出色地	任命	,	和	包含	更多的	比	任何	其他	民众

['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

building	in	Italy	.
建筑	在	意大利	.

它规模宏大，设施齐全，比意大利任何其他公共建筑都拥有更多内容。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	never	was	an	enthusiast	of	sculpture	until	now	,
我	绝不	曾是	一个	爱好者	的	雕塑	直到	现在	,

我以前从来都不是雕塑爱好者，直到现在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diəz][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	quite	plain	to	see	that	the	magnificent	ideas	arose	from	the
但	它	曾是	相当	清楚的	到	看	那	这	壮丽	想法	出现	从	这

[əʊld] ['hiːðn] ['wɜːʃɪp] .

old	heathen	worship	.
老的	异教徒	崇拜	.

但很明显，这些伟大的思想源于古老的异教崇拜。

[ðə; ði][gɒdz][æz; əz]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [streŋθ] ; [ðə; ði][fɑːr'neɪz] ['hɜːkjəliːz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ;

The	gods	as	heroes	of	strength	;	the	Farnese	Hercules	slaying	the	bull	;
这	神	作为	英雄	的	力量	;	这	法尔内塞	赫拉克勒斯	杀戮	这	公牛	;

众神化身为力量的英雄；法尔内塞的赫拉克勒斯屠杀公牛;

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ə'tʃiːvɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] ; ['bækəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	Gladiators	achieving	wonderful	feats	of	their	scientific	skill	;	Bacchus	at	his
这	角斗士	实现	精彩的	壮举	的	他们的	科学	技能	;	巴克斯	在	他的

[fiːst] ;

feasts	;
盛宴	;

角斗士们展现了他们高超的技艺；酒神巴克斯在他的盛宴上;

[ə'dəʊnɪs] [wuː] ['viːnəs] ; ['viːnəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] ; ['bækəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Adonis	wooing	Venus	;	Venus	in	her	various	graceful	attitudes	;	Bacchus	in	his
阿多尼斯	求爱	金星	;	金星	在	她	各种各样的	优美	态度	;	巴克斯	在	他的

['juːθfl] ['revlri] ;

youthful	revelry	;
青春	狂欢	;

阿多尼斯追求维纳斯；维纳斯各种优雅的姿态；巴克斯年轻时的狂欢;

[sai'liːnəs] , [ðə; ði][fæt]['dʒɒli][əʊld][mæn] ; [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'pɑːləs] , [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ,

Silenus	,	the	fat	jolly	old	man	;	the	Dancing	Graces	,	the	Apollos	,	the	Jupiters	,
西勒努斯	,	这	胖的	快乐的	老的	男人	;	这	跳舞	恩典	,	这	阿波罗	,	这	木星	,

西勒诺斯，那个胖乎乎、乐呵呵的老人；跳舞的美惠三女神，阿波罗，朱庇特，

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪənz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['senətəz] ,

the	colossal	figures	of	horses	and	lions	,	hundreds	of	Roman	senators	,
这	庞大	数据	的	马匹	和	狮子	,	数百	的	罗马	参议员	,

巨大的马和狮子雕像，数百名罗马元老，

[s'tætʃu:z][ɪn] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ɔ:(r)] ['kʌləd] ['mɑ:b(ə)l] ; [s'tætʃu:z] ['berid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

statues	in	white	marble	draped	in	black	or	coloured	marble	;	statues	buried	for	a
雕像	在	白色的	大理石	垂坠的	在	黑色的	或者	有色	大理石	;	雕像	埋葬	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

thousand	years	,
千	年	,

白色大理石雕像披着黑色或彩色大理石；埋藏千年的雕像，

[sʌm; səm] ['sædli] ['mju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ; ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] , [məʊ'zeɪɪk] [wɜ:k]

some	sadly	mutilated	and	placed	in	position	;	ancient	inscriptions	,	Mosaic	work
一些	令人遗憾的是	残缺	和	放置	在	位置	;	古老的	铭文	,	马赛克	工作

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] ,

of	wonderful	effect	,
的	精彩的	影响	,

一些残缺不全，被随意放置；古代铭文；精美绝伦的马赛克作品。

['gæləriz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['kænvəs] , [hju:dʒ] [l'aɪbɹəɹiz] , [rʊmz; ru:mz] [fʊl] [ɒv; əv]

galleries	of	pictures	of	immense	canvas	,	huge	libraries	,	rooms	full	of
画廊	的	图片	的	巨大	帆布	,	巨大的	图书馆	,	房间	满的	的

[pə'paɪəraɪ] , [kɔɪnz] ,

papyri	,	coins	,
纸莎草	,	硬币	,

画廊里陈列着巨幅油画，藏书丰富的图书馆，房间里堆满了纸莎草纸和硬币。

[æn'ti:k] ['dʒu:əlri] , ['brɒnzɪz] , ['krɪstlz] , [ænd; ənd]['kæmiəu] .

antique	jewellery	,	bronzes	,	crystals	,	and	cameos	.
古董	首饰	,	青铜器	,	晶体	,	和	客串	.

古董珠宝、青铜器、水晶和浮雕。

[wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðiːz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

We	spent	some	time	in	inspecting	these	,	but	we	should	have	had	a
我们	花费	一些	时间	在	检查	这些	,	但	我们	应该	有	有	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

我们花了一些时间检查这些，但我们本应该有一周的时间。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	even	a	month	.
或者	甚至	一个	月	.

甚至一个月。

[pɔm'peii:; -'pei] .

POMPEII	.
庞贝	.

庞贝。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] [ɪz] [ə'baʊt][fɔ:(r)][maɪlz][frɒm; frəm] ['neɪplz] .

THE	base	of	Mount	Vesuvius	is	about	four	miles	from	Naples	.
这	根据	的	山	维苏威火山	是	关于	四	英里	从	那不勒斯	.

维苏威火山山脚距离那不勒斯约四英里。

[ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei][ju:; jʊ][skɜ:t][ðə; ði][kəʊst] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði]

In	going	to	Pompeii	you	skirt	the	coast	,	having	the	burning	mountain	on	the
在	去	到	庞贝	你	裙子	这	海岸	,	拥有	这	燃烧	山	在	这

[left] .

left	.
左边	.

前往庞贝的途中，你会沿着海岸线行驶，燃烧的山峰就在左侧。

[pɔm'peii:; -'pei][laɪz][fɔ:(r)][maɪlz]['fɜ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

Pompeii	**lies**	**four**	**miles**	**further**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**bay**	**,**
庞贝	谎言	四	英里	更远	在	这	利润	的	这	湾	,

庞贝城位于海湾边缘，再往前四英里处。

[səʊ][ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən] [i:st] [wɪnd] ,

so	**that**	**if**	**another**	**great**	**eruption**	**was**	**to**	**take**	**place**	**,**	**with**	**an**	**east**	**wind**	**,**
所以	那	如果	其他	伟大的	火山爆发	曾是	到	拿	地方	,	和	一个	东方	风	,

所以，如果再次发生大规模火山喷发，并且刮起东风，

['neɪplz] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][pɔm'peii:; -'pei] ;

Naples	**might**	**stand**	**in**	**the**	**same**	**danger**	**as**	**Pompeii**	**;**
那不勒斯	可能	站立	在	这	相同的	危险	作为	庞贝	;

那不勒斯可能面临与庞贝同样的危险；

[stɪl] [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [grəʊ] [greɪps] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

still	**they**	**build**	**houses**	**and**	**villages**	**and**	**grow**	**grapes**	**up**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
仍然	他们	建造	房屋	和	村庄	和	生长	葡萄	向上	这	山	边	.

但他们仍然在山坡上建造房屋和村庄，种植葡萄。

[wʌn] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] .

One	**village**	**has**	**been**	**destroyed**	**no**	**less**	**than**	**eight**	**times**	**.**
一	村庄	有	到过	损毁	不	较少的	比	八	时代	.

其中一个村庄曾被摧毁不下八次。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

We	**did**	**not**	**go**	**to**	**see**	**the**	**crater**	**,**
我们	做过	不是	去	到	看	这	火山口	,

我们没有去看火山口。

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][speə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [breɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

the	**day**	**we**	**had**	**to**	**spare**	**was**	**not**	**bright**	**and**	**clear**	**,**
这	天	我们	有	到	空闲的	曾是	不是	明亮的	和	清除	,

我们那天有空的时候，天气并不晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:g] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [kɛəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

and	**the**	**fatigue**	**more**	**than**	**two**	**invalids**	**cared**	**to**	**undertake**	**.**
和	这	疲劳	更多的	比	二	无效	关心	到	承担	.

以及两名以上病人不愿承担的疲劳。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] .

But	**we**	**went**	**to**	**Pompeii**	**.**
但	我们	去	到	庞贝	.

但我们去了庞贝。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Within	**a**	**few**	**minutes**	**from**	**leaving**	**the**	**railway**	**station**	**you**	**reach**	**a**	**kind**	**of**
之内	一个	很少	分钟	从	离开	这	铁路	车站	你	抵达	一个	种类	的

[həʊ'tel][ænd; ənd] [lɒdʒ] ,

hotel	**and**	**lodge**	**,**
酒店	和	小屋	,

离开火车站几分钟后，您就会到达一家类似酒店或旅馆的地方。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] .

buy	**permission**	**tickets**	**,**	**and**	**take**	**a**	**guide**	**.**
买	允许	门票	,	和	拿	一个	指导	.

购买许可证门票，并请一位导游。

[ju:; jʊ]['entə(r)][baɪ][æn; ən] [ɑ:tʃt] ['geɪtweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['geɪts] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

You	**enter**	**by**	**an**	**arched**	**gateway**	**,**	**something**	**like**	**the**	**ancient**	**gates**	**of**	**Chester**	**.**
你	进入	经过	一个	拱形	网关	,	某物	喜欢	这	古老的	大门	的	切斯特	.

入口处是一座拱形大门，有点像切斯特的古城门。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz] [ˈwɔːtəgeɪt] .

The	streets	are	about	as	broad	and	steep	as	Watergate	.
这	街道	是	关于	作为	广阔	和	陡	作为	水门事件	.

这些街道和沃特盖特街一样宽阔陡峭。

[pɔmˈpeiː; -ˈpei] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈeəriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] .

Pompeii	is	about	equal	in	area	to	the	ancient	City	of	Chester	.
庞贝	是	关于	平等的	在	区域	到	这	古老的	城市	的	切斯特	.

庞贝古城的面积与古城切斯特大致相当。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [diːp] [rʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæriət]

As	you	enter	the	gates	you	can	see	the	deep	ruts	of	the	two	chariot
作为	你	进入	这	大门	你	能	看	这	深的	车辙	的	这	二	战车

[wiːlz] [wɔːn] [ˈfʊli] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˈpeɪvmənt] .

wheels	worn	fully	six	inches	into	the	solid	blocks	of	stone	pavement	.
车轮	磨损	完全	六	英寸	进入	这	坚硬的	积木	的	石头	路面	.

当你进入大门时，你可以看到两辆战车车轮在坚硬的石板路面上磨出了深深的车辙，足足有六英寸深。

[ðeə(r)] [striːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [straɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] ,

Their	streets	,	which	are	straight	and	narrow	,	strike	each	other	at	right	angles	,
他们的	街道	,	哪个	是	直的	和	狭窄的	,	罢工	每个	其他	在	正确的	角度	,

它们笔直狭窄的街道彼此呈直角相交。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	narrow	parapet	on	each	side	.
和	一个	狭窄的	栏杆	在	每个	边	.

两侧设有狭窄的女儿墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1885年3月“阳光南方之旅”：巴黎(Trip to the Sunny South in March,)

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] , [ɪk'stɜ:nəli] ['veri] [pleɪn] – [nəʊ] [prə'dʒekʃnz] [ɔ:(r)] ['bælkəniz]
The houses are of one storey , externally very plain – no projections or balconies
这 房屋 是 的 一 层 , 外部 非常 清楚的 – 不 预测 或者 阳台
, [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɔ:weɪ] .
, but a simple doorway .
, 但 一个 简单的 门口 .

这些房子都是一层楼的，外观非常朴素——没有凸出的部分或阳台，只有一个简单的门。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][pɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][məʊd]
You have to cross the threshold of the houses to peer into the mode
你 有 到 叉 这 临界点 的 这 房屋 到 同伴 进入 这 模式
[ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [ði:z] [pəmpiɪənz] ,
of life of these Pompeians ,
的 生活 的 这些 庞贝人 ,

你必须跨过这些房屋的门槛，才能窥见庞贝人的生活方式。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] . [di:] . -
who were suddenly swept out of existence on the 29th November , A . D . 79
WHO 是 突然 扫荡 出去 的 存在 在 这 29th 十一月 , 一个 . D . -
.
:
.

他们在公元 79 年 11 月 29 日突然消失。

['bulwə] ['lɪtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts]
Bulwer Lytton has written a work on the supposed customs and habits
布尔沃 利顿 有 书面 一个 工作 在 这 据称 海关 和 习惯
[ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
of these people .
的 这些 人们 .

布尔沃-利顿曾撰写过一部关于这些人的所谓风俗习惯的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
It would take a book to describe your reflections on this “ City of the Dead
它 会 拿 一个 书 到 描述 你的 反思 在 这 “ 城市 的 这 死的
.
:
.

要描述你对这座“死者之城”的感想，恐怕需要一本书的篇幅。

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ;
” It has not the appearance of a city destroyed by fire ;
” 它 有 不是 这 外貌 的 一个 城市 损毁 经过 火 ;

“它看起来不像一座被火烧毁的城市；

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ru:fs] , [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
all that has disappeared are the roofs , the doors , the people , and the
全部 那 有 消失 是 这 屋顶 , 这 门 , 这 人们 , 和 这
['fɜ:nɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

消失的只有屋顶、门、人和家具。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz]

The	walls	and	plaster	for	the	most	part	are	perfect	,	the	fountains
这	墙壁	和	石膏	为了	这	最多	部分	是	完美的	,	这	喷泉

[ænd; ənd][s'tætʃu:z][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

and	statues	are	there	,
和	雕像	是	那里	,

墙壁和灰泥大部分都完好无损，喷泉和雕像也都在。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [flɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ,

the	Mosaic	floors	are	bright	and	clean	,
这	马赛克	楼层	是	明亮的	和	干净的	,

马赛克地板明亮洁净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['freskəʊ] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	the	fresco	painting	as	bright	as	when	it	was	done	.
和	这	壁画	绘画	作为	明亮的	作为	什么时候	它	曾是	完毕	.

壁画依然鲜艳如初。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][rɪ'zemb(ə)l]

It	seems	strange	that	none	of	the	present	habitations	of	the	Italians	resemble
它	似乎	奇怪的	那	没有任何	的	这	展示	居住地	的	这	意大利人	类似

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

those	of	the	ancients	,
那些	的	这	古代人	,

奇怪的是，意大利人现在居住的房屋没有一间与古代的房屋相似。

[səʊ]['vɑ:stli] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] ['stʌkəʊd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz] – [wʌn] ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [wɪð]

so	vastly	different	to	the	tall	stuccoed	houses	of	Naples	–	one	storey	houses	with
所以	非常	不同的	到	这	高的	抹灰	房屋	的	那不勒斯	–	一	层	房屋	和

[æn; ən] ['entrəns] [hɔ:l] ,

an	entrance	hall	,
一个	入口	大厅	,

与那不勒斯高耸的粉刷房屋截然不同——那不勒斯的房屋是单层建筑，带有一个门厅。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['tʃeɪmbəz] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	an	open	courtyard	with	large	and	small	chambers	entering	from	a
和	一个	打开	庭院	和	大的	和	小的	房间	进入	从	一个

[pi'ætsə] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

piazza	that	skirted	the	buildings	.
广场	那	裙摆	这	建筑物	.

以及一个开放式庭院，庭院内有大小不一的房间，从环绕建筑物的广场进入。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] ['haʊzɪz] [hæv; həv][æn; ən]['ɪnə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	richer	houses	have	an	inner	courtyard	with	a	garden	in	the
一些	的	这	更富有	房屋	有	一个	内	庭院	和	一个	花园	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

一些富裕人家的住宅设有带花园的内院。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɑ:.fɪsɪz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [stəʊn]

and	different	offices	leading	from	it	;	while	others	have	engraved	on	stone
和	不同的	办公室	领导	从	它	;	尽管	其他的	有	刻	在	石头

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

the	name	of	the	owner	.
这	姓名	的	这	所有者	.

以及由此延伸出的不同办公室；还有一些人将所有者的名字刻在了石头上。

[ðə; ði]['fɔ:rəm] , [ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l]['əʊpən][skweə(r)] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [məʊst] ;

The	Forum	,	or	principal	open	square	,	seems	to	have	suffered	most	;
这	论坛	,	或者	主要的	打开	正方形	,	似乎	到	有	遭受	最多	;

广场（或称主要露天广场）似乎受损最为严重；

['brəʊkən] ['pɪlər] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

broken	pillars	and	Corinthian	columns	are	scattered	about	the	halls	of	justice
破碎的	柱子	和	科林斯	列	是	疏散	关于	这	大厅	的	正义

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['veɪkənt] [siːt] ;

and	the	judge's	vacant	seat	;
和	这	法官的	空缺	座位	;

断柱和科林斯柱散落在司法大厅和法官空荡荡的座位上；

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [weə(r)] [tuː] ['prɪznər] , ['fetəd] ,

the	dungeon	where	two	prisoners	,	fettered	,
这	地牢	在哪里	二	囚犯	,	束缚	,

地牢里关押着两名囚犯，他们被锁链束缚着。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] – [ðeɪ] [hæd; həd]

were	discovered	a	few	years	ago	in	a	state	of	petrifaction	–	they	had
是	发现	一个	很少	年	前	在	一个	状态	的	石化	–	他们	有

[biːn] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] [ɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

been	left	to	their	fate	on	that	fearful	night	.
到过	左边	到	他们的	命运	在	那	可怕	夜晚	.

几年前，人们发现它们时，它们已经石化了——在那个可怕的夜晚，它们被遗弃，任由命运摆布。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

There	are	many	public	buildings	around	the	Forum	,
那里	是	许多	民众	建筑物	大约	这	论坛	,

论坛周围有很多公共建筑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['tæblɪts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

and	the	Latin	tablets	referring	to	the	business	carried	on	in	them	;
和	这	拉丁	片剂	指	到	这	商业	携带	在	在	他们	;

以及记载其中所进行业务的拉丁文泥板；

[ðə; ði] [steps] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd] [wɔːn] ;

the	steps	that	time	and	bustle	and	business	had	worn	;
这	步骤	那	时间	和	忙碌	和	商业	有	磨损	;

被岁月、喧嚣和商业磨损的脚步；

[ðə; ði] ['peɪgən] ['templz] [wɪð] [ðeə(r)] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	Pagan	temples	with	their	tables	of	sacrifice	,	are	still	to	be	seen	.
这	异教徒	寺庙	和	他们的	表格	的	牺牲	,	是	仍然	到	是	已见	.

异教神庙及其祭祀台至今仍清晰可见。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] – [ðə; ði] [deɪ] ['θɪətə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd]

Then	there	are	the	theatres	–	the	day	theatre	open	to	the	sky	,	and
然后	那里	是	这	剧院	–	这	天	剧院	打开	到	这	天空	,	和

[ðə; ði] [naɪt] ['θɪətə(r)] ['kʌvəd] .

the	night	theatre	covered	.
这	夜晚	剧院	涵盖	.

还有剧院——露天的日间剧院和有顶的夜间剧院。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

The	tickets	of	admission	were	rather	peculiar	,	for	instance	,	the	musicians
这	门票	的	入学	是	相当	奇特	,	为了	实例	,	这	音乐家

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,

'	had	a	lyre	,
-	有	一个	竖琴	,

入场券相当奇特，例如，乐手的入场券上印着里拉琴。

[ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['gæləriz] [ə; eɪ]['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [friː] ['tɪkɪts] [ə; eɪ] [skʌl] – [ɔːl]

those	for	the	upper	galleries	a	pigeon	,	and	free	tickets	a	skull	–	all
那些	为了	这	上	画廊	一个	鸽子	,	和	自由的	门票	一个	颅骨	–	全部

[wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ['aɪvəri]['təukənz] .

were	carved	ivory	tokens	.
是	雕刻	象牙	代币	.

上层展厅的入场券是一只鸽子，免费门票是一颗骷髅头——这些都是象牙雕刻的代币。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪtʃ] [held] - , - ['piːp(ə)l] ,

At	the	outskirts	of	the	town	is	the	amphitheatre	,	which	held	30	,	000	people	,
在	这	郊区	的	这	镇	是	这	圆形剧场	,	哪个	握住	-	,	-	人们	,

小镇郊外有一座可容纳3万人的圆形剧场。

[weə(r)] ['senətəz] [juːst] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] ['glædieɪtəz] [fɔːt] [ðeə(r)]

where	senators	used	to	harangue	their	constituents	and	gladiators	fought	their
在哪里	参议员	用过的	到	长篇大论	他们的	成分	和	角斗士	战斗	他们的

['dedli] [faɪts] ,

deadly	fights	,
致命	战斗	,

昔日参议员们在此向选民们发出谩骂，角斗士们在此进行殊死搏斗。

[weə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

where	prisoners	were	brought	from	their	cells	to	fight	with	and	to	be
在哪里	囚犯	是	带来	从	他们的	细胞	到	斗争	和	和	到	是

[tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['hʌŋgri] [waɪld] [biːsts] .

torn	to	pieces	by	hungry	wild	beasts	.
撕裂	到	件	经过	饥饿的	荒野	野兽	.

囚犯们被从牢房里带出来，与饥饿的野兽搏斗，并被它们撕成碎片。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .

They	have	the	street	of	Fortune	and	the	street	of	Merchants	.
他们	有	这	街道	的	财富	和	这	街道	的	商人	.

他们有财富街和商人街。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][waɪn] [ʃɒp] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts][saɪn] , [æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [dʒɑː(r)] ,

You	see	the	wine	shop	displaying	its	sign	,	an	earthenware	jar	,
你	看	这	葡萄酒	店铺	显示	它是	符号	,	一个	陶器	罐	,

你看到酒铺挂着招牌，那是一个陶罐，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [siːts] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪn][dʒ'ɑːz] , ['empti] [ænd; ənd] ['desələt]

and	inside	you	see	the	same	seats	,	the	same	wine	jars	,	empty	and	desolate
和	里面	你	看	这	相同的	座位	,	这	相同的	葡萄酒	罐子	,	空的	和	荒凉

.

:

.

里面还是同样的座位，同样的酒罐，空空荡荡，一片荒凉。

[ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ][ɔː(r)] ['revlɪŋ] [wɪð]

The	habitués	are	not	there	discussing	the	topics	of	the	day	or	revelling	with
这	常客	是	不是	那里	讨论	这	主题	的	这	天	或者	狂欢	和

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] [kʌp] ;

the	fulness	of	the	wine	cup	;
这	充满	的	这	葡萄酒	杯子	;

常客们不会在那里讨论时事热点，也不会举杯畅饮；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

they	are	gone	eighteen	centuries	ago	.
他们	是	已消失	十八	几个世纪	前	.

它们早在十八个世纪前就消失了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [wɪð] [ɪts] [saɪn] – [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] ['beɪkəriz]

There	is	the	apothecary's	shop	with	its	sign	–	the	twisted	serpent	,	and	bakeries
那里	是	这	药剂师的	店铺	和	它是	符号	–	这	扭曲	蛇	,	和	面包店

[wɪð] [diːp] [brɪk] ['ʌvnz] .

with	deep	brick	ovens	.
和	深的	砖	烤箱	.

这里有药剂师的店铺，招牌上画着一条扭曲的蛇；还有面包店，里面有深砖烤炉。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['fæʃnz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] ,

In	some	respects	fashions	have	not	altered	much	,
在	一些	尊重	时尚	有	不是	已修改	很多	,

在某些方面，时尚并没有发生太大变化。

[ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəz] ['ʌv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [blæk] [tʃɑːd] [ləʊvz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkəz] [neɪm] [stæmpt]

in	a	baker's	oven	were	found	black	charred	loaves	with	the	baker's	name	stamped
在	一个	面包师的	烤箱	是	成立	黑色的	烧焦的	面包	和	这	面包师的	姓名	盖章

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

在面包师的烤箱里发现了烧焦的黑色面包，上面印有面包师的名字。

[ðə; ði] [seɪm] [skwɒt] [ʃeɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['kærɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['neɪplz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	same	squat	shape	as	you	see	carried	about	the	streets	of	Naples	to	-	day	,
这	相同的	蹲	形状	作为	你	看	携带	关于	这	街道	的	那不勒斯	到	-	天	,

和如今你在那不勒斯街头看到的那种矮胖的造型一样，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['kɒtɪdʒ] [ləʊvz] ;

and	known	in	England	as	cottage	loaves	;
和	已知	在	英格兰	作为	小屋	面包	;

在英国被称为农舍面包;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] , ['petrɪfaɪd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

from	the	same	oven	they	shew	you	a	young	sucking	pig	,	petrified	to	stone	,
从	这	相同的	烤箱	他们	展示	你	一个	年轻的	吸吮	猪	,	石化	到	石头	,

他们从同一个烤箱里拿出一只刚出生不久、冻得像石头一样的小猪给你看。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌnz] ['sʌpə(r)] ,

that	was	there	cooking	for	some	one's	supper	,
那	曾是	那里	烹饪	为了	一些	一个人的	晚餐	,

当时他在给某人做晚饭。

[ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l][bɪ'haɪnd] .

in	their	hurry	and	confusion	they	left	this	dainty	morsel	behind	.
在	他们的	匆忙	和	困惑	他们	左边	这	纤巧	小块	在后面	.

他们匆忙慌乱中，把这块美味佳肴落下了。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [pɪk] [hiː; hi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['hɒləʊ] ,

When	a	workman	was	one	day	using	a	pick	he	struck	something	hollow	,
什么时候	一个	工人	曾是	一	天	使用	一个	挑选	他	击	某物	空洞的	,

一天，一个工人在使用镐头时，敲到了什么东西是空心的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .

it	was	found	when	examined	to	be	in	shape	like	a	human	body	.
它	曾是	成立	什么时候	检查	到	是	在	形状	喜欢	一个	人类	身体	.

经检验发现，它的形状像人体。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒləʊ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪg'zuːmd] ,

Several	of	these	hollow	shells	were	afterwards	exhumed	,
一些	的	这些	空洞的	贝壳	是	然后	已挖掘	,

后来，人们挖掘出了其中几个空心贝壳。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɪkwɪd]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .

for	safety	and	preservation	they	were	filled	with	liquid	plaster	of	paris	.
为了	安全	和	保存	他们	是	已填	和	液体	石膏	的	巴黎	.

为了安全和保存，它们被灌满了液态石膏。

[ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [fɔːmd] [ðɪs] ['hjuːmən] [ʃel]

The	fine	ashes	and	the	moisture	of	the	body	together	formed	this	human	shell
这	美好的	灰烬	和	这	水分	的	这	身体	一起	形成	这	人类	壳

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

a	man	in	the	act	of	running	,
一个	男人	在	这	行为	的	跑步	,

细小的骨灰和尸体的水分共同形成了这具奔跑中的人形躯壳。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

with	a	key	in	one	hand	and	some	money	in	another	.
和	一个	钥匙	在	一	手	和	一些	钱	在	其他	.

一手拿着钥匙，一手拿着钱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

There	is	a	beautifully	formed	girl	of	seventeen	,	her	face	turned	a	little	on	one	side	,
那里	是	一个	非常漂亮	形成	女孩	的	十七	,	她	脸	转向	一个	小的	在	一	边	,

那里有一个身材姣好、十七岁的女孩，她的脸微微侧向一边。

[wɪð] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['fiːtʃəz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [drest] [wɪð] ['gɜːlɪʃ] ['kɒkɪtri] ;

with	sweet	innocent	features	clearly	defined	,	with	her	hair	dressed	with	girlish	coquetry	;
和	甜的	清白的	特征	清楚地	定义	,	和	她	头发	穿着	和	少女	卖弄风情	;

她五官清纯甜美，轮廓分明，头发梳理得妩媚动人；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

a	boy	of	twelve	has	fallen	on	his	face	,	and	there	he	lay	.
一个	男生	的	十二	有	倒下	在	他的	脸	,	和	那里	他	躺	.

一个十二岁的男孩脸朝下摔倒在地，躺在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ;

There	was	the	body	of	a	dog	found	with	a	collar	round	its	neck	in	the	vestibule	of	a	house	;
那里	曾是	这	身体	的	一个	狗	成立	和	一个	衣领	圆形的	它是	脖子	在	这	前厅	的	一个	房子	;

在一户人家的门厅里发现了一具狗的尸体，它的脖子上戴着项圈；

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ægəni] ,

the	poor	dog	must	have	died	hard	,	it	has	rolled	over	in	its	agony	,
这	贫穷的	狗	必须	有	死亡	难的	,	它	有	滚动	超过	在	它是	痛苦	,

这只可怜的狗一定死得很痛苦，它痛苦地翻了个身。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] , [ɪts] [lɪmz] ['vaɪələntli] [kən'tɔːtɪd] ,

and	lies	on	its	back	with	its	mouth	open	,	its	limbs	violently	contorted	,
和	谎言	在	它是	后退	和	它是	嘴	打开	,	它是	四肢	暴力	扭曲的	,

它仰面躺着，张着嘴，四肢剧烈扭曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [sɪ'vɪə(r)]

and	the	whole	frame	twisted	and	wrenched	in	a	manner	to	denote	severe
和	这	所有的	框架	扭曲	和	扭动	在	一个	方式	到	表示	严重

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

整个框架扭曲变形，表明疼痛难忍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [faʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][klɑːsp] [brəʊtʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

There	was	a	girl	found	,	with	a	golden	clasp	brooch	bearing	the	name	of
那里	曾是	一个	女孩	成立	,	和	一个	金的	搭扣	胸针	轴承	这	姓名	的

['dʒuːljə] - ,

Julia	Diamede	,
朱莉娅	-	,

人们发现了一名女孩，她身上戴着一枚金扣胸针，上面刻着朱莉娅·迪亚米德的名字。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

said	to	be	the	daughter	of	one	of	the	rich	men	of	the	city	,
说	到	是	这	女儿	的	一	的	这	富有的	男人	的	这	城市	,

据说她是城里一位富商的女儿。

[huːz] [haʊs] [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒstli] ['fɪtɪŋz] [dɪ'skʌvəd] .

whose	house	gives	an	idea	of	his	wealth	from	its	costly	fittings	discovered	.
谁	房子	给予	一个	主意	的	他的	财富	从	它是	昂贵	配件	发现	.

从他家中发现的昂贵陈设可以看出他的财富。

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mju'ziːəm] [ɪ'rektɪd] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] .

These	wonderful	relics	are	shewn	you	in	a	small	museum	erected	in	Pompeii	.
这些	精彩的	遗物	是	展示	你	在	一个	小的	博物馆	竖立	在	庞贝	.

这些精美的文物在庞贝古城内建造的一座小型博物馆中展出。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɪð] [ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'dresɪŋ] ,

You	see	the	baths	with	the	niches	and	seats	for	undressing	,
你	看	这	浴室	和	这	利基市场	和	座位	为了	脱衣服	,

你可以看到带壁龛和更衣座椅的浴池，

[wɪð] [neɪlz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðeə(r)] [kləʊðz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['tɜːkɪʃ]

with	nails	to	hang	up	their	clothes	;	you	are	shewn	the	so	-	called	Turkish
和	指甲	到	悬挂	向上	他们的	衣服	;	你	是	展示	这	所以	-	称为	土耳其

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

他们用钉子挂衣服；你被带到所谓的土耳其浴场。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən][bæθ.bɑːθ] ,

but	what	was	really	the	ancient	Roman	bath	,
但	什么	曾是	真的	这	古老的	罗马	洗澡	,

但真正的古罗马浴场究竟是什么呢?

[wɪð] [ɪts] [smɔːl] [stəʊn] [siːts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt][eə(r)][tuː; tə]

with	its	small	stone	seats	upon	which	to	sit	while	waiting	for	the	hot	air	to
和	它是	小的	石头	座位	之上	哪个	到	坐	尽管	等待	为了	这	热的	空气	到

[ɪn'djuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

induce	perspiration	.
诱导	汗	.

那里有小小的石凳，人们可以坐在上面，等待热空气使人出汗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn]

There	is	abundance	of	proof	that	the	people	of	Pompeii	were	steeped	in
那里	是	丰富	的	证明	那	这	人们	的	庞贝	是	浸泡	在

[ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

degradation	and	vice	,
降解	和	副	,

有大量证据表明，庞贝城的人们沉溺于堕落和罪恶之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [muːvd]

for	the	frescos	and	inscriptions	were	such	that	they	have	been	moved
为了	这	壁画	和	铭文	是	这样的	那	他们	有	到过	已搬

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

from	the	view	of	women	and	children	.
从	这	看法	的	女性	和	孩子们	.

因为壁画和铭文的缘故，它们被移到了妇女和儿童看不到的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ˌnæʃəˈnɑːli] , ['neɪplz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔm'peii:; -'pei] ['sekʃ(ə)n] ;

In	the	Museum	Nationale	,	Naples	,	they	have	a	Pompeii	section	;
在	这	博物馆	国民	,	那不勒斯	,	他们	有	一个	庞贝	部分	;

那不勒斯国家博物馆设有庞贝古城展区；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkərz] [ʃɒp] – [pɒts] , [pænz] , [fɪʃ]

it	contains	almost	everything	you	would	find	in	a	broker's	shop	–	pots	,	pans	,	fish
它	包含	几乎	一切	你	会	寻找	在	一个	经纪人	店铺	–	锅	,	平底锅	,	鱼

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

它几乎包含了经纪人商店里能找到的一切——锅碗瓢盆、鱼钩等等。

['mʌni] [tʃests] , [ˌkændə'lɑːbrə] , ['bʌkit] , ['hænsəm] [kləʊk] [klɑːsps] ([seɪm] [æz; əz] ['leɪtli] [wɔːn] ,

money	chests	,	candelabras	,	buckets	,	handsome	cloak	clasps	(	same	as	lately	worn	,
钱	箱子	,	烛台	,	水桶	,	英俊的	披风	扣环	(	相同的	作为	最近	磨损	,

钱箱、烛台、水桶、漂亮的斗篷扣（与最近佩戴的相同，

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'djuːst] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [baɪ] [ðə; ði] [greʊs]) , ['kʊkɪŋ] [stəʊvz] , ['breɪziə(r)] , [tʃɑːd]

and	now	produced	in	Birmingham	by	the	gross	)	,	cooking	stoves	,	braziers	,	charred
和	现在	生产	在	伯明翰	经过	这	总的	)	,	烹饪	炉灶	,	火盆	,	烧焦的

['wɔːlnʌts] ,

walnuts	,
核桃	,

现在在伯明翰按批生产），烹饪炉灶，火盆，烤核桃，

['bɑːli] , ['ɒlɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] ,

barley	,	olives	with	the	drop	of	oil	caused	by	the	heat	to	stand	out	,
大麦	,	橄榄	和	这	降低	的	油	导致	经过	这	热	到	站立	出去	,

大麦、橄榄，因受热而渗出的油滴格外显眼。

[ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [egz] , ['ʌnjənz] , [deɪts] , [peəz] , ['tɔːrtəsəz] , [kɔːrks] ,

a	glass	bottle	of	oil	,	eggs	,	onions	,	dates	,	pears	,	tortoises	,	corks	,
一个	玻璃	瓶子	的	油	,	鸡蛋	,	洋葱	,	日期	,	梨	,	陆龟	,	软木塞	,

一瓶玻璃瓶装的油、鸡蛋、洋葱、枣、梨、乌龟、软木塞

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ['faɪnli] ['wəʊv(ə)n] [laɪk] [mə'riːnəʊ] , ['hɪndʒɪz] , [lɒks] , [tæps] ,

portion	of	a	woman's	dress	finely	woven	like	merino	,	hinges	,	locks	,	taps	,
部分	的	一个	女性的	裙子	精细地	编织	喜欢	美利奴羊毛	,	铰链	,	锁	,	水龙头	,

女式连衣裙的一部分，用美利奴羊毛等精细织物织成，铰链，锁，水龙头，

[ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlə(r)] [wɪð] [brɑːs] [tæp] ,

a	circulating	hot	-	water	boiler	with	brass	tap	,
一个	循环	热的	-	水	锅炉	和	黄铜	轻敲	,

带黄铜水龙头的循环热水锅炉，

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [beɪn] [mə'ri:] [pæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

a	cooking	apparatus	similar	to	the	French	Bain	Marie	pan	of	the	present	day	,
一个	烹饪	设备	相似的	到	这	法语	贝恩	玛丽	平底锅	的	这	展示	天	,

一种类似于现代法国水浴锅的烹饪装置

['ledn] [paɪps] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] , [ðə; ði] ['met(ə)l] [pen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]

leaden	pipes	,	scales	and	weights	,	the	metal	pen	supposed	to	have	been
铅灰色	管道	,	秤	和	重量	,	这	金属	笔	据称	到	有	到过

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

a	modern	English	invention	,
一个	现代的	英语	发明	,

铅管、天平和砝码，以及据说是近代英国发明的金属笔，

[ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [meɪd] [ɪn] ['bɜ:mɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði]

the	safety	pin	,	which	is	now	so	largely	made	in	Birmingham	for	use	in	the
这	安全	别针	,	哪个	是	现在	所以	很大程度上	制成	在	伯明翰	为了	使用	在	这

['nɜ:səri] ;

nursery	;
苗圃	;

安全别针，现在主要在伯明翰生产，用于托儿所；

[ə; eɪ] ['bæŋkərz] ['peɪpə(r)] , [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ɪn] [pə'paɪrəs] , ['ledʒəndz] ,

a	banker's	paper	,	receipts	for	money	,	a	mass	of	copy	in	papyrus	,	legends	,
一个	银行家的	纸	,	收据	为了	钱	,	一个	大量的	的	复制	在	纸莎草	,	传说	,

银行文件、汇款收据、大量莎草纸副本、图例

[tri:tiz] , ['fɔ:seps] , [lɑ:ns] , [prəʊbz] , ['spekjələm] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['dɒktəz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

treaties	,	forceps	,	lances	,	probes	,	speculum	and	different	doctor's	instruments	,
条约	,	钳子	,	长矛	,	探针	,	窥阴器	和	不同的	医生的	仪器	,

['medsn; 'medɪsn] ['faɪəl] , [daɪs] ,

medicine	phials	,	dice	,
药品	小瓶	,	骰子	,

条约、镊子、长矛、探针、窥阴器和各种医生器械、药瓶、骰子

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nju:li] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [səʊld]

and	hundreds	of	articles	supposed	to	be	newly	invented	,	and	sold
和	数百	的	文章	据称	到	是	新	发明	,	和	卖

['naʊədeɪz] [æz; əz] ['nɔvəltiz] .

nowadays	as	novelties	.
如今	作为	新奇	.

还有数百件号称是新发明、如今作为新奇产品出售的商品。

[ðə; ði] ['kæmiəu] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:liəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:k] [ðæt] ['aʊə(r)]

The	cameos	and	intaglios	are	of	such	rich	and	exquisite	work	that	our
这	客串	和	凹版印刷	是	的	这样的	富有的	和	精美的	工作	那	我们的

['mɒd(ə)n] ['læpidəri, -deri] ['kænɒt] ['i:kwəl] [ðem; ðəm] .

modern	lapidaries	cannot	equal	them	.
现代的	宝石匠	不能	平等的	他们	.

这些浮雕和凹雕作品如此精美绝伦，我们现代的宝石雕刻师也无法与之媲美。

[rəʊm] .

ROME	.
罗马	.

罗马。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [rəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

AS	you	roll	into	the	big	railway	station	,
作为	你	卷	进入	这	大的	铁路	车站	,

当你驶入大型火车站时，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] [prə'naʊns] ['rəʊmə] ,

and	hear	the	sonorous	voice	of	the	railway	porter	pronounce	Roma	,
和	听到	这	响亮的	嗓音	的	这	铁路	搬运工	发音	罗马	,

听见铁路搬运工那浑厚的声音念出"罗马"这个名字，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt]

there	is	an	inward	feeling	of	reverence	and	pride	that	you	have	reached
那里	是	一个	向内	感觉	的	尊敬	和	自豪	那	你	有	达到

[rəʊm] – " [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

Rome	–	"	The	Eternal	City	.
罗马	–	"	这	永恒	城市	.

内心深处涌起一种敬畏和自豪之情，因为你已经抵达了罗马——"永恒之城"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

"	It	was	late	in	the	evening	when	we	arrived	,
"	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我们	到达的	,

"我们到达时已是深夜，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	so	we	took	up	our	quarters	at	the	Hotel	Continental	,	a	large	and
和	所以	我们	采取	向上	我们的	四分之一	在	这	酒店	大陆	,	一个	大的	和

['mɒd(ə)n][həʊ'tel] ,

modern	hotel	,
现代的	酒店	,

于是，我们入住了大陆酒店，那是一家规模很大、设施现代化的酒店。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] – [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] – [ænd; ənd] [weə(r)]

situated	on	a	high	part	of	the	town	–	one	of	the	seven	hills	–	and	where
位于	在	一个	高的	部分	的	这	镇	–	一	的	这	七	丘陵	–	和	在哪里

[mə'leərɪə][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] .

malaria	is	not	likely	to	find	its	way	.
疟疾	是	不是	可能	到	寻找	它是	方式	.

它位于城镇的高处——七座山丘之一——疟疾不太可能传播到那里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['rezɪdənt][ɪn] [rəʊm] , [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ænd; ənd] ['lektʃəz] [tuː; tə]

There	is	a	Mr	.	Forbes	resident	in	Rome	,	who	conducts	and	lectures	to
那里	是	一个	先生	.	福布斯	居民	在	罗马	,	WHO	进行	和	讲座	到

['pɑːtiz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

parties	on	the	spot	,
各方	在	这	点	,

罗马有一位名叫福布斯的先生，他会在当地为聚会进行主持和演讲。

[æt; ət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɪti] .

at	points	of	interest	;	he	takes	a	week	to	do	the	city	.
在	积分	的	兴趣	;	他	需要	一个	星期	到	做	这	城市	.

他会游览各个景点；他花了一周时间游览这座城市。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɒv; əv]

As	we	had	only	two	or	three	days	to	stay	we	had	a	guide	of
作为	我们	有	仅有的	二	或者	三	天	到	停留	我们	有	一个	指导	的

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

由于我们只有两三天的时间，所以我们自己雇了一位导游。

[wen] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['iːzi] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

When	I	bought	a	pair	of	easy	boots	for	walking	,
什么时候	我	买	一个	一对	的	简单的	靴子	为了	步行	,

当我买一双方便行走的靴子时，

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get] ; [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ə'fens] ,

my	companion	enquired	what	commission	he	would	get	;	this	gave	him	great	offence	,
我的	伴侣	询问	什么	委员会	他	会	得到	;	这	给予	他	伟大的	罪行	,

我的同伴问他能拿到多少佣金；这让他非常生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] – [praʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['rəʊmənz]

he	said	he	was	a	gentleman	,	a	rich	man	–	proud	men	are	these	Romans
他	说	他	曾是	一个	绅士	,	一个	富有的	男人	–	自豪的	男人	是	这些	罗马书

.

:

.

他说他是一位绅士，一位富人——这些罗马人真是骄傲自大。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	driving	through	the	streets	of	Rome	,	there	appears	to	be	nothing	of	a
在	驾驶	通过	这	街道	的	罗马	,	那里	出现	到	是	没有什么	的	一个

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

very	remarkable	character	.
非常	卓越	特点	.

驾车行驶在罗马的街道上，似乎没有什么特别引人注目的景象。

[juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['brɪliənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	require	to	know	its	brilliant	history	,
你	要求	到	知道	它是	杰出的	历史	,

你需要了解它辉煌的历史。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪtrɪəts] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] [juː; jʊ] [meɪ] ['leɪzɪli] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

and	the	deeds	of	its	patriots	and	rulers	You	may	lazily	climb	up	the	hill
和	这	契约	的	它是	爱国者	和	统治者	你	可能	懒洋洋	爬	向上	这	爬坡道

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

leading	to	the	Forum	,
领导	到	这	论坛	,

以及其爱国者和统治者的功绩。你可以懒洋洋地爬上通往广场的山丘，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ['sizər] [wɒz; wəz] ['məːdə]

but	if	you	are	interrupted	and	told	that	on	this	spot	Cæsar	was	murdered
但	如果	你	是	中断	和	讲述	那	在	这	点	凯撒	曾是	被谋杀

,

,

,

但如果你被打断，并被告知凯撒就是在这里被谋杀的，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [hɪz; ɪz] [frend] ['æntəni] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] .

or	on	that	spot	his	friend	Anthony	delivered	his	oration	,	you	are	impressed	.
或者	在	那	点	他的	朋友	安东尼	发表	他的	演讲	,	你	是	印象深刻	.

或者，当他的朋友安东尼在那里发表演讲时，你会印象深刻。

[juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv]

You	require	to	live	a	few	days	in	Rome	to	get	through	the	preface	of
你	要求	到	居住	一个	很少	天	在	罗马	到	得到	通过	这	前言	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	story	of	its	eventful	history	.
这	故事	的	它是	多事	历史	.

你需要在罗马待上几天，才能了解它跌宕起伏的历史的序幕。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['iəɹəz] – ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts]

This	history	should	be	divided	into	three	eras	–	Ancient	Rome	,	the	time	of	its
这	历史	应该	是	分割	进入	三	时代	–	古老的	罗马	,	这	时间	的	它是

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['greɪtnəs] ;

supreme	greatness	;
最高	伟大	;

这段历史应该分为三个时期——古罗马时期，这是它最辉煌的时期；

[əʊld] [rəʊm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] ;

Old	Rome	,	or	the	middle	ages	and	the	supremacy	of	the	Popes	;
老的	罗马	,	或者	这	中间	年龄	和	这	霸权	的	这	教皇	;

[ænd; ənd] [njuː] [rəʊm] ,

and	New	Rome	,
和	新的	罗马	,

旧罗马，或中世纪以及教皇的至高无上地位；以及新罗马，

[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

since	the	entry	of	Garibaldi	.
自从	这	入口	的	加里波第	.

自加里波第进入以来。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	intend	to	say	little	about	this	wonderful	place	;	I	am	unable	to	do	so	,
我	打算	到	说	小的	关于	这	精彩的	地方	;	我	是	无法	到	做	所以	,

我本不想过多谈论这个美妙的地方；我实在无法做到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['klæsɪk(ə)l] ,

as	it	is	too	classical	,
作为	它	是	也	古典	,

因为它太古典了，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [kruːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	will	only	give	just	a	rough	and	crude	idea	of	what	attracted	my	attention	.
我	将要	仅有的	给	只是	一个	粗糙的	和	原油	主意	的	什么	吸引	我的	注意力	.

我只能粗略地描述一下吸引我注意的事物。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [left] – – [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

There	is	not	a	great	deal	of	Ancient	Rome	left	–	–	the	old	buildings	appear	to
那里	是	不是	一个	伟大的	交易	的	古老的	罗马	左边	–	–	这	老的	建筑物	出现	到

[hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] ,

have	been	knocked	down	,
有	到过	敲门	向下	,

古罗马遗迹所剩无几——古老的建筑似乎都被拆毁了。

['lev(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [miːn] [striːts] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

levelled	up	,	and	new	and	mean	streets	built	over	the	top	.
平整	向上	,	和	新的	和	意思是	街道	建造	超过	这	顶部	.

地势抬升，并在其上修建了崭新而破败的街道。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]

In	the	dark	ages	they	seem	to	have	had	no	regard	to	the	grandeur	of
在	这	黑暗的	年龄	他们	似乎	到	有	有	不	看待	到	这	宏伟	的

['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

Ancient	Rome	,
古老的	罗马	,

在中世纪黑暗时代，他们似乎对古罗马的辉煌毫不在意。

[ðeɪ] ['berid] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɒləms] [ænd; ənd]['stætʃuəri] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt]

they	buried	up	the	massive	columns	and	statuary	,	and	built	up	the	present
他们	埋葬	向上	这	大量的	列	和	雕像	,	和	建造	向上	这	展示

[njuː] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

New	Rome	over	them	,
新的	罗马	超过	他们	,

他们掩埋了巨大的石柱和雕像，并在其上建造了如今的新罗马城。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][leɪd][beə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

so	that	many	of	the	places	laid	bare	are	ten	or	twelve	feet	below	the	present
所以	那	许多	的	这	地方	铺设	裸	是	十	或者	十二	脚	以下	这	展示

[striːt] ['lev(ə)l] ,

street	level	,
街道	等级	,

因此，许多裸露的地方比现在的街道地面低十到十二英尺。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][ɒv; əv]['treɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθiən] ,

especially	in	the	neighbourhood	of	the	Forum	of	Trajan	and	the	Pantheon	,
尤其	在	这	邻里	的	这	论坛	的	图拉真	和	这	万神殿	,

尤其是在图拉真广场和万神殿附近，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs]

and	whenever	they	are	re	-	building	in	this	part	of	the	city	they	come	across
和	每当	他们	是	关于	-	建筑	在	这	部分	的	这	城市	他们	来	穿过

[sʌm; səm][əʊld]['relɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

some	old	relic	or	other	.
一些	老的	遗迹	或者	其他	.

每当他们在城市的这一区域进行重建时，总会发现一些古老的遗迹。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['fɔːrəm] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['taɪtəs] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]

We	visited	the	Roman	Forum	,	the	Triumphal	Arch	of	Titus	,	the	Arch	of
我们	到访	这	罗马	论坛	,	这	凯旋的	拱	的	提图斯	,	这	拱	的

['kɒnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

我们参观了罗马广场、提图斯凯旋门和君士坦丁凯旋门。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒlə'siːəm] [ðæt] [wʌns] ['siːtɪd] - , - ['rəʊmənz] ,

the	remains	of	the	great	Colosseum	that	once	seated	90	,	000	Romans	,
这	遗迹	的	这	伟大的	罗马斗兽场	那	一次	坐着	-	,	-	罗马书	,

曾经可容纳9万名罗马人的宏伟斗兽场的遗迹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] .

and	the	Temple	of	Castor	and	Pollux	.
和	这	寺庙	的	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

还有卡斯托尔和波吕克斯神庙。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['taɪbər][baɪ]['eɪdriənz] [brɪdʒ] , [bɪlt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

We	crossed	the	Tiber	by	Adrian's	Bridge	,	built	A	.	D	.	136	,	to	the	Castle	of
我们	交叉	这	台伯河	经过	阿德里安的	桥	,	建造	一个	.	D	.	-	,	到	这	城堡	的

[ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,

St	.	Angelo	,
英石	.	安杰洛	,

我们经由建于公元136年的阿德里安桥跨过台伯河，到达圣安杰洛城堡。

[naʊ] [səʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] .

now	so	called	,	but	really	the	Tomb	of	Trajan	.
现在	所以	称为	,	但	真的	这	墓	的	图拉真	.

现在被称为图拉真陵墓，但实际上是图拉真陵墓。

[ðə; ði]['taɪbər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌdi] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm][ɒv; əv]

The	Tiber	is	a	muddy	,	sleepy	-	looking	river	,	with	about	the	same	volume	of
这	台伯河	是	一个	浑	,	困	-	寻找	河	,	和	关于	这	相同的	体积	的

['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [diː] ,

water	as	the	Dee	,
水	作为	这	迪	,

台伯河是一条浑浊、看起来平静的河流，水量与迪河大致相同。

[æt; ət] ['tʃestə(r)] , [ɔ:(r)] ['skeəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] .

at	Chester	,	or	scarcely	as	much	.
在	切斯特	,	或者	几乎	作为	很多	.

在切斯特，或者几乎不多。

[ðə; ði] ['pænθiən] , [wʌns][ə; eɪ]['peɪgən]['temp(ə)l][bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

The	Pantheon	,	once	a	Pagan	temple	but	now	a	church	,
这	万神殿	,	一次	一个	异教徒	寺庙	但	现在	一个	教会	,

万神殿，曾经是异教神庙，现在是一座教堂。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ;

is	the	only	ancient	building	left	in	a	state	fit	for	use	;
是	这	仅有的	古老的	建筑	左边	在	一个	状态	合身	为了	使用	;

是唯一一座保存完好、仍可使用的古代建筑；

[ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɪk] ['twenti] [fi:t] [θɪk] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]['sentə(r)][ɒv; əv] [dəʊm] ,

its	walls	are	of	brick	twenty	feet	thick	,	with	an	opening	in	centre	of	dome	,
它是	墙壁	是	的	砖	二十	脚	厚的	,	和	一个	开幕	在	中心	的	穹顶	,

它的墙壁由砖砌成，厚达二十英尺，穹顶中央有一个开口。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

as	the	only	means	of	lighting	the	interior	.
作为	这	仅有的	方法	的	灯光	这	内部的	.

作为室内唯一的照明方式。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [məm'ɔ:ɹɪəlz] ,

It	contains	the	tomb	of	the	late	King	Victor	Emmanuel	,	and	other	memorials	,
它	包含	这	墓	的	这	晚的	国王	胜利者	伊曼纽尔	,	和	其他	纪念碑	,

墓园内有已故国王维克托·伊曼纽尔的陵墓和其他纪念碑。

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn][tu:; tə][kə'nɒʊvə] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

including	one	to	Canova	,	the	sculptor	,	and	is	used	also	as	a	chapel	.
包括	一	到	卡诺瓦	,	这	雕塑家	,	和	是	用过的	还	作为	一个	教堂	.

其中一座是献给雕塑家卡诺瓦的，它也可用作小教堂。

[ɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'mæntld] , ['ru:ɪnd] [steɪt] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

All	the	other	remains	are	in	a	dismantled	,	ruined	state	,	every	thing	that	was
全部	这	其他	遗迹	是	在	一个	拆卸	,	毁坏	状态	,	每一个	事物	那	曾是

['kɒstli] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

costly	has	disappeared	.
昂贵	有	消失	.

其他所有遗迹都已破败不堪，所有贵重物品都已消失殆尽。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒri] .

The	Colosseum	for	centuries	was	used	as	a	stone	quarry	.
这	罗马斗兽场	为了	几个世纪	曾是	用过的	作为	一个	石头	采石场	.

几个世纪以来，罗马斗兽场一直被用作采石场。

[wen] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [ðeɪ]

When	foundation	and	other	stones	were	wanted	for	a	new	church	they
什么时候	基础	和	其他	石头	是	通缉	为了	一个	新的	教会	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪldə(r)] ;

were	there	ready	for	the	builder	;
是	那里	准备好	为了	这	建筑商	;

当需要建造新教堂的地基和其他石料时，这些石料已经准备就绪，随时供建造者使用；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk]['mænə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd][slæbz][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	in	like	manner	the	columns	and	slabs	of	marble	that	had	been
和	在	喜欢	方式	这	列	和	板	的	大理石	那	有	到过

[brɔ:t] [frɒm; frəm] [gri:s] [ænd; ənd] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

brought	from	Greece	and	many	parts	of	the	earth	,
带来	从	希腊	和	许多	部分	的	这	地球	,

同样，还有从希腊和世界许多地方运来的大理石柱和石板。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

for	the	public	buildings	,	are	now	in	St	.	Peter's	,	St	.	Paul's	,	St	.	John's
为了	这	民众	建筑物	,	是	现在	在	英石	.	彼得的	,	英石	.	保罗的	,	英石	.	约翰的

,

,

,

公共建筑目前位于圣彼得教堂、圣保罗教堂和圣约翰教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [rəʊm] .

and	the	other	churches	in	Rome	.
和	这	其他	教堂	在	罗马	.

以及罗马的其他教堂。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

I	cannot	attempt	to	describe	St	.	Peter's	,	except	that	it	is	considered	the	largest
我	不能	试图	到	描述	英石	.	彼得的	,	除了	那	它	是	经过考虑的	这	最大

, ['grændɪst] ,

,	grandest	,
,	最宏伟	,

我无法尝试描述圣彼得大教堂，只能说它被认为是最大、最宏伟的。

[ænd; ənd][məʊst] ['kɒstli] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] – ['teɪkɪŋ] ['twenti] ['mɪljən] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ]

and	most	costly	building	in	the	world	–	taking	twenty	million	francs	to	pay
和	最多	昂贵	建筑	在	这	世界	–	采取	二十	百万	法郎	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] – [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] - ,

for	it	–	and	will	hold	45	,
为了	它	–	和	将要	抓住	-	,

也是世界上最昂贵的建筑——耗资两千万法郎——可容纳45人。

- ['piːp(ə)l] .

000	people	.
-	人们	.

000人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [j'iəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fɪnɪʃt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	took	300	years	to	complete	,	and	although	finished	300	years	ago	,
它	采取	-	年	到	完全的	,	和	虽然	完成的	-	年	前	,

它耗时300年才建成，虽然竣工至今已有300年，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'petʃuəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

it	looks	as	bright	and	clean	as	if	it	had	been	perpetually	under	a
它	看起来	作为	明亮的	和	干净的	作为	如果	它	有	到过	永恒地	在下面	一个

[glɑːs] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [daʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

glass	shade	and	sponged	down	every	morning	.
玻璃	阴影	和	海绵	向下	每一个	早晨	.

它看起来明亮洁净，仿佛一直被玻璃灯罩遮盖着，每天早上都用海绵擦拭过一样。

['evri] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] – [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ɔː(r)]['pɔːltri] [ðæt] [wʊd]

Every	proportion	about	it	is	gigantic	–	there	is	nothing	small	or	paltry	that	would
每一个	部分	关于	它	是	巨大	–	那里	是	没有什么	小的	或者	微不足道	那	会

[ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [ɪ'mensəti] .

assist	you	in	realising	its	immensity	.
协助	你	在	意识到	它是	浩瀚无垠	.

它的每个比例都非常巨大——没有任何微小或微不足道的东西可以帮助你认识到它的宏伟。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪf][saɪz] ,

You	see	a	figure	inside	the	church	,	it	looks	life	size	,
你	看	一个	数字	里面	这	教会	,	它	看起来	生活	尺寸	,

你看到教堂里面有一个人影，看起来和真人一样大。

[bʌt; bət][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] .

but	**go**	**up**	**to**	**it**	**and**	**you**	**will**	**find**	**it**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**high**	**.**
但	去	向上	到	它	和	你	将要	寻找	它	二十	或者	三十	脚	高的	.

但走近一看，你会发现它有二三十英尺高。

[ˌes ˈtiː] . ['piːtərz] [kənˈteɪnz] [nəʊ][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [tʃɜːtʃɪz] .

St	**.**	**Peter's**	**contains**	**no**	**oil**	**paintings**	**,**	**as**	**in**	**most**	**churches**	**.**
英石	.	彼得的	包含	不	油	绘画	,	作为	在	最多	教堂	.

和大多数教堂一样，圣彼得教堂里没有油画。

[ðə; ði] [əˈsenʃn] , [baɪ] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪk][saɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

The	**Ascension**	**,**	**by**	**Raphael**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**pictures**	**of**	**like**	**size**	**are**	**of**
这	升天	,	经过	拉斐尔	,	和	全部	这	其他	图片	的	喜欢	尺寸	是	的

[məʊˈzeɪɪk] ,

Mosaic	**,**
马赛克	,

拉斐尔的《耶稣升天》以及所有其他尺寸相近的画作都是马赛克镶嵌画。

[prɪˈpeəd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ;

prepared	**and**	**executed**	**in**	**the**	**Vatican**	**;**
准备	和	执行	在	这	教廷	;

在梵蒂冈准备和执行；

[iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['frægmənts][ɒv; əv] ['tɪntɪd] [məʊˈzeɪɪks]

each	**picture**	**is**	**made**	**up**	**of**	**thirteen**	**millions**	**of**	**small**	**fragments**	**of**	**tinted**	**Mosaics**
每个	图片	是	制成	向上	的	十三	百万	的	小的	片段	的	有色	马赛克

,

,

,

每幅画都是由一千三百万个彩色马赛克小碎片组成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən]['ɑːtɪst] ['θɜːti] [jˈiəz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [wʌn] .

and	**it**	**takes**	**an**	**artist**	**thirty**	**years**	**to**	**complete**	**one**	**.**
和	它	需要	一个	艺术家	三十	年	到	完全的	一	.

一位艺术家需要三十年才能完成一幅作品。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

The	**ashes**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**are**	**,**	**or**	**are**	**said**	**to**	**be**	**,**	**here**	**,**	**under**	**a**
这	灰烬	的	英石	.	彼得	是	,	或者	是	说	到	是	,	这里	,	在下面	一个

[brɒnz] ['kænəpi] ,

bronze	**canopy**	**,**
青铜	树冠	,

据说圣彼得的骨灰就安放在这里，位于一个青铜华盖之下。

[brˈniːθ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] – [ðɪs] ['kænəpi][ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]

beneath	**the**	**centre**	**of**	**the**	**great**	**dome**	**–**	**this**	**canopy**	**is**	**96**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**is**	**of**
下面	这	中心	的	这	伟大的	穹顶	–	这	树冠	是	-	脚	高的	,	和	是	的

['sɒlɪd] [brɒnz] ,

solid	**bronze**	**,**
坚硬的	青铜	,

在大穹顶中央下方——这个华盖高96英尺，由纯青铜制成，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pænθiən] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] – [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [frɒm; frəm] ['kælvəri]

taken	**from**	**the**	**Pantheon**	**270**	**years**	**ago**	**–**	**the**	**Cross**	**of**	**Christ**	**,**	**from**	**Calvary**
已采取	从	这	万神殿	-	年	前	–	这	叉	的	基督	,	从	加略山

;

;

;

270年前从万神殿取下的——来自髑髅地的基督十字架；

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ;

the	handkerchief	with	the	print	of	His	face	still	visible	;
这	手帕	和	这	打印	的	他的	脸	仍然	可见的	;

那块手帕上仍然清晰可见他的面容印记；

[ðə; ði] [spɪə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] .

the	spear	the	Roman	soldier	pierced	His	side	with	.
这	矛	这	罗马	士兵	穿孔	他的	边	和	.

罗马士兵用来刺穿他肋部的长矛。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] , ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] ,

This	soldier	,	we	were	told	,	happened	to	have	a	blind	eye	,
这	士兵	,	我们	是	讲述	,	发生	到	有	一个	瞎的	眼睛	,

我们被告知，这名士兵碰巧有一只眼睛失明。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] ,

on	which	a	drop	of	blood	fell	from	the	point	of	the	spear	,
在	哪个	一个	降低	的	血	跌倒	从	这	观点	的	这	矛	,

矛尖滴下一滴血，落在了上面。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔ:d] [ðæt] [ɔ:b] .

and	instantly	restored	that	orb	.
和	即刻	恢复	那	球体	.

瞬间，那个球体就恢复了原状。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [naʊ] [stændz] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

He	was	made	a	saint	,	and	his	effigy	now	stands	fifty	feet	high	under	the
他	曾是	制成	一个	圣	,	和	他的	人偶	现在	站立	五十	脚	高的	在下面	这

[greɪt] [dəʊm] .

great	dome	.
伟大的	穹顶	.

他被封为圣人，他的雕像如今矗立在大穹顶下，高达五十英尺。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

We	listened	with	wonder	and	amazement	and	tried	to	believe	.
我们	听着	和	想知道	和	惊愕	和	尝试	到	相信	.

我们带着惊奇和赞叹的心情聆听，并努力相信这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

It	was	Saturday	,	and	the	church	was	nearly	empty	,	excepting	a	few
它	曾是	周六	,	和	这	教会	曾是	几乎	空的	,	除外	一个	很少

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pri:sts] ,

hundreds	of	priests	,
数百	的	神父	,

那天是星期六，教堂里几乎空无一人，只有几百名神父在场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:lɪs] , ['rægɪd] ['tʃɪldrən] ;

and	a	beggar	-	like	looking	woman	with	her	shoeless	,	ragged	children	;
和	一个	乞丐	-	喜欢	寻找	女士	和	她	赤脚	,	破烂不堪	孩子们	;

还有一位衣衫褴褛、赤着脚的乞丐般的妇女，带着她的孩子；

[ʃi:; ʃi] [drægd] [ði:z] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd]

she	dragged	these	children	through	this	pile	of	grandeur	with	open	mouths	and
她	拖拽	这些	孩子们	通过	这	桩	的	宏伟	和	打开	嘴	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她拖着这些孩子，让他们张着嘴、睁着眼睛，穿过这堆宏伟的建筑。

[pə'hæps] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

perhaps	wondering	if	heaven	could	be	grander	than	this	.
也许	好奇	如果	天堂	可以	是	更宏伟	比	这	.

或许在想，天堂会不会比这更宏伟。

[rəʊm] [ɪz] [bɪlt] [ɒn]['sev(ə)n] [hɪlz] – [ðə; ði] ['pɪnʃən] [ˌkwɪrɪ'neɪli] , [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [maʊnt]

Rome	is	built	on	seven	hills	–	the	Pincian	Quirinale	,	the	Capitol	,	and	Mount
罗马	是	建造	在	七	丘陵	–	这	平西恩	奎里纳尔	,	这	国会大厦	,	和	山

['pælətaɪn] .

Palatine	.
帕拉丁	.

罗马建在七座山丘上——平西奥山、奎里纳莱山、卡比托利欧山和帕拉蒂尼山。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] – [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gaːdnz] – [juː; jʊ][get][ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	Pincian	Hill	–	the	Hill	of	Gardens	–	you	get	the	best	view	of	the
从	这	平西恩	爬坡道	–	这	爬坡道	的	花园	–	你	得到	这	最好的	看法	的	这

[əʊld] ['sɪti] ,

Old	City	,
老的	城市	,

从平西昂山（又称花园山）上可以欣赏到老城最美的景色。

[ðə; ði]['kɔːrsə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	Corsa	,	and	the	River	.
这	科萨	,	和	这	河	.

科萨，以及河流。

[frɒm; fræm] [maʊnt] ['pælətaɪn][juː; jʊ][get][ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

From	Mount	Palatine	you	get	the	best	view	of	the	Ruins	of	Ancient	Rome	,
从	山	帕拉丁	你	得到	这	最好的	看法	的	这	废墟	的	古老的	罗马	,

从帕拉蒂尼山上可以欣赏到古罗马遗址的最佳景色。

[ðə; ði]['fɔːrəm] , [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['templz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [waɪl]

the	Forum	,	the	Colosseum	,	the	different	Temples	and	Arches	,	the	Capitol	,	while
这	论坛	,	这	罗马斗兽场	,	这	不同的	寺庙	和	拱门	,	这	国会大厦	,	尽管

, ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

,	turning	your	face	,
,	转弯	你的	脸	,

罗马广场、罗马斗兽场、各种神庙和凯旋门、国会大厦，同时，转过你的脸，

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['veri] [faɪn] – [ðə; ði][kæm'pænə] ['stretʃɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] ['æpiən]

the	view	is	very	fine	–	the	Campana	stretching	twenty	miles	crossed	by	the	Appian
这	看法	是	非常	美好的	–	这	坎帕纳	伸展	二十	英里	交叉	经过	这	Appian

[weɪ] ,

way	,
方式	,

景色非常优美——坎帕纳山脉绵延二十英里，阿庇亚古道横穿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ækwɪdʌkt] , [naʊ] ['pɑːʃəli] ['brəʊkən] [daʊn] ,

and	the	great	aqueducts	,	now	partially	broken	down	,
和	这	伟大的	渡槽	,	现在	部分	破碎的	向下	,

还有那些如今已部分损毁的大渡槽，

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

that	carried	the	waters	from	the	distant	mountains	of	Albany	,	twenty	-	five	miles
那	携带	这	水	从	这	遥远	山脉	的	奥尔巴尼	,	二十	-	五	英里

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

它从二十五英里外的奥尔巴尼远山引水而来；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['veri] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['taɪtəs]

across	the	plain	are	mounds	of	stone	,	very	faint	traces	of	the	days	of	Titus
穿过	这	清楚的	是	土堆	的	石头	,	非常	头晕的	痕迹	的	这	天	的	提图斯

,

,
,

平原上散落着石堆，那是提图斯时代留下的非常模糊的痕迹。

[wen] [rəʊm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd]

when	Rome	is	supposed	to	have	had	a	population	of	three	-	and
什么时候	罗马	是	据称	到	有	有	一个	人口	的	三	-	和

- [ə; eɪ] - [hɑːf] [m'ɪliənz] ,

-	a	-	half	millions	,
-	一个	-	一半	百万	,

据说罗马当时的人口有三百五十万。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

while	a	few	hundred	years	later	it	had	scarcely	twenty	thousand	.
尽管	一个	很少	百	年	之后	它	有	几乎	二十	千	.

而几百年后，人口却只有不到两万。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	fountains	are	,	perhaps	,	one	of	the	wonders	of	the	city	.
这	喷泉	是	,	也许	,	一	的	这	奇迹	的	这	城市	.

这些喷泉或许是这座城市的奇观之一。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [maʊnt]

Hundreds	of	thousands	gallons	of	water	gush	out	in	the	gardens	of	Mount
数百	的	数千	加仑	的	水	喷	出去	在	这	花园	的	山

['pælətaɪn] ,

Palatine	,
帕拉丁	,

数十万加仑的水从帕拉廷山的花园中喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkwɪrɪ'neɪli] ,

it	comes	out	again	at	the	Capitol	,	again	at	the	Quirinale	,
它	来	出去	再次	在	这	国会大厦	,	再次	在	这	奎里纳尔	,

它会在国会大厦再次上演，也会在奎里纳莱宫再次上演。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	again	in	a	lower	part	of	the	city	.
和	再次	在	一个	降低	部分	的	这	城市	.

在城市的低洼地带也发生了类似情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,

There	is	perhaps	no	city	in	the	world	with	such	an	abundant	water	supply	,
那里	是	也许	不	城市	在	这	世界	和	这样的	一个	丰富	水	供应	,

世界上或许没有哪个城市拥有如此丰富的水资源。

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faʊntɪnz] .

so	beautifully	dispersed	by	magnificent	fountains	.
所以	非常漂亮	分散的	经过	壮丽	喷泉	.

壮丽的喷泉将水流如此美丽地分散开来。

[wiː; wi] [sɔː] [kɪŋ] ['hʌmbət] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , ['draɪvɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlə]

We	saw	King	Humbert	,	on	his	birthday	,	driving	out	in	the	Park	of	the	Villa
我们	锯	国王	亨伯特	,	在	他的	生日	,	驾驶	出去	在	这	公园	的	这	别墅

[bɔː'geize] ;

Borghese	;
博尔盖塞	;

我们在国王亨伯特生日那天，看到他驾车驶入博尔盖塞别墅公园；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['vaɪə] [ˌnæʃə'nɑːli] [ɒv; əv] [njuː] [rəʊm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] [pə'rɪziən] [staɪl] .

we	saw	the	Via	Nationale	of	New	Rome	,	illuminated	in	Parisian	style	.
我们	锯	这	通过	国民	的	新的	罗马	,	照明	在	巴黎人	风格	.

我们参观了新罗马的国道，它被装点得如同巴黎一般灯火辉煌。

[wiː; wi] [strəul] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrsə] , [wɪð] [ɪts] [wel] - [stɒkt] [ʃɒps] .

We	strolled	down	the	Corsa	,	with	its	well	-	stocked	shops	.
我们	漫步	向下	这	科萨	,	和	它是出色地	-	库存充足		商店	.

我们沿着科尔萨大街漫步，那里商店林立，商品琳琅满目。

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]['rəʊmə][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn] ['jʊərəp] [ɪf]

In	the	Café	de	Roma	you	will	get	a	mid	-	day	meal	equal	to	any	in	Europe	if
在	这	咖啡店	德	罗马	你	将要	得到	一个	中	-	天	一顿饭	平等的	到	任何	在	欧洲	如果

[juː; jʊ][laɪk][ɪ'tæliən] ['kʊkɪŋ] .

you	like	Italian	cooking	.
你	喜欢	意大利语	烹饪	.

如果你喜欢意大利菜，那么在罗马咖啡馆 (Café de Roma) 你可以享用到堪比欧洲任何一家餐厅的午餐。

[ðə; ði]['kɔːrsə][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd]['riːdʒənt] [striːt] [mɪkst] ,

The	Corsa	is	a	sort	of	Piccadilly	and	Regent	Street	mixed	,
这	科萨	是	一个	种类	的	皮卡迪利	和	摄政	街道	混合	,

Corsa有点像是Piccadilly和Regent Street的混合体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ðə; ði][best] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mænʃənz] .

and	it	contains	the	best	shops	and	mansions	.
和	它	包含	这	最好的	商店	和	豪宅	.

这里汇集了最好的商店和豪宅。

[ðə; ði][piˈætsə][diː] - [ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪsts] - ['kwɔːtəz] – [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒnd] [striːt] .

The	Piazza	de	Spragna	is	the	artists	'	quarters	–	it	is	a	sort	of	Bond	Street	.
这	广场	德	-	是	这	艺术家	-	四分之一	–	它	是	一个	种类	的	纽带	街道	.

斯普拉尼亚广场是艺术家们的聚集地——它有点像美国的邦德街。

[ʃɒp] ['ɑːftə(r)] [ʃɒp] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , ['pɪktʃəz] , [məʊ'zeɪɪks] , ['skʌlptʃə(r)] , ['fəutəgræfs] ;

Shop	after	shop	with	works	of	art	,	pictures	,	Mosaics	,	sculpture	,	photographs	;
店铺	后	店铺	和	作品	的	艺术	,	图片	,	马赛克	,	雕塑	,	照片	;

一家接一家的店铺，摆满了艺术品、绘画、马赛克、雕塑、照片；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['rəʊmən] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] – [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

here	it	is	you	see	the	Roman	living	models	flitting	about	–	the	good	-	looking
这里	它	是	你	看	这	罗马	活的	模型	飞掠	关于	–	这	好的	-	寻找

['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [truːp] [ɒv; əv] ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

woman	with	her	troop	of	roguish	-	looking	children	;
女士	和	她	部队	的	调皮	-	寻找	孩子们	;

瞧，这就是罗马的活体模特们在四处走动——一位漂亮的女子带着她一群看起来很顽皮的孩子；

[ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ;

the	old	man	;	the	old	woman	;
这	老的	男人	;	这	老的	女士	;

老人；老妇人；

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv]['rəʊmən] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

the	dark	eyes	of	the	young	girl	of	Roman	type	of	beauty	,
这	黑暗的	眼睛	的	这	年轻的	女孩	的	罗马	类型	的	美丽	,

这位年轻女孩有着罗马式的绝世美貌，她那双深邃的眼睛.....

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌləd] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

dressed	in	the	picturesque	and	highly	-	coloured	garb	of	the	surrounding	country
穿着	在	这	如画	和	高度	-	有色	外衣	的	这	周围	国家

['dɪstrɪkts] ,

districts	,
地区	,

身着周边乡村地区风景如画、色彩艳丽的服饰，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sentə(r)] .

are	all	to	be	seen	in	this	centre	.
是	全部	到	是	已见	在	这	中心	.

所有这些景点都可以在这个中心看到。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [rəʊm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

We	had	to	leave	Rome	before	we	had	seen	a	tenth	of	the	pictures	,
我们	有	到	离开	罗马	前	我们	有	已见	一个	第十	的	这	图片	,

我们还没来得及看完十分之一的画作就不得不离开罗马了。

[ænd; ənd][sˈtætʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈbrɒnzɪz] .

and	statues	,	and	bronzes	.
和	雕像	,	和	青铜器	.

还有雕像和青铜器。

[wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪə(r)] ,

We	began	to	like	the	place	,	and	could	have	done	with	a	week	here	,
我们	开始	到	喜欢	这	地方	,	和	可以	有	完毕	和	一个	星期	这里	,

我们开始喜欢上这个地方，真希望能在这里待上一周。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stiːmə(r)] “ ['kændiə] , ” [fɔː(r); fə(r)]['mɔːltə] , [seɪld] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [səʊ][wiː; wi][bɪd] [gʊd]

but	the	steamer	“	Candia	,	”	for	Malta	,	sailed	on	Tuesday	,	so	we	bid	good
但	这	汽船	“	坎迪亚	,	”	为了	马耳他	,	航行	在	周二	,	所以	我们	出价	好的

[baɪ] [tuː; tə] [rəʊm] ,

bye	to	Rome	,
再见	到	罗马	,

但是前往马耳他的“坎迪亚”号轮船周二就启航了，所以我们告别了罗马。

[ænd; ənd] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['vɪlənəs] ['neɪplz] .

and	passed	another	night	in	that	villainous	Naples	.
和	通过了	其他	夜晚	在	那	邪恶的	那不勒斯	.

于是，我又在那罪恶滔天的那不勒斯度过了一夜。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] ['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] .

Surely	this	is	one	of	the	wickedest	places	on	earth	.
一定	这	是	一	的	这	最邪恶的	地方	在	地球	.

这无疑是地球上最邪恶的地方之一。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪts] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [kɔːzd] [baɪ][drɪŋk] ,

We	speak	of	England	,	its	drunkenness	,	and	the	wretchedness	caused	by	drink	,
我们	说话	的	英格兰	,	它是	酒醉	,	和	这	悲惨	导致	经过	喝	,

我们谈论英格兰，谈论它的酗酒现象，以及酗酒带来的种种苦难。

[bʌt; bət][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃn] ; [ðeɪ] [doʊnt][drɪŋk] ,

but	go	there	and	see	the	degradation	;	they	don't	drink	,
但	去	那里	和	看	这	降解	;	他们	不	喝	,

但你去那里看看就知道了，那里的条件很差；他们不喝酒，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɪl] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst][fræŋk] .

but	the	poor	wretches	will	gamble	with	their	last	franc	.
但	这	贫穷的	可怜虫	将要	赌博	和	他们的	最后的	法郎	.

但这些可怜的家伙会用他们最后的法郎去赌博。

[ðə; ði]['bæŋkəʊ]['lɒtəʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn]

The	banco	lotto	you	see	in	a	prominent	part	of	every	street	,	as	you	do	in
这	银行	乐透	你	看	在	一个	著名的	部分	的	每一个	街道	,	作为	你	做	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

就像在罗马一样，你在每条街道的显眼位置都能看到彩票投注站。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] , ['iːv(ə)n][ɒn] ['sʌndez] .

where	the	offices	are	open	for	the	sale	of	tickets	,	even	on	Sundays	.
在哪里	这	办公室	是	打开	为了	这	销售	的	门票	,	甚至	在	星期日	.

即使在周日，售票处也照常营业。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['riːəlaɪz] [ˌfɔːˈtiːn] [mˈɪliənz] [pə(r)] ['ænəm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɔtəriz] .

The	Government	realise	fourteen	millions	per	annum	from	these	lotteries	.
这	政府	意识到	十四	百万	每	年	从	这些	彩票	.

政府每年从这些彩票中获得1400万英镑的收入。

[ðə; ði][əb'senəti, -'si:-][ænd; ənd][vaɪs] [ðæt] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

The	obscenities	and	vice	that	meet	you	at	every	street	corner	are	so
这	淫秽	和	副	那	见面	你	在	每一个	街道	角落	是	所以

['ʃɒkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

shocking	that	it	would	make	an	Englishman	shudder	with	disgust	.
令人震惊	那	它	会	制作	一个	英国人	不寒而栗	和	厌恶	.

街头巷尾充斥着令人作呕的污秽和罪恶，足以让一个英国人感到恶心不已。

[wʌn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['neɪplz] [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fər'get] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni]

One	curiosity	you	see	in	Naples	I	was	almost	forgetting	,	that	is	the	money
一	好奇心	你	看	在	那不勒斯	我	曾是	几乎	遗忘	,	那	是	这	钱

['tʃeɪndʒə(r)] .

changers	.
换位器	.

那不勒斯有一件很有趣的事，我差点忘了说，那就是货币兑换商。

[ði:z] ['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]

These	relics	of	antiquity	are	at	the	corners	of	the	streets	,	seated	in	a
这些	遗物	的	古代	是	在	这	角落	的	这	街道	,	坐着	在	一个

['wʊdn] [bɒks] ,

wooden	box	,
木制的	盒子	,

这些古代文物被放置在街角的木箱里，

[wɪð] [paɪlz][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kɔɪnz] , ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] .

with	piles	of	copper	and	other	coins	,	plying	their	trade	.
和	堆	的	铜	和	其他	硬币	,	合奏	他们的	贸易	.

他们带着成堆的铜币和其他硬币进行交易。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['kɑ:ləʊ][ə'nʌðə(r)] [æn'ti:k] ['relɪk] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

Under	the	portico	of	the	Theatre	Carlo	another	antique	relic	still	exists	.
在下面	这	门廊	的	这	剧院	卡洛	其他	古董	遗迹	仍然	存在	.

在卡洛剧院的门廊下，还保存着另一件古代文物。

[wɪð] [skʌl] [kæp][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['spektək(ə)lz] , [ðə; ði]['letə(r)]['raɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [penz] ,

With	skull	cap	and	silver	spectacles	,	the	letter	writer	with	his	table	,	pens	,
和	颅骨	帽	和	银	眼镜	,	这	信	作家	和	他的	桌子	,	钢笔	,

写信人戴着小圆帽和银框眼镜，旁边是桌子和钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ,

ink	,	and	paper	,	is	always	there	,
墨水	,	和	纸	,	是	总是	那里	,

墨水和纸张总是有的。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv]

and	appears	to	enjoy	a	good	practice	writing	business	as	well	as	love
和	出现	到	享受	一个	好的	实践	写作	商业	作为	出色地	作为	爱

['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

letters	for	his	customers	.
信件	为了	他的	顾客	.

他似乎很享受为客户撰写商业信件和情书的工作。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][kæn; kən] [ri:d]

We	were	told	that	not	more	than	one	-	third	of	the	Italians	can	read
我们	是	讲述	那	不是	更多的	比	一	-	第三	的	这	意大利人	能	读

[ɔ:(r)] [raɪt] .

or	write	.
或者	写	.

我们被告知，意大利人中只有不到三分之一的人识字。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['neɪplz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ðem; ðəm] ,

I	have	said	unkind	words	about	Naples	,	and	she	deserves	them	,
我	有	说	不友善	字	关于	那不勒斯	,	和	她	值得	他们	,

我曾说过那不勒斯一些不太好听的话，她也确实应该受到这些批评。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

but	being	once	more	in	the	bay	she	looked	most	enchanting	.
但	存在	一次	更多的	在	这	湾	她	看起来	最多	妖娆	.

但再次置身海湾，她看起来格外迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [stiːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

It	was	a	fine	clear	evening	when	we	steamed	out	of	the	bay	,
它	曾是	一个	美好的	清除	晚上	什么时候	我们	蒸	出去	的	这	湾	,

那是一个晴朗的傍晚，我们驶出了海湾。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] [æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	took	our	last	view	of	Vesuvius	as	we	rounded	the	point	into	the
和	采取	我们的	最后的	看法	的	维苏威火山	作为	我们	圆润	这	观点	进入	这

['əʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

当我们绕过岬角进入开阔的大海时，我们最后一次看到了维苏威火山。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['strɔmbəliː] ['bɪzi] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dens] [sməʊk] .

Early	next	morning	we	found	Stromboli	busy	throwing	up	her	dense	smoke	.
早期的	下一个	早晨	我们	成立	斯特龙博利	忙碌的	投掷	向上	她	稠密	抽烟	.

第二天一大早，我们发现斯特龙博利正忙着喷吐浓浓的烟雾。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪts] [ɒv; əv] [me'siːnə] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [me'siːnə] ,

We	had	two	pleasant	days	in	the	Straits	of	Messina	,	calling	at	Messina	,
我们	有	二	令人愉快的	天	在	这	海峡	的	墨西拿	,	呼叫	在	墨西拿	,

我们在墨西拿海峡度过了愉快的两天，并在墨西拿港停留。

[ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ðens] [tuː; tə] ['reddʒɔ] , ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['sʌðəli] [pɔɪnt]

in	the	Island	of	Sicily	,	thence	to	Reggio	,	almost	the	extreme	southerly	point
在	这	岛	的	西西里岛	,	因此	到	雷焦	,	几乎	这	极端	南风	观点

[ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

从西西里岛出发，前往雷焦，几乎是意大利的最南端。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [me'siːnə] , [ðens] [tuː; tə][kə'teɪnjə][ænd; ənd] ['sɪrəkjuːs] .

returning	to	Messina	,	thence	to	Catania	and	Syracuse	.
返回	到	墨西拿	,	因此	到	卡塔尼亚	和	雪城大学	.

返回墨西拿，然后前往卡塔尼亚和锡拉库萨。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kə'teɪnjə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːli'ærəti]

In	driving	through	the	town	of	Catania	we	were	struck	with	the	peculiarity
在	驾驶	通过	这	镇	的	卡塔尼亚	我们	是	击	和	这	特点

[ɒv; əv][ɪts] ['stʌkəʊd] ['bɪldɪŋz] ,

of	its	stuccoed	buildings	,
的	它是	抹灰	建筑物	,

驾车穿过卡塔尼亚城时，我们立刻被那里灰泥建筑的独特风格所吸引。

[wɪð] [maʊnt] ['etnə] ['stændɪŋ] ['bəʊldli][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] ,

with	Mount	Etna	standing	boldly	out	as	a	good	background	,
和	山	埃特纳火山	常设	大胆地	出去	作为	一个	好的	背景	,

以埃特纳火山为背景，显得格外醒目。

['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] , [jet] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]
sending **forth** **its** **volumes** **of** **smoke** **and** **steam** **,** **yet** **capped** **with** **snow** **and**
发送 前进 它是 卷 的 抽烟 和 蒸汽 , 然而 封顶 和 雪 和
[riːð] [ɪn] [klaʊdz] .
wreathed **in** **clouds** **.**
花环 在 云 .

它喷吐出大量的烟雾和蒸汽，但顶部覆盖着积雪，周围环绕着云雾。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][faɪn] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][bə'liːniː] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [kə'teɪnjə] ['biːɪŋ]
Here **we** **saw** **the** **fine** **monument** **erected** **to** **Bellini** **,** **the** **composer** **,** **Catania** **being**
这里 我们 锯 这 美好的 纪念碑 竖立 到 贝利尼 , 这 作曲家 , 卡塔尼亚 存在
[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ;
his **birthplace** **;**
他的 出生地 ;

在这里，我们看到了为作曲家贝利尼而建的精美纪念碑，卡塔尼亚是他的出生地；

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][laɪf] - [saɪzd] ['fɪgəz] [ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
around **the** **pedestal** **are** **four** **life** **-** **sized** **figures** **in** **white** **marble** **,**
大约 这 座 是 四 生活 - 尺寸 数据 在 白色的 大理石 ,

底座周围有四个真人大小的白色大理石雕像，

['biːɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .
being **principal** **characters** **from** **some** **of** **his** **operas** **.**
存在 主要的 人物 从 一些 的 他的 歌剧 .

他们是他一些歌剧中的主要角色。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz] ['veri] [geɪ] ,
The **harness** **of** **the** **horses** **is** **very** **gay** **,**
这 马具 的 这 马匹 是 非常 同性恋 ,

马匹的挽具非常花哨。

['biːɪŋ] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ænd; ənd][gəʊld][ɔː(r)] [brɑːs] [brə'keɪd] ,
being **one** **mass** **of** **coloured** **and** **gold** **or** **brass** **brocade** **,**
存在 一 大量的 的 有色 和 金子 或者 黄铜 锦缎 ,

是一大块彩色金丝或黄铜丝织成的锦缎，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['kɒlə(r)] ['kʌvəd] [kəm'pliːtli] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [ænd; ənd] [belz] .
with **a** **very** **peculiar** **collar** **covered** **completely** **with** **polished** **brass** **and** **bells** **.**
和 一个 非常 奇特 衣领 涵盖 完全地 和 抛光 黄铜 和 铃铛 .

项圈非常奇特，完全由抛光黄铜和铃铛覆盖。

[ðə; ði] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['pænəlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['brɪliənt] ['lændskeɪps]
The **carts** **are** **mostly** **painted** **yellow** **,** **the** **panels** **decorated** **with** **brilliant** **landscapes**
这 购物车 是 大多 绘 黄色的 , 这 面板 装饰 和 杰出的 风景
[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
of **the** **locality** **.**
的 这 地点 .

这些手推车大多漆成黄色，车身上装饰着当地绚丽的风景画。

[juː; jʊ] [siː] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['etnə]
You **see** **scores** **of** **these** **carts** **coming** **down** **to** **the** **harbour** **from** **Mount** **Etna**
你 看 得分 的 这些 购物车 未来 向下 到 这 港口 从 山 埃特纳火山
['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌlfə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
laden **with** **the** **yellow** **sulphur** **of** **commerce** **,**
满载 和 这 黄色的 硫 的 商业 ,

你会看到成百上千辆满载着商业所需黄色硫磺的马车从埃特纳火山驶向港口。

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
the **whole** **presenting** **a** **scene** **unique** **and** **pleasing** **.**
这 所有的 呈现 一个 场景 独特的 和 令人愉悦 .

整体呈现出一个独特而令人愉悦的场景。

[wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

We	drove	through	the	principal	streets	to	look	at	the	people	and	the
我们	驾驶	通过	这	主要的	街道	到	看	在	这	人们	和	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们驱车穿过主要街道，看看这里的人和事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɛərd] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [æt; ət] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz]

and	were	stared	and	jabbered	at	,	as	we	supposed	,	as
和	是	凝视	和	喋喋不休	在	,	作为	我们	据称	,	作为

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɑːr'beriənz] .

though	we	were	barbarians	.
尽管	我们	是	野蛮人	.

我们感觉自己像是被一群野蛮人盯着看、被一群人围观议论。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

We	visited	the	gardens	which	were	beautifully	laid	out	and	full	of	flowers	,
我们	到访	这	花园	哪个	是	非常漂亮	铺设	出去	和	满的	的	花朵	,

我们参观了花园，花园布局精美，鲜花盛开。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðens] [tuː; tə]['aʊə(r)]['stiːmə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbi] , [huː] ,

returning	thence	to	our	steamer	after	the	usual	wrangle	with	the	cabby	,	who	,
返回	因此	到	我们的	汽船	后	这	通常	争吵	和	这	出租车司机	,	WHO	,

在与出租车司机进行了一番惯常的争执后，我们返回了轮船。

[laɪk][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['brʌðə(r)] , [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ,

like	his	London	brother	,	asks	for	more	than	he	is	entitled	to	,	but	,
喜欢	他的	伦敦	兄弟	,	问	为了	更多的	比	他	是	标题	到	,	但	,

就像他在伦敦的兄弟一样，他索要的远超他应得的，但是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

thanks	to	the	offices	of	a	Maltese	gentleman	who	was	with	us	,
谢谢	到	这	办公室	的	一个	马耳他语	绅士	WHO	曾是	和	我们	,

感谢当时和我们在一起的那位马耳他绅士提供的帮助，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

he	did	not	get	more	than	he	deserved	,
他	做过	不是	得到	更多的	比	他	应得的	,

他得到的并不比他应得的更多。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːd] [kæʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [hɑːd] [wɜːdz] .

at	least	in	hard	cash	if	he	did	in	hard	words	.
在	至少	在	难的	现金	如果	他	做过	在	难的	字	.

如果他能用强硬的言辞做到，至少也能用真金白银做到。

[ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊl][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [və'letə] ,

Another	twenty	-	four	hours	brought	us	up	to	the	Mole	in	the	Bay	of	Valetta	,
其他	二十	-	四	小时	带来	我们	向上	到	这	痣	在	这	湾	的	瓦莱塔	,

[ɪn]['mɔːltə] .

in	Malta	.
在	马耳他	.

又过了二十四小时，我们到达了马耳他瓦莱塔湾的防波堤。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Although	2	,	000	miles	away	from	home	,	we	felt	as	if	we	were	in
虽然	2	,	-	英里	离开	从	家	,	我们	毛毡	作为	如果	我们	是	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

虽然远在2000英里之外，但我们感觉仿佛置身于英国。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [red] [kəʊts] [wɪð] [waɪt] ['ɪndiən] ['helmits] ,

especially	when	we	first	saw	the	familiar	red	coats	with	white	Indian	helmets	,
尤其	什么时候	我们	第一的	锯	这	熟悉的	红色的	外套	和	白色的	印度	头盔	,

尤其是当我们第一次看到那些熟悉的红色外套和白色印第安头盔时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [strʌk] [ʌp] “ [ðə; ði][gɜ:l][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

and	the	fife	and	drum	struck	up	“	The	Girl	I	left	Behind	me	.
和	这	法夫郡	和	鼓	击	向上	“	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

于是笛鼓齐鸣，奏响了《我留下的女孩》。

” [ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	I	had	almost	forgotten	this	was	not	the	first	time	we	came	across	the
”	我	有	几乎	被遗忘的	这	曾是	不是	这	第一的	时间	我们	来了	穿过	这

['brɪtɪʃ] ['ju:nɪfɔ:m] ,

British	uniform	,
英国	制服	,

“我几乎忘了这并非我们第一次见到英国军服。”

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['sɪrəkju:s] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['aʊtfɪtə(r)] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [ʃel]

for	at	Syracuse	some	enterprising	outfitter	had	purchased	the	scarlet	shell
为了	在	雪城大学	一些	进取	服装商	有	购买	这	猩红	壳

['dʒækɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] ,

jackets	of	the	British	cavalry	,
夹克	的	这	英国	骑兵	,

因为在锡拉丘兹，一些精明的军需商购买了英国骑兵的猩红色盔甲。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['bəʊtmən] , ['maɪnəs][ðə; ði]

which	were	now	on	the	backs	of	the	howling	Syracusian	boatmen	,	minus	the
哪个	是	现在	在	这	背部	的	这	嚎叫	锡拉库萨人	船夫	,	减	这

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

现在，这些纽扣都掉在了嚎叫的叙拉古船夫的背上。

[wi:; wi] [steɪd] [θri:] [deɪz] [ɪn]['mɔ:ltə] , [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz]

We	stayed	three	days	in	Malta	,	made	a	tour	of	inspection	round	the	fortifications
我们	入住	三	天	在	马耳他	,	制成	一个	旅游	的	检查	圆形的	这	防御工事

,

,

,

我们在马耳他待了三天，参观了防御工事。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , ['saʊndɪd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks]

had	a	chat	with	the	British	soldier	,	sounded	him	as	to	his	politics
有	一个	聊天	和	这	英国	士兵	,	听起来	他	作为	到	他的	政治

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,

and	the	present	Government	,
和	这	展示	政府	,

我和那名英国士兵聊了一会儿，了解了他的政治观点和现任政府的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [raɪt] .

and	found	him	right	.
和	成立	他	正确的	.

事实证明他是对的。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [draɪd] [mʌŋks] , [æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] .

We	visited	the	Dried	Monks	,	at	the	Monastery	of	the	Capuchins	.
我们	到访	这	干燥	僧侣	,	在	这	修道院	的	这	卷尾猴	.

我们参观了嘉布遣会修道院的干尸僧侣。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [weə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	taken	down	into	the	basement	,	where	,	along	the	walls	of	the
我们	是	已采取	向下	进入	这	地下室	,	在哪里	,	沿着	这	墙壁	的	这

['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

corridors	,
走廊	,

我们被带到地下室，沿着走廊的墙壁，

[wi:; wi] [sɔ:] [rəʊz] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ni:ʃ] .

we	saw	rows	of	monks	,	each	in	his	particular	niche	.
我们	锯	行	的	僧侣	,	每个	在	他的	特别的	小众市场	.

我们看到一排排僧侣，每个僧侣都在自己特定的龛位里。

[wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['nɪəli] - [j'iəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

One	had	been	there	nearly	800	years	,	and	did	not	seem	to	object	,
一	有	到过	那里	几乎	-	年	,	和	做过	不是	似乎	到	目的	,

其中一棵树已经在那里矗立了近800年，而且似乎并没有提出异议。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

indeed	,	he	had	lost	some	of	"	his	cheek	.
的确	,	他	有	丢失的	一些	的	"	他的	脸颊	.

的确，他失去了一些"厚脸皮"。

" [ði:z] [mʌŋks] , [wen] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][daɪz] , ['beri] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	These	monks	,	when	a	brother	dies	,	bury	him	for	twelve	months	without	a
"	这些	僧侣	,	什么时候	一个	兄弟	死亡	,	埋葬	他	为了	十二	几个月	没有	一个

['kɒfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

"这些僧侣，当一位兄弟去世时，会把他埋葬十二个月，不设棺材。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs] - [ɪn'tɜ:(r)][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][stænd] - [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:(r)]

and	then	dis	-	inter	him	and	bring	him	to	his	particular	stand	-	point	before
和	然后	迪斯	-	间	他	和	带来	他	到	他的	特别的	站立	-	观点	前

[ə'lɔtid] ,

allotted	,
分配	,

然后把他掘出来，把他带到指定位置。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][æz; əz]['brʌðə(r)][æn'sɛlmoʊ][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [hi:; hi][bɔ:(r)] [wen] [ə'laɪv] .

and	label	as	brother	Anselmo	or	whatever	name	he	bore	when	alive	.
和	标签	作为	兄弟	安塞尔莫	或者	任何	姓名	他	钻孔	什么时候	活	.

并标注为安塞尔莫兄弟或他生前所用的任何名字。

['aʊə(r)] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ni:ʃ] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

Our	guide	pointed	out	the	particular	niche	reserved	for	himself	.
我们的	指导	尖	出去	这	特别的	小众市场	预订的	为了	他自己	.

我们的导游指给我们看他自己特意预留的那个角落。

[ðə; ði] [drɑ:ft] ['bləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

The	draught	blowing	along	the	corridor	,
这	草稿	吹	沿着	这	走廊	,

走廊里吹着风，

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['əʊpən] [maʊðz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['eni] [draɪd]

and	not	being	anxious	to	take	into	our	open	mouths	of	wonder	any	dried
和	不是	存在	焦虑的	到	拿	进入	我们的	打开	嘴	的	想知道	任何	干燥

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

我们并不急于将任何干枯的僧侣含入口中，充满惊奇。

[wi:; wi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [si:nz] [braɪtə] [ænd; ənd]

we	retraced	our	footsteps	and	ascended	to	scenes	brighter	and
我们	重走	我们的	脚步声	和	上升	到	场景	更亮	和

[mɔ:(r)] [sə'lu:briəs] .

more	salubrious	.
更多的	有益健康的	.

我们沿着原路返回，来到了更加明亮、更加宜人的环境中。

[ðə; ði]['reɪsɪz][baɪ]['ærəb] ['hɔ:sɪz] ['maʊntɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] .

The	races	by	Arab	horses	mounted	by	British	officers	were	very	good	.
这	种族	经过	阿拉伯	马匹	安装	经过	英国	警官	是	非常	好的	.

由英国军官骑乘的阿拉伯马比赛非常精彩。

['twenti] - [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [keɪm] [ɪn] [nek] [ænd; ənd] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

Twenty	-	four	horses	started	,	and	all	came	in	neck	and	neck	to	the	winning
二十	-	四	马匹	开始	,	和	全部	来了	在	脖子	和	脖子	到	这	获胜

[pəʊst] ;

post	;
邮政	;

共有24匹马参赛，它们并驾齐驱冲向终点线；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][rəʊd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [reɪs] , [tu:] ['raɪdəz][ɒn][wʌn] [hɔ:s] ;

they	also	rode	what	is	called	an	omnibus	race	,	two	riders	on	one	horse	;
他们	还	骑	什么	是	称为	一个	综合	种族	,	二	骑手	在	一	马	;

他们还参加了一种叫做"双人马车赛"的比赛，即两名骑手骑一匹马；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] [reɪs] , [i:tʃ] ['raɪdə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['breɪsɪz] , ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd]['dʒækɪt]

also	the	wardrobe	race	,	each	rider	putting	on	his	braces	,	waistcoat	,	and	jacket
还	这	衣柜	种族	,	每个	骑士	推杆	在	他的	牙套	,	马甲	,	和	夹克

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd] ,

as	he	rode	,
作为	他	骑	,

还有服装比赛，每位骑手都要边骑边穿背带、马甲和外套。

[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] .

before	reaching	the	winning	post	.
前	到达	这	获胜	邮政	.

在到达终点线之前。

[ðə; ði] [tent] ['pegɪŋ] [ænd; ənd]['lemən] ['slaɪsɪŋ][wɒz; wəz][kwaɪt] [nju:] [tu:; tə][ju: 'es] .

The	tent	pegging	and	lemon	slicing	was	quite	new	to	us	.
这	帐篷	钉住	和	柠檬	切片	曾是	相当	新的	到	我们	.

帐篷钉和切柠檬对我们来说都是全新的体验。

[ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][əʊ] . [boʊts][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]['mɔ:ltə] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best]

The	P	.	and	O	.	boats	from	Australia	,	calling	at	Malta	,	are	the	best
这	P	.	和	哦	.	船	从	澳大利亚	,	呼叫	在	马耳他	,	是	这	最好的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

从澳大利亚出发，途经马耳他的P&O轮船服务最好。

[səʊ][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [bɜ:rθs] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] .

so	we	took	our	berths	to	Gibraltar	,	a	passage	of	four	days	.
所以	我们	采取	我们的	泊位	到	直布罗陀	,	一个	通道	的	四	天	.

于是我们乘船前往直布罗陀，航程四天。

[ðə; ði] " ['ɪndəs] " ['kærid] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['kæbɪn] ['pæsndʒər] , ['prɪnsəpli] ['kɑ:lənɪsts] .

The	"	Indus	"	carried	about	one	hundred	cabin	passengers	,	principally	colonists	.
这	"	印度河	"	携带	关于	一	百	舱	乘客	,	主要	殖民者	.

"印度河"号载有约一百名客舱乘客，主要是殖民者。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ,

We	were	never	out	of	sight	of	land	the	whole	distance	,
我们	是	绝不	出去	的	视线	的	土地	这	所有的	距离	,

全程我们始终没有离开过陆地的视线。

[fɜːst] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] [ɒf] ['tjuːnɪs] , [ðen] [æl'dʒɪəz] , [fez] , [ænd; ənd][mə'rɒkəʊ] , [ɔːl]

first	skirting	the	African	Coast	off	Tunis	,	then	Algiers	,	Fez	,	and	Morocco	,	all
第一的	裙边	这	非洲	海岸	离开	突尼斯	,	然后	阿尔及尔	,	费兹	,	和	摩洛哥	,	全部

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

picturesque	and	interesting	.
如画	和	有趣的	.

首先沿着突尼斯附近的非洲海岸行驶，然后途经阿尔及尔、非斯和摩洛哥，沿途风景如画，引人入胜。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ri'mɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kəʊstɪŋ] ['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [æt; ət] 12½

A	lady	remarked	they	had	been	coasting	Africa	for	a	fortnight	,	at	12½
一个	女士	评论	他们	有	到过	滑行	非洲	为了	一个	两星期	,	在	12½

[nɒts] ,

knots	,
绳结	,

一位女士说，他们已经沿着非洲海岸航行了两周，航速为12.5节。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,

and	yet	had	three	days	more	to	do	,
和	然而	有	三	天	更多的	到	做	,

然而，他还有三天时间来完成这些工作。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

which	gives	a	very	faint	idea	of	what	a	Continent	we	were	passing	.
哪个	给予	一个	非常	头晕的	主意	的	什么	一个	大陆	我们	是	通过	.

这让我们对当时经过的大陆有了非常模糊的了解。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] .

We	passed	a	whale	spouting	in	these	seas	.
我们	通过了	一个	鲸	喷水	在	这些	海域	.

我们在这片海域看到了一头正在喷水的鲸鱼。

[bɪ'fɔː(r)] [n'iəɹɪŋ] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] ,

Before	nearing	Gibraltar	the	course	directed	to	the	Spanish	Coast	,
前	临近	直布罗陀	这	课程	指导	到	这	西班牙语	海岸	,

在接近直布罗陀之前，航线转向西班牙海岸。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['bəʊldɪst][kəʊst][wiː; wi]

and	during	this	portion	of	the	voyage	we	had	the	boldest	coast	we
和	期间	这	部分	的	这	航程	我们	有	这	最勇敢的	海岸	我们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在这段航程中，我们遇到了有史以来最壮观的海岸线。

[dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

Gibraltar	is	only	a	rock	of	about	1	,	200	feet	,	but	it	is	more	picturesque
直布罗陀	是	仅有的	一个	岩石	的	关于	1	,	-	脚	,	但	它	是	更多的	如画

[ðæn; ðən]['mɔːltə] .

than	Malta	.
比	马耳他	.

直布罗陀只是一块大约 1200 英尺高的岩石，但它比马耳他风景更优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrmz] [hed] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət]

It	is	not	very	unlike	the	Great	Ormes	Head	from	some	points	of	view	,	but
它	是	不是	非常	与此不同	这	伟大的	奥姆斯	头	从	一些	积分	的	看法	,	但

[lʊks] ['bəʊldə(r)] .

looks	bolder	.
看起来	更大胆	.

从某些角度来看，它与大奥姆斯角非常相似，但看起来更雄伟壮观。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['prɪti] ['vɪləz] ,

The	base	of	the	hill	is	studded	with	pretty	villas	,
这	根据	的	这	爬坡道	是	带钉的	和	漂亮的	别墅	,

山脚下点缀着漂亮的别墅，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['məʊstli][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

these	are	occupied	mostly	by	English	Officers	and	their	families	.
这些	是	占领	大多	经过	英语	警官	和	他们的	家庭	.

这些房间大多居住着英国军官及其家属。

[ðə; ði] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ; [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

The	space	for	the	town	is	very	small	;	the	markets	and	houses	are	all
这	空间	为了	这	镇	是	非常	小的	;	这	市场	和	房屋	是	全部

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

within	the	fortifications	.
之内	这	防御工事	.

城镇空间非常小；市场和房屋都位于防御工事之内。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔːr] , - ['spæniʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɒn] ['sʌfrəns] ,

There	are	about	4	,	000	Spanish	allowed	to	live	here	on	sufferance	,
那里	是	关于	4	,	-	西班牙语	允许	到	居住	这里	在	忍耐	,

大约有4000名西班牙人被允许以特权的方式居住在这里。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒektɪd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

but	are	liable	to	be	ejected	at	a	moment's	notice	.
但	是	容易	到	是	被弹出	在	一个	瞬间	注意	.

但随时可能被驱逐。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

The	principal	feature	of	Gibraltar	is	its	natural	fortifications	.
这	主要的	特征	的	直布罗陀	是	它是	自然的	防御工事	.

直布罗陀的主要特点是其天然的防御工事。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [pɪəst] [wɪð] [tuː] ['tʌnlz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['gæləri] .

The	Rock	is	pierced	with	two	tunnels	,	called	the	Upper	and	Lower	Gallery	.
这	岩石	是	穿孔	和	二	隧道	,	称为	这	上	和	降低	画廊	.

岩石上有两条隧道，分别称为上隧道和下隧道。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['tʌnlz] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

From	these	tunnels	cannon	are	fixed	at	all	points	of	defence	.
从	这些	隧道	大炮	是	固定的	在	全部	积分	的	防御	.

从这些隧道中，大炮被固定在所有防御要点上。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

A	sergeant	told	us	that	it	would	take	all	the	powers	of	Europe	combined	to
一个	军士	讲述	我们	那	它	会	拿	全部	这	权力	的	欧洲	合并	到

[teɪk] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

take	Gibraltar	.
拿	直布罗陀	.

一名军士告诉我们，即使整个欧洲联手，也攻占不了直布罗陀。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪpt] [ɒn][ðə; ði][kjuː'nɑːd][es] . [es] . “ [mə'rɒkəʊ] .

We	stayed	here	two	days	,	and	then	shipped	on	the	Cunard	S	.	S	.	“	Morocco	.
我们	入住	这里	二	天	,	和	然后	已发货	在	这	冠达邮轮	S	.	S	.	“	摩洛哥	.

我们在这里待了两天，然后乘坐冠达邮轮“摩洛哥号”启航。

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['pæsɪdʒ] – [ə'baʊt] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]

”	We	had	a	fair	passage	–	about	two	nights	and	two	-	and	-	a	-	half
”	我们	有	一个	公平的	通道	–	关于	二	夜晚	和	二	-	和	-	一个	-	一半

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,

days	in	the	Bay	of	Biscay	,
天	在	这	湾	的	比斯开	,

“我们的航程还算顺利——在比斯开湾待了大约两个晚上两天半。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] [en] . [iː] . , ['duːɪŋ] [faɪv] [nɒts] [pə(r)]['aʊə(r)] .

with	a	head	wind	N	.	E	.	,	doing	five	knots	per	hour	.
和	一个	头	风	N	.	E	.	,	正在做	五	绳结	每	小时	.

顶着东北风，航速五节。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['roʊlərz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	had	often	wished	to	see	the	rollers	of	the	Bay	,	and	I	saw	them	.
我	有	经常	希望	到	看	这	滚筒	的	这	湾	,	和	我	锯	他们	.

我一直很想看看海湾的波涛，现在我终于看到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][grænd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

They	were	so	grand	that	they	took	away	the	appetite	I	should	have	had
他们	是	所以	盛大	那	他们	采取	离开	这	食欲	我	应该	有	有

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] .

for	my	dinner	.
为了	我的	晚餐	.

它们太漂亮了，以至于我完全没有胃口吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['raʊndɪd] ['hɒlihed]

It	was	on	the	Thursday	morning	preceding	Good	Friday	that	we	rounded	Holyhead
它	曾是	在	这	周四	早晨	前	好的	星期五	那	我们	圆润	霍利黑德

.

:

.

在耶稣受难日前的那个星期四早上，我们绕过了霍利黑德。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

We	had	not	had	any	English	news	for	a	fortnight	,
我们	有	不是	有	任何	英语	消息	为了	一个	两星期	,

我们已经两周没有收到任何英文新闻了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd][sɪks] [bæk] .

because	it	takes	six	days	to	go	to	Gibraltar	and	six	back	.
因为	它	需要	六	天	到	去	到	直布罗陀	和	六	后退	.

因为去直布罗陀需要六天，回来也需要六天。

[wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [dɒk] ,

We	cleared	the	Bar	and	steamed	into	the	Alexandra	Dock	,
我们	已清除	这	酒吧	和	蒸	进入	这	亚历山德拉	码头	,

我们驶离了沙洲，然后驶入亚历山德拉码头。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][kəm'pænjən]

after	being	away	for	six	weeks	and	three	days	,	and	,	as	my	companion
后	存在	离开	为了	六	周	和	三	天	,	和	,	作为	我的	伴侣

[hæd; həd] ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd] ,

had	carefully	calculated	,
有	小心	计算	,

离开六周零三天后，正如我的同伴仔细计算的那样，

['kʌvəd] ['əʊvə(r)][faɪv] , - [maɪlz] .

covered	over	5	,	000	miles	.
涵盖	超过	5	,	-	英里	.

行驶里程超过5000英里。

[iː] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , ['kækstən] [wɜːks] , ['bɜːkənˌhed] .

E	.	GRIFFITH	AND	SON	,	PRINTERS	,	CAXTON	WORKS	,	BIRKENHEAD	.
E	.	格里菲斯	和	儿子	,	打印机	,	卡克斯顿	作品	,	伯肯黑德	.

E. GRIFFITH AND SON，印刷厂，卡克斯顿工厂，伯肯黑德。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神